

国家记忆

National Memories

美国国家档案馆馆藏

Images that Narrate China-U.S.
Collaboration during World War II

二战中美友好合作影像

越众历史影像馆 编 *Edited by Yuzhong Museum of Historical Images*



中信出版集团 · CHINACITICPRESS

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.com

国家记忆

National Memories

美国国家档案馆馆藏

Images that Narrate China-U.S.
Collaboration during World War II

二战中美友好合作影像

越众历史影像馆 编 *Edited by Yuzhong Museum of Historical Images*



中信出版集团 · CHINACITICPRESS

目錄

封面

插圖

烽火連天的生死前線 Fire and Smoke on the Frontline

相互依存的戰時生活 Bondings during Wartime Life

相互依存的戰時生活 Bondings during Wartime Life

來之不易的和平戰績 Victory and Peace Accomplished

平和靜默的的省思致敬 Reflections and Respect to the Sacrificed

附錄 Appendix

Glossary 部分專用詞彙表

Military Categories 二戰時期美軍軍銜翻譯

Military Units 二戰時期美軍軍事單位

An Introduction to the Yuezhong Museum of Historical Images :

越眾歷史影像館簡介

封面

国家记忆

National Memories

美国国家档案馆馆藏

Images that Narrate China-U.S.
Collaboration during World War II

二战中美友好合作影像

越众历史影像馆 编 *Edited by Yuzhong Museum of Historical Images*



中信出版集团 · CHINACITICPRESS



謹以此書，獻給曾為抗戰負累重重的中國人民，並向為捍衛自由和平遠赴重洋的美國老兵，為保家衛國英勇奮戰的中國老兵，致以最崇高的敬意！

The book is presented, with great respect, to the Chinese who suffered a great deal in the Second Sino-Japanese War, the

American veterans who traveled across the Pacific Ocean to fight for peace and freedom, and the Chinese veterans who fought and sacrificed for our country.

烽火連天的生死前線 Fire and Smoke on the Frontline



疲倦地返回基地之後，一架波音B-29 轟炸機再次騰空而起；從它的肚子下面鑽出來的兩位飛機工程師，剛剛填補了它身上的高射炮彈孔，替換上脫落的起落架。在維修保養中心，飛機工程師們晝夜不停地工作，更換零件、修理保養、調試，目標一致地將這架巨型轟炸機送上天空。這群開心的地勤人員從停機坪走過來，對自己的工作心滿意足。左起：麻省的弗蘭西斯·達利技術軍士、路易斯安那州的弗蘭克林·布萊恩一世技術軍士、堪薩斯州的學生兄弟勞倫斯·華納及列那多·華納技術軍士、威斯康星州的喬治·科雷恩技術軍士、俄亥俄州的尤金·菲爾雷技術軍士。

A Boeing B-29 soars again after she limped home, came in on her belly, two engines out, gaping flak holes in her undercarriage, and

the landing gear gone. In the depot engineering area, airplane mechanics and specialists worked around the clock replacing, repairing, adjusting and making the giant bomber ready to fly again. It's a happy crew of depot mechanics that walks from the flight line, satisfied with a job well done. From left to right: S/Sgt. Francis L. Daly, Dorchester, Mss. Sgt. Franklin W. Brian, Sr., Shreveport, La., Sgts. Lawrence C. And Leonard-J. Werner , twin brothers from Spearville, Kan., Sgt. George P. Klein, Kiel, Wis., and Sgt. Eugene W. Fiely, Fort Recovery, Ohio.



1944年3月31日

現代機械的缺乏沒有阻礙中國修建現代化的機場的步伐。三十萬的民工被徵調來修建機場。十萬台獨輪手推車被用於運送修建機場的材料，連鋪設跑道的石子也是由民工手工敲碎的。美國的工程師們和中國工程界

的專家攜手，負責指導機場修建工作。圖中所示：現代機械和傳統的人力形成了強烈對比，中國民工們就像火車頭一樣在支持著中華民族的解放之路——他們用盡全力地拉動巨大的石碾子來完成跑道的壓平工作。

弗蘭克·坎德拉爾拍攝

3/31/44

Lack of modern equipment and machinery isn't stopping resourceful Chinese from building modern airfields in China. Three hundred thousand Chinese workers have been conscripted to do the job. A hundred thousand little handmade wheelbarrows are used to transport materials -- and even the chipping of stones for the runways is done by hand. American engineers are supervising the work, in conjunction with expert Chinese Army engineers. Photo shows: drawing a sharp contrast between modern machinery and medieval labor, this liberator roads over a group of coolies as the train at the back—breaking job of hauling a huge stone roller over the runway.

(Photo by Frank Cancellare)



中國

在建的中國機場：民工正在拉動石碾子進行最後的鋪平作業。

China

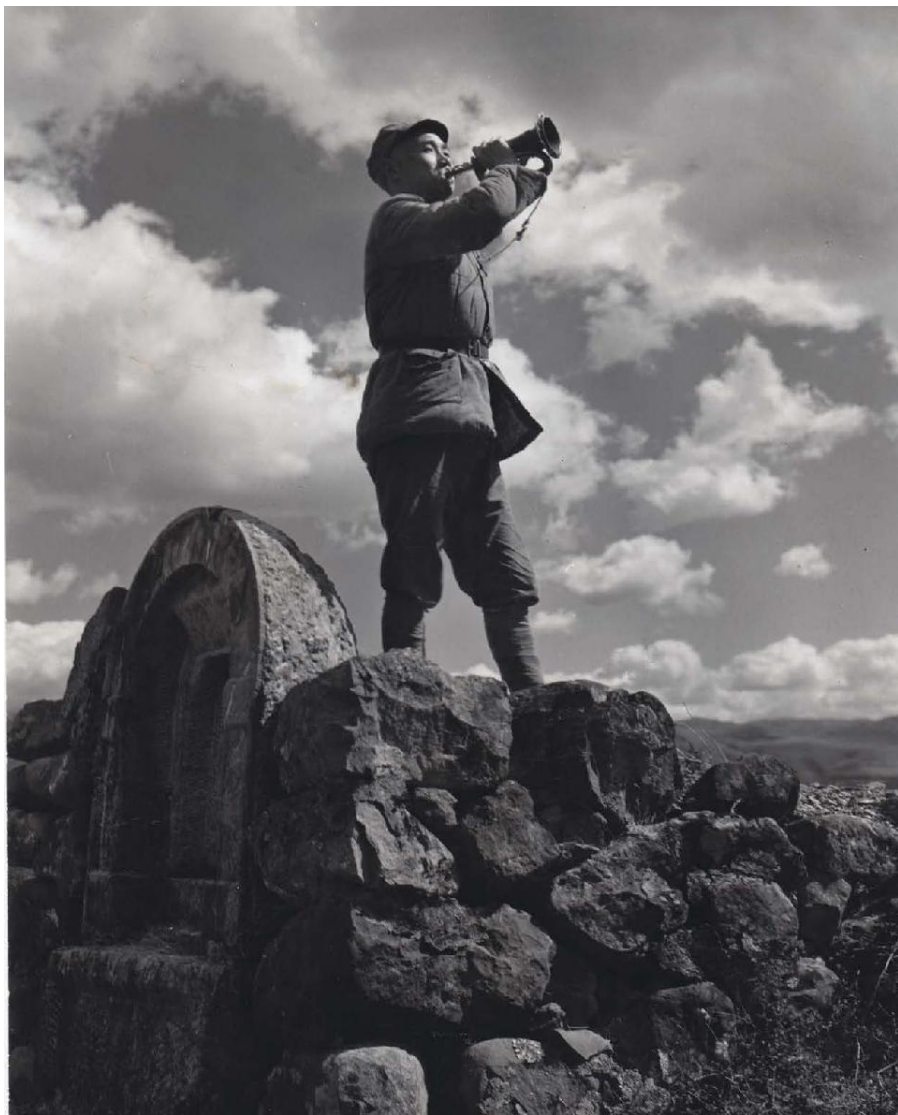
Construction of a Chinese airfield: the final mashing is finished with the roller.



戰時中國

為防止偽裝物的掉落，中國步兵將偽裝物縫在了自己衣服的網上，這樣可以更好的遮擋身體。

This Chinese infantryman's camouflage is tied to nets, so that it stays in place and covers him from his helmet to his hips. 686-P



1944年6月4日中國軍隊訓練中心的起床號

站在一座古墓上，一名中國號手吹響了起床號，喚醒在中國西南部陸軍營訓練的同志們。

6/4/44 Reveille at Chinese Training Center

Standing on the top of an ancient tomb, a Chinese bugler sounds reveille to awake his comrades training at an Army Camp in Southwest China.



1943年1月13日美國空軍在華對日作戰

在中國某處，當空襲警報拉響時，穿戴好降落傘的美國飛行員們飛快地跑向他們的戰機，升空驅趕來犯的日軍飛機。這些駕駛美國飛機的隊員在飛機引擎下方做了鯊魚鼻的塗裝，以此奚落害怕鯊魚的日軍。陳納德准將的空中力量也包括一直定期轟炸日軍據點的轟炸機隊。

1/13/43U.S.Airmen Battle Japanese in China

With parachutes flopping,U.S.pilots run for their fighter planes to give chase to the Japanese as an air raid warning sounds”somewhere in China”.Such squadrons,using U.S.Planes,paint

ashark's mouth underneath the engine to taunt the shark-fearing Japanese. Brig. Gen. Claire L. Chennault's air forces also include bombers, which have been blasting Japanese installations regularly.

6687-P



1945年1月3日中美坦克駕駛員在緬甸互相交談 36788-PME

在緬北八莫的戰鬥間隙裡，中美坦克手互相交談。八莫位於通往中國的蜿蜒曲折的老緬甸公路上，經過28天對這座日軍重鎮的圍攻後，中美聯軍於1944年12月15日攻克八莫。

1/3/45 American and Chinese Tank Drivers Chat in Burma 36788-PME

American and Chinese tank drivers chat together during a lull in the fighting for Bhamo, northern terminus of the old Burma Road leading

into China. American and Chinese force captured Bhamo Dec, 15, 1944, after a 28-day siege of the Japanese garrison encircled there.



在華美國空軍新徽標

美國空軍在華空軍作戰司令部的藝術家在一架美國飛機機身上畫完徽標的最後一筆。這支空軍隊伍由陳納德將軍領導。現在陳納德將軍負責指揮在華美國空軍，他曾經是美國空軍援華志願隊即「飛虎隊」的指揮官，這支隊伍在美國正式對日宣戰之前便來到中國。這個新的徽標裡，戴著山姆大叔帽子的老虎象徵「飛虎隊」，如今正式代表美國空軍；老虎正撕碎日本旗；青天白日表示它的使命在中國。

New Insignia for U.S. Army Planes in China

An artist of the China Air Task Force Fighter Command of the United States Army Air Force puts the finishing touches on the

insignia of a U.S. Plane. These men and planes fly under the command of Brigadier General Claire L. Chennault, who is in charge of the American air force now in China and formerly commander of the American Volunteer Group, called the "Flying Tigers" which flew in China before the United States entered the war against Japan. In the new insignia, the tiger, wearing Uncle Sam's hat to represent the "Flying Tigers" now flying with the U.S. Army Air Forces, is shown tearing the Japanese flag to shreds. The Chinese sun indicates the mission in China.

7594-A



1944年11月17日 SC-197939

瑪爾斯特遣隊第2營的騾馬管理人員脫光衣服引導騾隊涉過湍急的河流，全速趕往八莫。

奎德參謀軍士拍攝

11/17/44 SC-197939

Mule skimmers attached Mars Task Force.Stripped down to their bare skin to lead mules through the swift river that impeded their progress to Bhamo.

CBI-44-65373Photo:S/Sgt Quaid



1944年12月29日 SC-316692

新三十八師112團正在通過竹橋過河。在他們上次與日軍於緬甸交手之後的十四個月之後，他們回到中國，他們將在自己的國土上與日軍戰鬥。

12/29/44 SC-316692

Chinese troops of the112th Regiment of the38th Division,are

crossing abamboo bridge over the river as the38th Div.moves into China returning the fight against the Japs on their own soil after fighting for fourteen months in Burma.



1944年7月23日

在騰衝的53軍空投場地佈置的識別板中，美軍聯絡官小組指揮官約翰·斯多德上校檢查煙幕信號的操作情況，通過翻譯官馬先生（別名：喬尼·弗里曼）在向中國士兵講解煙幕彈的釋放。

7/23/44

Admit alayout of panels identifying the53rd Army's air drop grounds above the Tengchung,Col John Stodter, (St.Louis,Mo.)Co.Amer.Liaison Grp.,is checking over the operation of smoke signals,explaining the smoke grenade to aChinese attendant guard with the aid of interpreter Mr.Ma.(Alias"Johnny Freeman").



1944年5月2日

來自夏威夷檀香山的安德魯·盧中尉教一名中國士兵握舉湯姆遜衝鋒槍的正確姿勢。

5/2/44

Lt. Andrew Loo of Honolulu instructs a Chinese soldier on the proper handling of the "Tommy" gun.

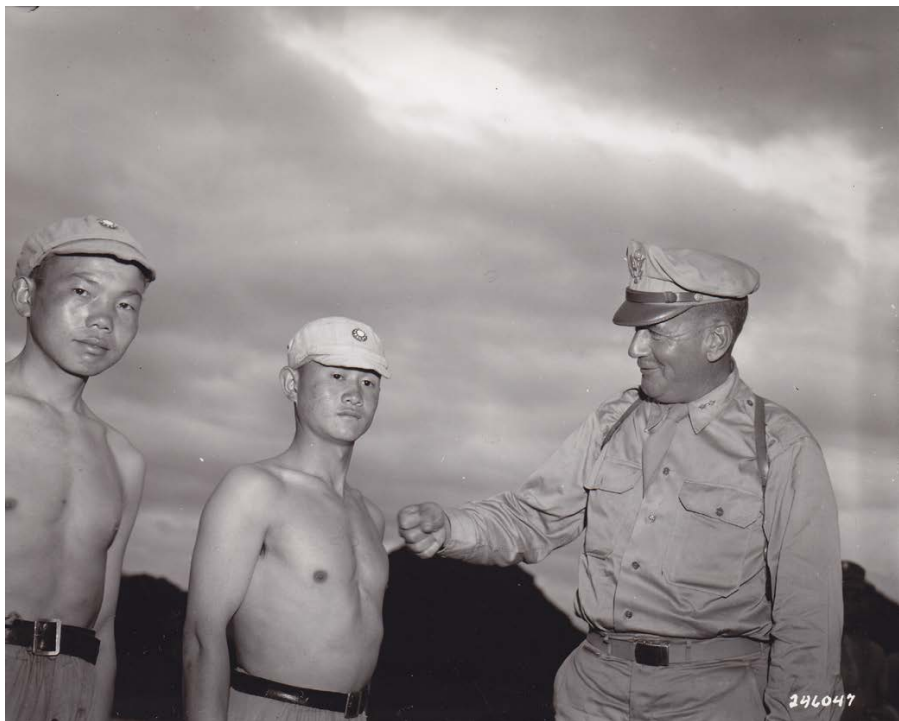


1944年7月15日 SC-274364

在列多公路某處的康復營地裡，史迪威將軍脫帽對著一群中國退伍軍人講話。戰爭遺留下的傷殘軍人先在此學習新的生存技能——鐵匠、編織、木工等，然後離開軍旅回到平民生活。這個營地現在由中美共同管理經營，大約有兩百多名退伍士兵（全都有不同程度的傷殘）。

7/15/44 SC-274364

Doffing his campaign hat, Gen. Stilwell speaks to youthful Chinese veterans in a Rehabilitation Camp on the Ledo Rd. Battle casualties are taught a trade such as tinsmithing, weaving, carpentry, etc., before being sent back to civilian life. At this point, Chinese-American operated camp are now about 200 ex-soldiers (all having disability discharges).



CBI-44-21358

1945年6月5日

中國戰區司令部的情報官員羅伯特B.麥克盧爾少將在一次中國部隊的體檢中，用拳頭錘擊一位身強體健的中國士兵的胸膛。這是麥克盧爾少將近期對中國部隊和營區進行視察的一環。

6/5/45

Maj.Gen.Robert B.Mcclure,CG.Chinese Combat Command,thumps the chest of asoldier he finds to be in good condition during aphysical inspection of Chinese troops,during arecent inspection tour of Chinese units and installation of the Chinese.



部隊登船 SC-286242

在位於加利福尼亞州，舊金山的馮斯頓公園的集結地的部隊，即將出發前往加利福尼亞州梅森港的舊金山登船港口碼頭登船。當他們為出發作準備時，一個美國士兵為他的好友整理領帶。

Troop Embarkation SC-286242

Troops at the Funston Park Staging Area, San Francisco, California, are ready to march to a pier for transport embarkation at the San Francisco Port of Embarkation, Port Mason, California. As they prepare to march, a G.I. straightens his buddy's tie.



1945年4月20日美國飛行員獲得中國空軍胸章

中國空軍第五路司令官晏玉琮上校（音）將中國空軍飛行員胸章別到來自紐約市的約翰·裴巴傑克上尉，以及加州的威廉姆·雷泰爾中尉胸前，兩人分別是蔣介石委員長專機的正副駕駛員。這架名為「美齡」號的專機，由中國戰區美軍最高司令官、中國戰區最高司令長官蔣介石的參謀長魏德邁中將作為禮物贈送給蔣公。中華民國總統親自下令，授予這兩名美國飛行員中國空軍榮譽飛行員的稱號。

第十四航空隊拍攝。

4/20/45 U.S. Pilots of Generalissimo's Plane Get Chinese Air Force Wings

Colonel Yeng Yu-tsung, commander of the Chinese Fifth Route Air Force, pins Chinese pilot's wings on Capt. John S. Papajik (left) of New York City and First Lieutenant William E. Lytle of Huntington Park, Cal., pilot and co-pilot of Generalissimo Chiang Kai-shek's

personal plane. The plane, named "Mei Ling" in honor of Madame Chiang Kai-shek, was the gift of Lieutenant General A.C. Wedemeyer, commander of U.S. Forces in the China Theater and Chief of staff to the Generalissimo. The American pilots were made honorary members of the Chinese Air Force at the personal direction of the President of the Republic of China.

14th Air Force Photo 173-FA



1944年2月1日 SC-186840

中國軍隊的士兵們被運往印度之前，在自己的土地上吃最後一頓飯。

2/1/44 SC-186840

Chinese troops eating last meal on Chinese soil before being transported by China, India Ferry Command.



1944年7月23日 SC-229333

密歇根州的喬治·奧利佛上尉向中國軍隊工兵示範火焰噴射器操作的最重要步驟。

7/23/44 SC-229333

Most important points in the operation of CWS's flame thrower
MIAI.Cpl.George L.Oliver,CWS,is instructing Chinese Engineer-
Soldiers.



1944年9月12日中國軍隊 SC-274389

中國軍隊第14師42團裡最年輕的士兵。他就是雲南人上等兵李樂貝（音），年僅12歲，但是已經入伍一年。美軍聯絡官聲稱李曾經站立起身連續向日軍投擲了兩整箱手榴彈，為自己創造了斃傷日軍的紀錄。此刻，他正向兩名美軍聯絡官聊他的湯姆遜式衝鋒槍。[從左到右為，來自俄克拉荷馬州阿德莫爾的步兵聯絡官萊繆爾·約翰遜上尉，右面的是來自華盛頓州塔庫瑪的醫療聯絡官克里斯滕森上尉，他住在南謝里丹大街5435號。]

9/12/44Chinese Troops SC-274389

The youngest soldier of the line in the Chinese 14th Division, 42nd Regiment, he is Private first class, Lee Lew Bell, from Yunnan Province, only 12 years old, he has been in the army a year. American liaison Sgt. claims he has stood up and threw 2 boxes of hand grenades at the Japs. He has many Japs to his credit. He is now

talking about his new "Tommy-Gun" with 2 American Liaison officers: Left; Capt. Lemuel S. Johnson, Ardmore, Okla. Infantry Liaison officer and Capt. E. H. Christenson, 5435 South Sheridan, Tacoma, Washington, Medical Liaison officer.



1943年12月16日 SC-299982

在印度蘭姆伽訓練中心，美國教官教中國軍隊高級軍官如何使用英國布倫式機關槍。圖中，上等兵施瓦茨在教吳子興（音）上校（前方兩人）機槍射擊。

美軍陸軍通信兵拍攝

12/16/43 SC-299982

High ranking Chinese Army officers are taught by Americans how to fire the Bren gun, a British weapon, during special training in Ramgarh, India. Here Pfc. Schwartz instructs Col. Woo Zi-hsing (both in

foreground)in operating the gun.

Signal Corps Photo XX-10268



1944年4月28日緬甸 SC-277395

在緬甸帕姆嘎（音譯）附近，來自第5307臨時整合支隊（注：麥瑞爾突擊隊）的伯納德·馬丁下士和一名中國士兵，互相檢查對方的步槍。

4/28/44Burma SC-277395

Cpl.Bernard Martin,of R.I.,5307th Composite Unit and aChinese soldier inspect each other's rifle,near Nhbum(Ga),Burma.

Signal Corps Photo CBI-44-15959(Pvt.Wayne Martin)



1945年7月11日 SC-326634

在昆明的步兵訓練中心，上等兵洪子廷（音）正在接受來自麻省的羅傑·班威勒中士傳授操作點30口徑重機槍的知識。

7/11/45 SC-326634

Pfc.Houg Tze Ting,of the Infantry Training Center in Kunming,China receives instruction on the30Cal.Machine gun from Sgt.Roger A.Banville,Allerton,Mass.,of the same organization.



1945年4月18日 SC-238379

德州的詹姆士·福克納一等兵在向中國軍隊第13軍第276團的官兵們示範如何操作巴祖卡火箭筒。

4/18/45 SC-238379

Pfc. James M. Faulkner, Ganesville, Tex., demonstrates the operation of a bazooka to members of the 276th Regt., 13th Chinese Army.



1944年9月23日 SC-226929

左起：在愛荷華州的約翰·李中尉指導下，王承祖（音）少校和唐偉壇（音）中校在中國昆明步兵訓練中心（ITC）參謀學校的訓練課上，向學員們示範發射60毫米迫擊炮。

9/23/44 SC-226929

(L to R)Maj.Wang Chen Tso,Lt.Col.Tang Wei Tan firing the 60mm mortar for demonstration purposes at a class in the Gen.Staff school,ITC,Kunming,China under the direction of 1st.Lt.John W.Lee,Washington,Iowa.



1944年5月2日

亞特蘭大的約翰·瓊斯中尉教中國學員們使用博伊斯反坦克步槍。

5/2/44

Lt. John W. Jones of Atlanta, Ga., instructing a student on the Boys anti-tank gun range.

相互依存的戰時生活 Bondings during Wartime Life



亨利·王準士幫助調整霍華德·麥卡利斯特中尉的狙擊手偽裝網。王希望擁有一套這樣的偽裝在對日作戰中使用。

Lance-Corporal Henry Wong adjusts the facenetting of Lieut. Howard Macallister's sniper camouflage suit. Corp. Wong hopes to use one against the Japs.



1945年3月5日緬甸八莫 SC-317716

中緬印戰區綜合報道記者埃德加·雷薩參謀軍士和他的中國朋友在戰壕裡。

美軍陸軍通信兵拍攝（謝瑞爾）

3/5/45Bhamo Burma SC-317716

S/Sgt.Edgar Laytha,T.B.Roundup Correspondent in a slit trench with a Chinese friend.Bhamo,Burma.

Signal Corps Photo IBT-45-82317(Shearer)



1/30/45

AMERICAN PILOT RESCUED AFTER CRASH IN CENTRAL BURMA

Soldiers assist an injured American pilot to safety after the liaison plane he was flying crashed into the branches of a tree in central Burma. The pilot's three American passengers, wounded infantrymen of the Mars Task Force, were being evacuated from the jungle battlefield where they were fighting the Japanese.

SERVICED BY NEW YORK TO LIST A

APPROVED BY APPROPRIATE U.S. AUTHORITY

37515- FA

198806-5

1945年1月30日墜落在緬甸叢林的美軍飛行員得救了

在緬甸中部的一個機場，中美官兵正在圍觀救援隊從飛機殘骸裡解救飛行員和三名步兵乘客。這架美軍的聯絡機在試圖著陸時撞到了樹枝上。機內的三名步兵是瑪爾斯特遣隊的成員，該特遣隊是美國訓練的一支步炮協同作戰的部隊，他們主要在緬甸中部與日軍作戰。

1/30/45Soldiers Rescued from Plane Caught in Burma Tree

U.S.and Chinese soldiers at an airstrip in central Burma watch rescuers free the pilot and three infantrymen passengers from the wreckage of aU.S.Army liaison plane which failed to clear the branches of atree while attempting to land.The three infantrymen are members of the Mars Task Force,a unit of specially-trained U.S.Infantry and artillerymen participating in the battle against the Japanese in central Burma.



1945年1月30日墜毀在緬甸中部的美軍飛行員獲救

士兵們齊心協力將一名駕駛聯絡飛機墜毀在樹杈上的受傷飛行員安全救出。他的三名乘客是瑪爾斯特遣隊的負傷步兵，當時正由與日軍作戰的叢林戰場轉運後方。

1/30/45American Pilot Rescued After Crash in Central Burma

Soldiers assist an injured American pilot to safety after the liaison plane he was flying crashed into the branches of a tree in central Burma. The pilot's three American passengers, wounded infantrymen of the Mars Task Force, were being evacuated from the jungle battle field where they were fighting the Japanese.



1945年3月8日緬甸 SC-277238

陳（譯者注：陳鳴人）上校、索爾登准將、孫（立人）將軍、列維勒上校以及唐（譯者注：唐守治）將軍在視察臘戍的途中，研究一幅地圖。

3/8/45Burma SC-277238

Col.Chin,Brig.Gen.Dan I.Sultan,Gen.Sun,and

Col.Levelle,Gen.Tong,look over a map on an inspection tour of the fallen city of Lashio,Burma.



戰時中國

中國西南地區，Y部隊聯絡官和中國遠征軍的軍官在一處俯瞰騰衝的觀察站視察盟軍的戰況。在美國Y部隊和空軍的幫助下，中國軍隊於1944年9月14日解放了這座作為通往緬甸的門戶的古城。

美國國防部戰爭信息辦公室海外部展覽科

China at War

Liaison officers of the Y-Force staff and Chinese Army officers check the progress of Allied artillery fire from an observation post overlooking Tengchung in southwestern China. Gateway to Burma, the ancient walled city was liberated on September 14, 1944 by Chinese forces aided by Y-Force men and U.S. airmen.

OWI Overseas Branch Exhibit Section



1945年5月28日東部前線 SC-246190

左起：隸屬於美軍在華作戰司令部的新澤西州的安東尼·皮亞扎茨基參謀軍士、劉上尉、唐少校、第四戰區司令部的林上校、總部軍醫官威斯康星州的本傑明·伯克上校在一起查看中國軍隊在東部前線繳獲的日軍武器。

5/28/45Eastern Front L to R: SC-246190

L to R:S/Sgt.Anthony J.Piazetski,41650th St.,West New York,N.J.,of Chinese Combat Command,Capt.Liu,Maj.Tang,Col.Lin of4th area Hqs.,Col.Benjamin J.Birk,Milwaukee,Wisc.,Surgeon,Hq.CCC with captured Jap equipment taken on the Eastern Front by the Chinese.



1945年1月5日美軍陸戰隊橫渡緬甸境內河流

正當部隊向南追擊撤退日軍之時，隸屬於火神特遣隊的美軍機動醫療隊在緬甸密支那乘船渡過伊洛瓦底江。由受過叢林作戰訓練的步兵與炮兵組成的火神特遣隊與其他盟軍分遣隊於一九四四年十二月底開始直逼日軍位於緬甸中心地帶的重要補給基地曼德勒。

1/5/45 American Troops Ferried Across River in Burma

American troops of a portable surgery unit, attached to the Mars Task Force, are ferried across the Irrawaddy river at Myitkyina, Burma, as the force presses south against the retreating Japanese. Comprised of jungle-trained U.S. infantry and artillerymen, the task force and other Allied detachments were threatening Mandalay major enemy supply center in the heart of

Burma by the end of December,1944.



1945年3月15日 SC-277459

華盛頓的傑拉爾德·克瑞甘下士以及弗吉尼亞州的霍華德·格里高裡下士，與他們的中國朋友正一起從緬甸臘戍的廢墟中走出來。他們隸屬於第5野戰炮團。

3/15/45 SC-277459

Cpl.Gerald M.Greegan,Washington,D.C.and Cpl.Howard C.Gregory,Wise,Va.,with their Chinese friend,walk away from the ruined area in Lashio,Burma.They are with the Fifth Field Artillery.



1944年12月12日 SC-277051

1944年12月12日，美籍日語翻譯官、來自加利福尼亞州洛杉磯市的肯尼·安井三級技術軍士正在114團1營前沿陣地通過廣播系統向前線的日本人進行廣播。這是美國戰爭信息辦公室發動的心理戰計劃。安井因為在緬甸密支那戰役中的出色表現而獲得了功績勳章。

阿默爾五級技術軍士拍攝

12/12/44 SC-277051

T/3Kenny Yasui, Los Angeles, California, American-Japanese interpreter of Japanese Broadcasting to the Japs at front positions over P.A. system at 1st Bn. 114th Regt.. This is the psychological warfare scheme by the US-OWI work. Yasui is the proud holder of the Legion of Merit for his work in the Myitkyina

Campaign.Bhamo,Burma.

Photo:T/5D.Amer.



1944年12月美軍「瑪爾斯特遣隊」穿越叢林

美軍「瑪爾斯特遣隊」的部隊牽著馱畜穿過緬甸的叢林溪流，與盟軍的抗日大部隊會合。這支由炮兵與步兵組成的作戰力量，包括原「梅瑞爾突擊隊」隊員，從密支那向南一路挺進，穿過叢林，計劃在1944年12月中旬到達曼德勒120英里範圍之內。

12/44Members of U.S.Mars Task Force Guide Pack Train across Stream

Troops of the U.S.Mars Task Force guide their pack mules across a jungle stream in Burma as they move up to join the main Allied drive against the Japanese.This combat force of artillery and infantrymen,which includes former members of”Merrill’s Marauders”pushed south from Myitkyina through the jungles to

within 120 miles of Mandalay by mid-December, 1944.



1944年11月23日 SC-231270

三位中國陸軍士兵（或為空降兵）正在審視美國飛行員背上的標誌。這些美軍飛行員隸屬於美國陸軍航空隊航空運輸司令部的中、印航線。一旦飛行員緊急迫降在中國境內不熟悉美國人、戰爭以及外部世界的區域，該標誌將有助於識別他的身份。上面的漢字指明身著這件夾克衫的人是盟友。

11/23/44 SC-231270

Three soldiers of a Chinese Army unit that may be likened to airborne infantry, examine the insignia on the back of an American airman on the India-China Wing, Air Transport Command. U.S. Army Air Forces, who will fly them to points where they may be needed. This insignia is used as identification should the airmen be forced down in the parts of China where the people are unfamiliar with Americans, the war or the outside world. The Chinese characters

indicate the wearer of the jacket as friendly.



1945年3月8日緬甸舊臘戊 SC-277239

新38師團指揮官陳上校、印緬戰區總指揮丹·索爾登准將、孫（立人）將軍、查爾斯·埃倫中校，以及列維勒上校一行察看在臘戊-曼德勒鐵路的舊火車車廂。（譯者注：背面未註明，左二李鴻、右一唐守治）。

美軍陸軍通信兵拍攝（謝瑞爾）

3/8/45 SC-277239

Col.Chin,Regimental Commander of the38th Division;Brig.Gen.Dan I.Sultan,C.G.Of the I.B.Theater;Gen.Sun;Lt.Col.Charles W.Allen,and Col.Levelle,looking at the old railroad car at the railroad yards of the Lashio-Mandalay railroad.Old Lashio,Burma.

Signal Corps Photo#IBT-45-81709(Shearer)



SC-217604

在熱帶叢林的野戰醫院裡，醫生們正在固定傷員的斷腿。

SC-217604

At a jungle hospital medical men set a broken leg. CBI-44-65597



1945年2月6日美國受傷士兵被運送到緬甸急救站

在榴彈炮（左側）準備就緒時，美國瑪爾斯特遣隊的擔架員把受傷美軍抬到救護站進行救治。這名士兵在中美兩軍竭盡全力殲滅史迪威公路（Stilwell Road）的日軍堡壘的過程中負傷。在盟軍迫使敵方從緬甸北部撤退的同時，中美兩國的工程兵正十萬火急地趕工修路。這條貫穿緬甸、連接中國、印度的陸路補給通道於1945年1月28日正式通車。

2/6/45 Wounded American Soldier Carried To First Aid Station in Burma

Litter bearers of the U.S.Mars Task Force carry a wounded American soldier to a field aid station for treatment while a howitzer (left) is ready for action. The soldier was wounded while American and Chinese forces battled to clear the Japanese from their strongholds along the Stilwell Road. As Allied troops forced the enemy to retreat

from north Burma, Chinese and American engineers rushed construction work and the overland supply route from India through Burma to China was opened to traffic on Jan. 28, 1945.



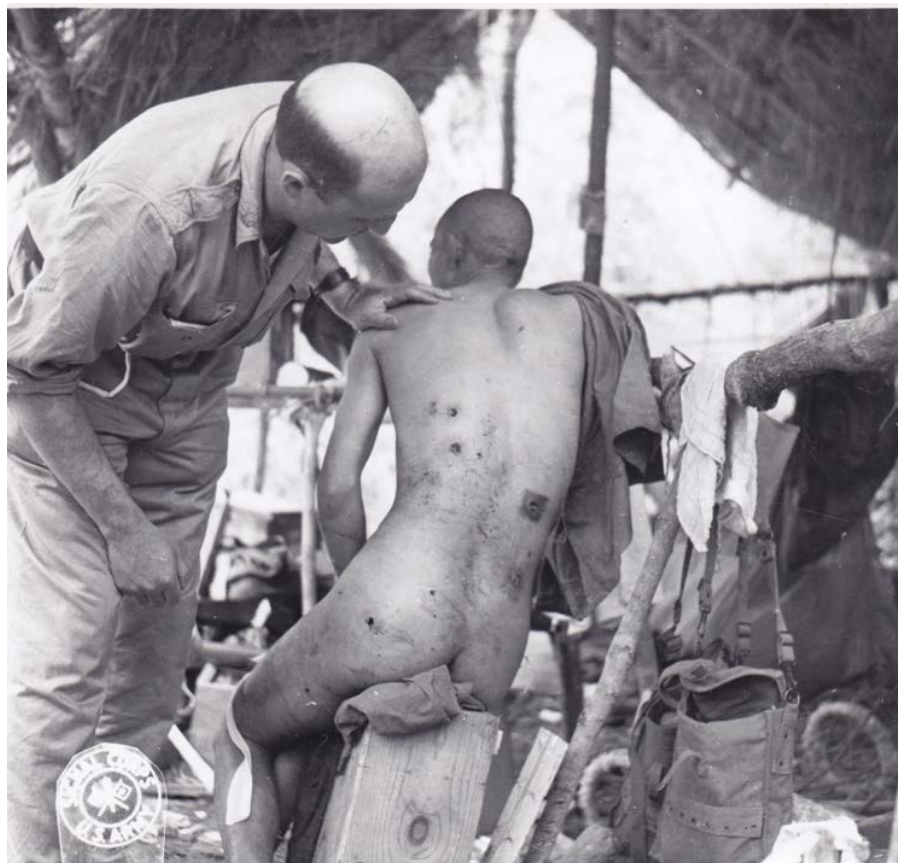
1944年9月13日 KZF-00595

身上滿是瘡子、來自阿拉巴馬州拉塞爾維爾的威廉.斯普魯伊爾少校，以及受到水蛭感染、來自路易斯安娜州新奧爾良市的柯林斯中尉，從出現故障的P31上跳傘降落到緬甸北部叢林中後獲救。迷失在叢林45天所經

受的磨難讓柯林斯處於極度消瘦而虛弱的狀態。

9/13/44 KZF-00595

Maj. Wm. H. Spruell, Russellville, Alabama, dressing boils and leech infections suffered by 1stLt. G. M. Collins, New Orleans, La., rescue after bailing out of his disabled P-31 over Northern Burma Jungle. Emaciated condition of Collins was due to hardships suffered while lost in jungle for 45 days.



1944年5月21-24日 SC-227029

在115團的急診室。子彈穿透了這名傷員的背部，造成18處傷痕。他在傷口感染的24小時後到達急救中心。在20小時之內，擔架兵將把他送到

(緬甸) 帕漂開 (音譯) 。

5/21-24/44 SC-227029

Casualty for 115th Regt. Bullets penetrated this man's back making 18 separate wounds. He reached the first aid station 24 hours after wound was inflicted. In 20 hours his stretcher bearers will carry him to Papiakai.



史迪威將軍視察駐華美軍第14航空隊

中國某處基地，中緬印戰區美軍總司令、蔣介石委員長的參謀長約瑟夫·史迪威中將（中，戴眼鏡者），站在塗有鯊魚鼻的P-40戰鬥機前，與美國陸軍第14航空隊驅逐機中隊的一名地勤人員（右）交談。史迪威將軍右側身後，是第14航空隊指揮官克萊爾·陳納德少將。史迪威將軍此行是為巡迴視察各地空軍狀況，截至1943年8月4日的13個月時間裡，他麾下的飛行員共擊毀日軍442架戰機，而己方只損失了51架，比例將近9比1。

General Stilwell Inspects 14th U.S. Air Force in China

Lieutenant General Joseph W. Stilwell (center, wearing spectacles), Chief of Staff to Generalissimo Chiang Kai-shek of China, talks to a ground crewman (right) of the 14th U.S. Army Air Force pursuit squadron standing before a shark-nosed P-40 fighter plane at a base somewhere in China. Behind Gen. Stilwell's right shoulder is Major General Claire L. Chennault, commander of the 14th Air Force. Gen. Stilwell was on an inspection tour of the Air Force, whose flyers accounted for 442 Japanese planes with a loss of only 51 of their own—a score of almost 9 to 1—during a period of 13 months ending Aug. 4, 1943.



1945年2月18日重慶—貴陽公路臨近貴陽一段 SC-218056

中國司機在修理公路間隙休息吃飯。

2/18/45 Near Kweiyang on The Chungking Rd. SC-218056

Chinese drivers taking time off to eat while making a road side repair.



1944年5月12日 SC-266089

22師64團2營4連的中國衛兵正在警戒日軍巡邏隊。這裡距遭受迫擊炮襲擊的前線約有300碼。

5/12/44 SC-266089

This Chinese guard of the 4th Company, 2nd Battalion of the 64th Regiment, 22nd Division, is on the alert for Jap patrols. This position is about 300 yards from the front under mortar fire.



1944年5月1日 SC-266053

7營的105毫米口徑榴彈炮在向日軍陣地進行一輪炮擊後產生後座反衝。

5/1/44 SC-266053

A105mm Howitzer of the 7th Battalion, in full recoil after firing around at a Japanese position.



1944年5月2日緬甸

這是美國第988信號連的無線電小分隊。他們在日軍所挖的戰壕和掩體中,這裡距離沃臘卡（音譯）大約有兩英里。他們從左到右依次為：來自賓夕法尼亞密歇根州盧丁頓的參謀軍士約翰·舒爾茨以及最前面來自紐約布魯克林的四級技術軍士維爾吉爾·斯齊亞沃尼。

5/2/44 Burma

This American radio team of the 988th Signal operation Co., in a trench and dugout built by the Japs about two miles from Wora Hka, are L to R:T/5 M. S. Kriah, Philadelphia, Pa.; T/5 Lecnard.Reseck, Los Angeles, Calif., S/Sgt. John Schultz,Ludington, Mich., in foreground 4a, T/4 Virgil,Schiavone, Brooklyn, N. Y..

Signal Corps Photo #CBI-44-22350 (Neubacher)



1945年4月4日在中國的美國陸軍航空隊第十四航空隊軍官參加紀念禮拜儀式

美軍14航空隊參謀長阿爾伯特·赫根博格（左）准將和副總指揮上校克拉倫斯·塔爾博特，分別進入了在昆明的聖特雷莎大教堂參加為紀念14航空隊所舉行的安魂彌撒。當軍官們到達彌撒現場時，中美聯合儀仗隊舉槍致敬。從1942年4月4日起，陳納德將軍的美國航天志願隊，或稱「飛虎隊」，成為中國空中特遣部隊。這支部隊陸續殲滅了2194架日軍

飛機和409艘輪船。在1943年3月10日，這支部隊被改編為美國第十四航空隊。

4/4/45 Offices of 14th U.S. Army Air Force in China Attend
Commemorative Church Service

Brigadier General Albert F. Hegenberger (left) and Colonel Clarence P. Talbot, chief of staff and deputy commander, respectively, of the 14th U.S. Army Air Force, enter Saint Theresa Cathedral in Kunming, China, to attend a Military Requiem Mass in honor of the dead of the 14th Air Force. A combined American and Chinese guard of honor presents arms as the officers arrive for the Mass, which was held in connection with the second anniversary of the 14th Air Force. Since July 4, 1942, when Major General C.L. Chennault's American Volunteer Group, known as the "Flying Tigers", became the China Air Task Force, the unit has destroyed 2,194 Japanese planes and 409 ships. On March 10, 1943, the unit was incorporated into the 14th U.S. Army Air Force.



1943年10月29日美國轟炸機轟炸日本鐵路運輸線 SC-01987

位於緬甸納巴的日本軍事設施煙霧繚繞。它是一個重要的鐵路樞紐，用來運送日本從緬甸大油田裡開採的石油。那滾滾的濃煙意味著油罐車、鐵軌以及商鋪都被美軍第10航空隊的B-25中型轟炸機擊中了。

10/29/43U.S.Bombers Blast Japanese Rail Line SC-01987

Smoke rises from blasted Japanese military installations at Naba,Burma,an important railroad junction through which the Japanese had been moving most of the oil they were drawing from the Burmese oil fields.The heavy black smoke indicates that oil tank cars as well as track and shops were hit in the attack made by Mitchell medium bombers of the Tenth U.S.Army Air Force.

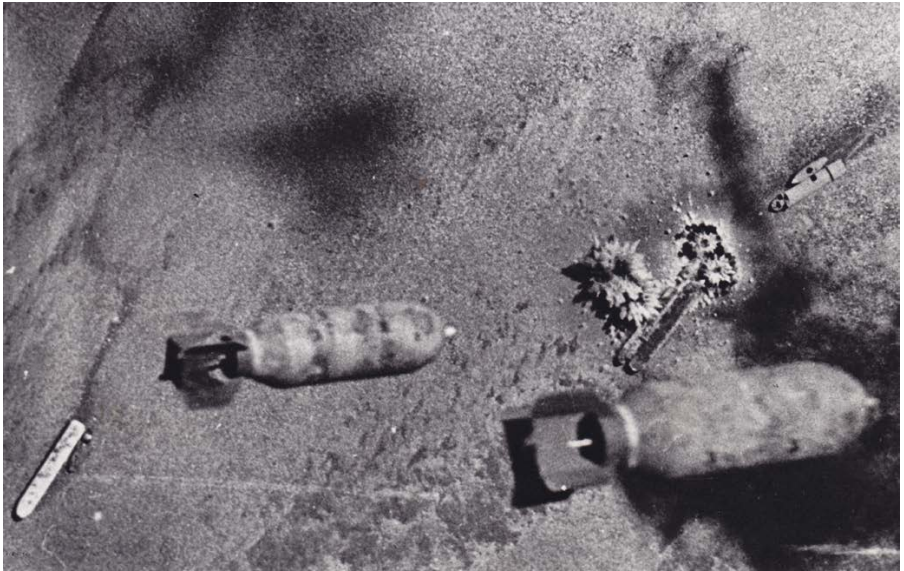


美國轟炸機襲擊日本設施 SC-01995

炸彈從美國第10航空隊的飛機上落下，擊中位於日佔緬甸中心地區の木河（音譯）上的鐵路橋樑。這條鐵路交通不斷受到盟軍空中力量的打擊。

U.S.Bombers attack Japanese Installations SC-01995

Bombs dropped from planes of the Tenth U.S.Army Air Force fall on arailroad bridge over the Mu River in Japanese held Central Burma,where railroad communications are under constant attack by Allied airpower.



美軍轟炸機空襲在緬甸航運的日軍

美軍第10航空隊B-25米切爾轟炸機轟炸日本在伊洛瓦底江曼德勒附近的運輸船隊。如圖所示，炸彈在直接命中一艘拖曳船後爆炸。第10航空隊的飛機已經與日軍在緬境內的運輸隊展開了一場持久戰，摧毀其鐵路運輸，並重創日軍的河道運輸系統。

U.S.Bombers Blast Japanese Shipping In Burma

Bombs from aB-25Mitchell bomber of the Tenth U.S.Army Air Force plunge toward Japanese shipping on the Irrawaddy River near Mandalay,Burma launches.The picture shows bomb bursts as adirect hit is scored on one of the towing craft.Planes of the Tenth Air Force have carried on asustained campaign against Japanese

transport in Burma,wrecking railroads and taking aheavy toll of Japanese river shipping.



1945年3月22日盟軍空軍支援緬甸內陸的部隊

美軍少將喬治·斯特拉特邁耶率領的盟軍空軍東部作戰物資特遣部隊旗下的一支美軍航空突擊運輸隊在伊洛瓦底江橋頭盤旋，準備給驅逐在緬中心日軍的盟軍投放物資補給。從這座橋頭起，盟軍向東南行進85英里，佔領密支那及其周邊戰略性機場。同時，盟軍其餘部隊佔領密支那以北75公里作為日軍通訊中心的曼德勒。

3/22/1945 Allied Air Power Supports Advance in Central
Burma 3-22-45

An American Air Commando transport of U.S. Major General George E. Stratemeyer's Allied Eastern Air Command Combat Cargo Task Force circles slowly over the Irrawaddy River bridgehead before dropping supplies to the Allied troops driving the Japanese from

Central Burma. From the bridgehead the Allies drove 85 miles southeast to capture Myitkyina and its strategic group of airfields. Meanwhile other Allied captured Mandalay, key enemy communications center, 75 miles north of Myitkyina.



游擊戰爭

這架驅逐機剛剛著陸，一群中國士兵就蜂擁而至，用大捆稻草將飛機掩蓋偽裝，使敵軍襲擊者無從發現。

Guerrilla Warfare

Scarcely had this pursuit plane landed when Chinese soldiers rushed to the scene carrying large bundles of straw in order to camouflage it and make it invisible to the raiders.



1944年11月23日

機槍架設在一個可以俯瞰河流的隱蔽位置，阻擊試圖渡河的敵軍。

11/23/44

While machine gunners lying in anast overlooking the river guard against enemy attempts to cross it.



1944年4月28日滇緬公路中國軍隊雷區

中國士兵把地雷埋放在位於滇緬公路的怒江前線。中國軍隊剛剛在這裡擊退了日軍的進攻。

4/28/44Chinese Troops Mine Section of Burma Road

Chinese soldiers lay land mines along a section of the Burma Road on the Salween River front, where Chinese forces recently hurled back a Japanese offensive.



1943年6月23日中國軍隊擊退日軍的進攻

炮彈在面前爆炸，中國步兵在怒江前線的戰壕中抗擊日軍，其中幾名士兵身披掩護。這場軍事行動發生在雲南戰場上，中國軍隊在戰鬥中擊退了日軍的進攻。

6/23/43Chinese Hurl Back Japanese Attack

As artillery shells burst in front of them,Chinese infantry men,some of them camouflaged,fight off aJapanese attack from a trench on the Salween River front.The action took place during a battle in Yunnan Province in which the Chinese drove back aJapanese offensive.



1943年6月22日中國軍隊衝向敵軍

在一次阻擊日軍進攻的戰鬥中，中國士兵在掩護下向山上衝鋒。戰鬥發生在靠近緬甸邊境一側的怒江沿岸。

6/22/43 Chinese Troops Advance against the Enemy

Camouflaged Chinese soldiers charge uphill in Yunnan Province during a recent Chinese drive which hurled back a Japanese offensive. The battle was fought along the Salween River near the Burma border.



中國士兵蹲伏在曲折的戰壕裡，一枚炮彈在他們前方爆炸。這支軍隊曾在1943年11月參加阻擊對雲南南部進行大規模侵略的日軍。

An artillery shell bursts in front of Chinese soldiers crouched in a zig-zag trench. These are some of the troops who, in November 1943, helped hurl back a large scale Japanese offensive in southern Yunnan province.



前線的一座火車站內，一位中國士兵在戰鬥中利用鐵路枕木做掩護。

A Chinese soldier finds cover behind railway sleepers,during an action at a station on one of the many battle fronts.



赴美受訓歸來的中國戰鬥機飛行員

擁有豐富對日作戰經驗的中國空軍戰鬥機飛行員在中國某處空軍基地拍攝合影。他們在美國受訓後返回國內，繼續參加對抗侵略者的戰鬥。

U.S.Trained Chinese Fighter Pilots

Already veterans of the aerial war against the Japanese, Chinese fighter pilots pose for a picture at an air base somewhere in China. All of these flyers were trained in the United States and then returned to China to carry on the war against the invader.



空中游擊隊

日軍轟炸機對戰場以外地區持續不斷的轟炸和襲擊，造成了巨大的物資損失和人員傷亡。這些圖片展現了中國王牌飛行員成功進行對抗襲擊者的游擊戰，干擾並誤導他們。中國飛行員出師大捷，踏出他的驅逐機。

Guerrilla in the Air

Time and time again single Japanese bombers have raided and strafed areas outside the battle zone, causing great material damage and loss of life. These pictures show how Chinese ace pilots wage a successful guerrilla warfare against the raiders, harassing and routing them. After a successful expedition the Chinese pilot lands in his pursuit plane.



修建機場



美國空軍——中國第二十三戰鬥機大隊全體人員

USAF--Personnel of the 23rd Fighter Group in China



1945年2月2日 SC-316982

來自愛荷華州的一等兵傑瑟·史密斯正在給來自加州的一等兵拉爾夫·布拉瑟爾輸血。他們都是第124騎兵團的士兵，在緬甸勐臘（音譯）的一個可以俯瞰滇緬公路的高地上與日軍激戰。

美軍陸軍通信兵拍攝（萊布尼茲）

2/2/1945 SC-316982

Pfc. Ralph B. Blasser, Susanville, Calif., is receiving a blood transfusion, by Pfc. Jesse C. Smith, Oskaloosa, Iowa, both of the 124th Cavalry Regiment, which fought for the hill position overlooking the Burma Road, near Mong Noi, Burma.

Signal Corps Photo #IBT-45-80827 (Leipnitz)



1945年2月2日 SC-316981

兩個醫療隊隊員在為第124騎兵團的一等兵拉爾夫.布拉瑟爾（來自加州蘇珊維爾）進行救治。他被山丘上日軍的迫擊炮擊中，山的地點位於滇緬公路勐臘（音譯）附近。

美軍陸軍通信兵拍攝（萊布尼茲）

2/2/1945 SC-316981

Two men of the Medical Corps is giving first aid to Pfc.Ralph B.Blasser,Susanville,Calif.,of the124th Cavalry Regiment.He was injured by mortar fire from the Japanese on ahill overlooking the Burma Road near Mong Noi,Burma.

Signal Corps Photo#IBT-45-80827(Leipnitz)



1944年4月28日 SC-208680

圖中從左至右依次為：外事局翻譯容上校、來自弗吉尼亞州夏洛特維爾的第一戰術通訊中隊約翰·懷利中尉、19師57團團長趙方良（音）上校正在前線戰壕中通過野戰電話指揮戰鬥。

羅塞特上校（Lt.Rossett）拍攝

4/28/44 SC-208680

Left to Right;in front line trenches,Col.Jong,FAB interpreter;Lt.John Wylie of Charlottesville,VA.,1st tactical communication squadron and Col.Chew Fong Liang,commanding officer of 57th Regiment,19th Division direct action VIA field telephone.

Photo by LT.Rossett



1945年7月4日中國柳州 SC-219009

清理中國柳州的機場跑道過程中最危險的排雷工作由來自德州威奇托福爾斯厄爾·林奇二等兵負責。他需要穿過一片被撤退的日軍埋滿地雷的鬆軟沙土地。第1891工兵營有一個兩人小組專門負責清理機場。林奇軍士使用一個陸軍通信兵的常規探雷器來執行任務。

弗蘭克·曼瓦倫攝。

7/4/1945Liuchow,China SC-219009

The most dangerous job of clearing the Liuchow, China airstrip of mines falls to Pvt. Earl Lynch, 200 Pine St., Wichita, Falls Texas, who has to walk over a lot of loose ground and rocks,all of which is heavily mined by the retreating Japanese. The 1891st Engineer Aviation Bn., has a two man team clearing the airfield. Pvt. Lynch uses a regular Signal Corps Mine Detector.

Photo by T/4Framk Manwarren.



1945年1月12日 SC-220004

中國民工在緬甸叢林的深處致力於新滇緬公路的修築工作。

1/12/45 SC-220004

Chinese coolies are shown working on the new Burma Road, deep in the Burma Jungle.



1944年12月16日 SC-231982

在C-47運輸機內，整裝待發的中國士兵正準備飛赴陸良。

12/16/1944 SC-231982

Inside of C-47, Chinese troops are settling themselves before the flight to Luliang.



1944年11月25日 SC-276869

第475團第1營的來自德州肯特的哈羅德·艾維參謀軍士在接受輸血，他的頸部因為卡賓槍意外走火而受傷。這起意外發生在第475團第1營往緬甸八莫行軍的路上。八莫公路近莫勒河段（音譯）。

11/25/44 SC-276869

Blood plasma is administered to S/Sgt. Harold T. Ivy, Kent, Texas of the 1st Battalion of the 475th Regiment, who was wounded in the neck by accidental discharged carbine. The accident occurred while the 1st Bn., of the 475th Reg. was bivouacked on the march south toward Bhamo, Burma. Bhamo Road near the Mole River.



1945年5月6日中國芷江 SC-208682

來自俄亥俄州克利夫蘭的魯道夫·克拉克中士爾正在江口前線收容站安撫中國軍隊19師57團的一位傷員。

5/6/45Chihkiang,China SC-208682

Sgt.Rudolph Krakora of 5924 Storer AVE.,Cleveland,Ohio,helps to make a wounded Chinese soldier of 57th Regt.,19th Division comfortable at an advance collection station at Kiangko,China.



中國某地的男孩提著一堆碎石與塵土，站在一架停泊在跑道上的美軍B-25轟炸機前。

Chinese boy with his load of crushed stone and dirt pauses in front of an American B-25 on an airfield "somewhere in China".



1945年5月6日中國江口 SC-208692

圖為第19師57團機槍手在芷江保衛戰中的戰鬥場景。他所在的位置在中國江口以南一英里。

5/6/45Kiang Ko,China SC-208692

Chinese machine gunner of 57th Regiment, 19th Division in action in defense of Chihkiang from his position a mile south of Kiangko, China.



1944年11月26日 CBI-44-65028

載有補給物資的降落傘，這些物資將提供給479步兵團第3營。該降落場位於八莫城北35英里處的塔裡（音譯）。

雅納爾參謀軍士拍攝

11/26/1944 CBI-44-65028

Parachutes laden with rations and supplies for the 3rd Bn., 479th

Infantry Regiment, float to the dropping field near Tali, 35 miles north of Bhamo.

Photog: S/Sgt Yarnell



1944年8月2日緬甸密支那

來自北卡羅來納州勞林堡的戈爾曼·艾略特一等兵（左）以及來自印第安納州印第安納波利斯的塞西爾·安赫特一等兵正在操作口徑為4.2英寸

的迫擊炮。這門迫擊炮使用25磅炮彈，最大射程3200碼。

T.D.阿莫爾五級技術軍士拍攝

8/2/44Myitkyina，Burma

Left.Pfc.Golman P.Elliott,Laurinburg,N.C.,and Pfc.Cecil-
Lawrence,Indianapolis,Indiana,on the4.2Chemical Mortar.Maximum
range3200yards with25lb.projectile.Myitkyina,Burma.

Photo:T/5T · D · Amer



1944年8月2日緬甸，密支那

士兵使用點30口徑重機槍向100碼外的日軍射擊。那些房屋是密支那外圍村莊西打坡（音譯）的一部分。

T.D.阿莫爾五級技術軍士拍攝

8/2/44Myitkyina，Burma

Heavy30cal.machine gun firing at Japs about100yards away.These houses are part of the village of Sitapur on the outskirts of Myitkyina,Burma ·

Photog:T/5T · D · Amer



1944年8月21日緬甸，密支那 SC-341852

在密支那簡易跑道旁，第42號野戰外科醫院的救護兵正從牛車上抬下傷患，送進手術帳篷。

8/21/44Myitkyina，Burma SC-341852

Aid men of the42nd Portable Surgical Hospital are taking wounded from an ox-cart to the operating tent,on theMyitkyina Airstrip ·



1945年1月26日 CT-4522327

圖為475步兵團第2營的美國步兵向緬甸公路上的日軍陣地開火。日軍被迫越過公路撤回到原來的陣地。

1/26/45 CT-4522327

American Infantry of the 2nd Bn., 475th Regiment fire on Jap position on the Burma Road. Jap Forces were pushed back to

former positions across the road.



1945年1月19日緬甸,南坎

圖為第612野戰炮兵部隊「A」炮兵連，使用75毫米輕型榴彈炮從南坎向緬甸公路開火。

齊默爾曼拍攝

1/19/45Namhkam , Burma

"A" Battery 612th Field Artillery, firing 75mm pack Howitzer from Namhkam onto the Burma Road .

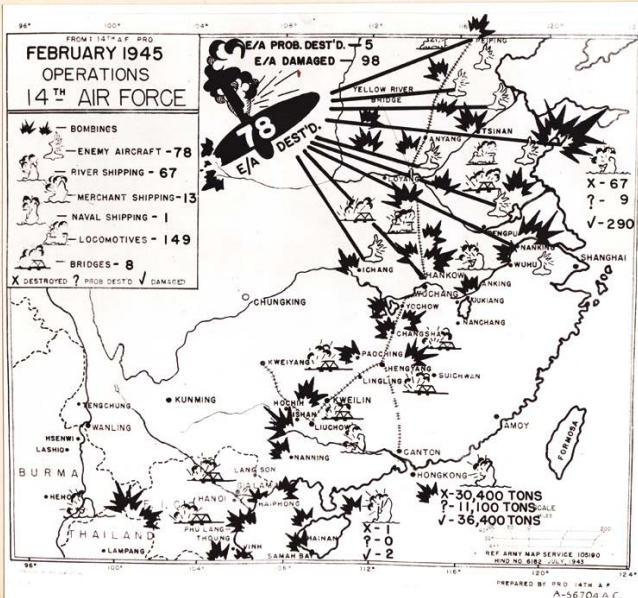
Photo Zimmerman



74963A.C.

中國昆明空軍基地的鳥瞰視圖。

Aerial view of air base at Kunming, China



A 1908

第14航空隊1945年2月在第11號中國戰區作戰的地圖，圖表及圖示。

February1945Operations.14th Air Force.War

Theater#11(China)Maps,Charts&Drawings(over).



1944年3月31日手工修築的機場

中國一現代機械設備的匱乏並不能阻止人力資源豐富的中國人修建現代化飛機場。成千上萬的中國民工團結一致進行這項工作，成千上萬的人造獨輪車用來運輸建築材料，甚至連鋪墊跑道的碎石也靠人工敲鑿砸開。美國工程師負責監理工程施工，與中國軍隊工程專家們協調配合。圖片內容：來自麻省馬布爾黑德的區域工程師沃爾多·肯那森中校，正在現場和戰地記者談論工程，好奇的中國民工在一旁圍觀。左起：《時代週刊》記者懷特、肯那森中校、美國新聞通訊社的詹姆斯·斯特沃特、《紐約時報》記者布魯克斯·阿特金森。

3/31/44Airfield-Handmade

Lack of modern equipment and machinery isn't stopping the resourceful Chinese from building modern airfields in China. Three hundred thousand Chinese workers have been conscripted to do the job. A hundred thousand little handmade wheelbarrows are used to transport materials--and even the chipping of stones for the runways is done by hand. American engineers, working in conjunction with Chinese army engineers, are supervising the job. Photo shows: Lt. Col. Waldo I. Kennerson, District engineer from Marblehead, Mass., discusses work on the field with war correspondent as coolies eye the group curiously. Left to Right: T. White of Time Magazine; Col. Kennerson; James Stewart of the American information service; and Brooks Atkinson of the New York Times.



1944年10月4日從日軍手中奪回騰衝 KZN-14694

盟軍解放了緬甸以東的第一座中國城市。經過 5 周的血戰，古老的玉石故鄉騰衝終於擺脫了日本的統治。圖中，中國士兵正在攀爬損毀了的城牆，遠處的硝煙是盟軍投擲的手榴彈所致。（請另參照ACME 照片 #738968-969-970-971）

弗蘭克·坎德拉爾拍攝，收錄於戰爭影像庫

10/4/1944 Tengchung Captured from Japs KZN-14694

China—the first city east of Burma to be liberated by the allies, the ancient jade center of Tengchung has been. Captured from the Japs after five bloody weeks of fighting, here, Chinese soldiers scale the blasted wall of the city. Smoke in the background is from Allied grenades that had been tossed over the wall. (Also see acme photos #738968–969–970–971)

Acme photo by Frank Cancellare for War Picture Pool



Y部隊隊員在中國

中國士兵進入有古老城牆包圍著的騰衝城。這座古鎮已被日軍佔領了兩年之久。中方迎來了Y部隊的支援，幾乎殲滅了守城的2000名日軍士兵

而收復騰衝，從而完成怒江戰役的主要目標之一。

Y-Force Operations Staff,China

Chinese soldiers advance through ruined streets of the ancient walled city of Tengchung,which had been held by Japanese invaders for two years.The Chinese aided by the Y-Force Operations Staff,virtually exterminated the2,000Jap defenders in taking the city,one of the main objectives of the Salween River campaign.



駕駛B-24轟炸機的「暴徒」機組成員在中國。

美國空軍拍攝

Part of The Crew Of The Consolidated B-24”The Goon”In China.

U.S.AIR FORCE PHOTO



1944年 8 月29日中國部隊試圖重新打開滇緬公路

日軍機槍守衛著中國西南的怒江前線，中國軍隊因而需要小心前行。中國部隊試圖重新打開滇緬公路。在塵土覆蓋的碉堡裡的日軍全都被殲滅了。這支由中國最高指揮官衛立煌領軍的中國精銳部隊，同時試圖在緬甸北部與美軍約瑟夫·史迪威將軍的軍隊以及美軍的一支聯絡組會合。這場回合將打通滇緬公路和列多公路，從而開啟一條從印度到中國的補給道路。

8/29/44Chinese Soldiers Battle to Reopen Burma Road

Chinese soldiers advance cautiously on a Japanese gun position on the Salween River front in southwestern China, as their unit pushes forward in the drive to reopen the Burma Road. The only Japanese found in the earth-covered pillbox were dead ones. Commanded by Chinese Marshal Wei Li-huang, the soldiers are members of the Chinese Expeditionary Force which, with a U.S. liaison unit, is

attempting to make ajunction with the forces of U.S.General Joseph W.Stilwell in upper Burma.The junction will permit linking of the old Burma Road and the new Ledo Road,providing adirect supply route from India into China.



1945年2月10日緬甸 SC-317701

瑪爾斯特遣隊第三營的戰士們匿藏於死驢峽內，控制著臘戍以北65英里內的滇緬公路，從左到右：來自紐約州水牛城的偵察兵泰迪·梅勒斯基一等兵。來自俄亥俄州加菲爾德的偵察兵羅伯特·馬克斯維爾一等兵正在寫信。來自紐約州馬塞納的勞倫斯·迪拉波爾五級技術軍士，正在擦槍。來自俄亥俄州的步槍手諾曼·羅甘一等兵，正在看雜誌。

美軍陸軍通信兵拍攝（瓦茨奇科夫斯基）

2/10/45Burma SC-317701

Men of the 3rd Battalion Marines are dug in at Dead Mule Gulch, commanding the Burma Road sixty-five miles north of Lashio, L to R: Pfc. Teddy Meleski; 28 Marion Ave., Buffalo, N.Y., scout; Pfc. Robert Maxwell, 4873 East 85th St., Garfield Heights, Ohio, a scout writing a letter; T/5 Lawrence Dillabough, 111 Canal St., Massena N.Y., cleaning a Bar and Pfc. Norman Logan, 648th West Paige Ave., Barbertown, Ohio, a Bar man reading a magazine.

Signal Corps Photo #IBT-45-80974 (Raczkowski)



戰時中國

當新的現代武器送到了中國部隊手上，兩名中國士兵正在研究如何操作這杆新的機槍。

China At War

Two Chinese soldiers study the operation of a new machine gun as modern weapons reach the hands of China's army.



經過熱河西最高指揮官，湯玉麟將軍的特批，此為第一批表現熱河西前線的中國士兵們進入防守陣勢的真實前線照片。照片顯示：三名中國狙擊手在前線警戒。（此照片經過熱河西最高指揮官，湯玉麟將軍的特批。湯玉麟其後被本國人刺殺—參見新聞磁帶）。

First authentic pictures(taken by special permission of General Tang Yu-lin,governor of Jehol)of the Chinese troops in their defense positions on the Jehol front.Photo shows:a trio of Chinese snipers guarding a pass on the Jehol front.(This picture was taken by permission of Gen.Tang Yu-lin who has since been assassinated by his own countrymen--see news tape).



1945年4月6日 SC-317784

理查德哈特費得中士手持孤星旗進軍再次重現「騎士山」的壯舉。

4/6/45 SC-317784

Sgt. Richard Hatfield, carries the Lone Star Flag in attack in reenactment of the advance up "Knight's Hill". Lashio, Burma.

1944年11月22日 SC-364618

11月22日，重迫擊炮團1營C連的4.2英寸迫擊炮正猛烈攻擊同龍（音譯）。這是連續炮擊平威（音譯）作戰的一環。

11/22/44 SC-364618

Part of the barrage on Pinwe, on the 22nd of November by 4.2' Mortars of 「C」 Company, 1st Battalion, heavy mortar Regiment at Tonlon.



1944年5月6日 SC-273072

第四炮兵團的中美聯軍的軍官們在薩蒂亞（譯註：印度東北部阿薩姆邦的一個小城）的訓練營。

5/6/44 SC-273072

Chinese and American Liaison officers of the 4th Field Artillery Reg. at training camp at Sadyia.



1944年9月15日在中國怒江前線，美軍向日軍飛機開火

美軍的Y部隊於中國西南部的怒江旁的隱蔽山谷向日軍飛機開火。在1944年9月15日，美軍的Y戰隊與中國軍隊會合，並由約瑟夫·史迪威將軍的部隊帶領從緬甸途徑列多和滇緬公路一路前進，並在9月14日和中國軍隊一同解放了騰衝。騰衝是抗戰七年多以來第一個從日軍手上奪回的城市。

9/15/44 U.S. Soldiers Fire at Japanese Plane on Salween Front in China

Troops of the U.S. Y-Force Operations Staff open fire on a Japanese plane from slit trenches on a hillside on the Salween River front in southwestern China. The Y-Force is participating with Chinese forces that on Sept. 15th 1944, forms a junction with U.S. General Joseph W. Stilwell's troops driving from Burma. Ledo and Burma

roads, followed the liberation by Chinese forces on Sept. 14, of Tengchung, the first large Chinese city to be freed of Japanese rule in more than seven years of war.



中國的首都重慶郊外一座山嶺上，裝備了一門高射炮。白天日軍轟炸機肆虐了中國多個城市。今天他們沒敢來挑戰。高射炮戰略性地部署在重慶市四周。這個城市在過去三年夏天中遭受到的轟炸比世界上任何城市都要猛烈。當五月到來，新一輪轟炸又要開始，這些嚴格訓練的防空部隊地勤人員整裝待發準備應對來自空中的襲擊。高射炮設置在一個環形小坑內，由樹葉和樹枝掩護好以防被敵機發現。

China At War

A Chinese anti-aircraft battery stands at alert on a hill outside of Chungking, China's capital. Gone are the days when Jap bombers flow over Chinese cities with insolent impunity. Today they are not by fighter planes and an anti-aircraft barrage. Anti-aircraft guns are strategically placed on the hill tops surrounding the city of Chungking, which has suffered the heaviest bombing of any city in the world during the past three summers. With May the bombing weather starts again, and these highly trained anti-aircraft gun crews are ready for the next expected attack from the air. The gun is set in a small crater, and is well camouflaged from the enemy planes by branches and leaves.



裝備新式武器的中國軍人

中國士兵手持現代化機槍，全身巧妙的偽裝以擾亂敵方偵查。眾多前線軍事行動中的一幕。

China's New Armed Knight

Chinese soldiers with a modern machine-gun. Well camouflaged against detection. Photographed in action on one of the many fronts.



1945年7月30日中國，桂林 SC-H11859

在1945年7月30日，中國29軍169師和預備11師在日軍撤退後光復桂林。雖然傷亡較輕，但是日本人在撤退前進行了全面的破壞。如照片所示，政府宣傳隊在城中貼滿了譴責日本的標語，碉堡亦隨處可見。

四級技術軍士曼瓦倫拍攝

7/30/45Kweilin,China SC-H11859

Chinese Troops of the 169th Div. and the 11th Res. Div., 29th Chinese Army reoccupied Kweilin as the Japanese withdrew. The casualties were light but before retiring the Japs completed a systematic program of destruction. Political service personnel put signs on every bit of available space denouncing the Japs, as shown in this picture, and pill boxes were widely used.

Photo by T/4 Manwarren



這位中國士兵從軍前是一名普通店鋪的夥計。他披著一身樹葉作為巧妙的偽裝，肩扛一挺重機槍。他已經熟練掌握怎麼使用這一殺傷力極強的武器了。

This Chinese soldier,formerly a shopkeeper,wears an effective camouflage of leaves,and carries over his shoulder a machine-gun which he has learned to operate with deadly skill.



1944年8月1日 SC-229449

53軍116師346團準備進攻敵軍，將其壓縮至騰衝市區。中國士兵喜愛並信任手上的美國武器，而這些美國武器也不負眾望。圖中他們使用的武器是半自動步槍和反坦克火箭筒。

8/1/1944 SC-229449

Street-position of 346th Regt. 116 Div. 53 A. Preparing for an assault on the enemy, to drive him into the city of Tengchung. American weapons, which the Chinese soldier likes and trusts immensely, are doing an excellent job. Here sub machine-gun and bazookas are employed.



1944年6月 SC-228228

美軍通信兵攝像師亞瑟·艾吉二等兵正在中方士兵的保護下，從第76師的戰壕裡拍攝對平噶山脊（音譯）的日軍陣地的進攻。

格林伯格參謀軍士拍攝

6/1944 SC-228228

Signal corps motion picture photographer,Pvt.Arthur w.Edge,Dickinson,N.D.,is shown photographing the assaulting Jap positions at Pingha ridge by76th Division from forward OP trench.

Photo:S/SGT.Greenberg



1944年 6 月5日 SC-228302

在76師228團第1連位於大千山（音譯）山頂的陣地上。兩位中國游擊隊員裝備著手榴彈，準備深入敵後蒐集情報。

6/5/1944 SC-228302

At amountain top position(Ta Chien Shan Mt.)of the1st,Bn.,228th Regt.,76th.Div.,Two Chinese guerrillas load themselves with hand grenades before starting on patrol behind the Jap lines to acquire information.



1944年11月10日 SC-C241502

中國守衛正站在一輛損毀嚴重的廢舊坦克上，守衛著在中國大壩（注：騰衝縣大壩村）的空軍機場。

美軍陸軍通信兵164照相兵連拍攝（格林伯格技術軍士）

11/10/1944 SC-C241502

Chinese guard standing atop an aged wrecked tank guards the air field at Tapa,China.

Signal Corps Photo#CBI-44-60913(T/Sgt.S.L.Greenberg)164th Sig.Photo Co.



1944年2月 SC-353338

美國軍人和克欽族戰士是第5307混成部隊-麥瑞爾突擊隊的成員。

美軍陸軍通信兵拍攝（安德魯斯）

2/1944 SC-353338

G.I.s and Kachins,are members of the5307th
Comp.Unit(Prov.)Merrill's Marauders.

Signal Corps Photo#XX-15797(Andrews)



1945年1月7日

1/7/1945

Homeless Chinese children wander about in the rubble and ruins of Liuchow. The Japanese were trying to completely destroy this city when Chinese troops drove them out.



Y部隊，中國戰區

滇緬公路的改造是古老與現代的結晶。中國勞工用風鑽鑽巖石，美國刮路機在右側等待清除瓦礫。中國士兵乘坐使用醇類燃料的卡車向怒江前線前進，中國部隊和Y 部隊的美軍迫使日本軍隊退出雲南，打通了滇緬公路。

Y-Force, China Theater

Reconstruction of the Burma Road combines the ancient with the modern. Chinese coolie laborers drill rock with pneumatic drills as an American road scraper waits on right to clear the rubble away. Chinese soldiers on the alcohol-burning truck are en route to the Salween Front, where Chinese and Y-Force Americans are forcing the Japs from Yunnan and opening the remainder of the Burma Road.



第一車隊

當第一車隊到達緬中邊境時，宋子文博士迎接了車隊指揮官劉易斯·皮克准將。

India to China Convoy

Dr. T. V. Soong greets the convoy commander Brig. Gen. Lewis A. Pick as the convoy reaches the Burma–China border.



在中國的美國空軍檢修飛機

在中國某地的一個美軍基地，一箇中國士兵在站崗，四名美軍第十四航空隊地勤人員正在檢修美軍P-40戰鬥機。克萊爾·陳納德少將，第十四

航空隊的指揮官，組建了一支由中國和美國的飛行員和地勤人員組成的中美聯合航空隊。第十四航空隊還為中國學員辦了航空訓練學校。

U.S.Airmen service plane in China

With a Chinese soldier standing guard, four ground crew men of the 14th U.S. Army Air Force service a U.S. Army P-40 fighter plane at an American base somewhere in China. Major General Claire L. Chennault, commander of the 14th Air Force, has formed a Chinese--American wing made up of both Chinese and American flyers and ground crews. The 14th Air Force also is operating aeronautical training schools for Chinese students.



這位只有10歲中國小兵揹著沉重的揹包，正準備作為中國部隊的一員從緬甸密支那北部的簡易機場登機前往中國。

5/12/44 SC-197901-S

This Chinese soldier, age 10, with heavy pack, is a member of a Chinese division which is boarding planes at the North Airstrip, Myitkyina, Burma, bound for China.



來自麻省威爾的羅伯特·奧德雷德參謀軍士在一個山丘工事上指導中國士兵使用布倫式輕機槍。

Staff Sergeant Robert Oldread of Ware, Mass., instructs in the use of Bren gun from a hill-side emplacement.



1944年11月21日緬甸密支那 SC-272003

英軍第11集團軍中將司令官奧利弗·里斯爵士，正在印緬戰區指揮官丹尼爾·索爾登中將和5332混成旅旅長約翰·威利准將的陪同下前往視察5332混成旅。他們將視察第一支由美軍訓練中國師團士兵們在靶場進行實彈射擊。

11/21/44 SC-272003

Lt.Gen.Sir Oliver Lease,General Officer,Commanding the11th Army Group,on tour of inspection of the5332nd Brigade Provisional,accompanied by Lt.Gen.Daniel I.Sultan,C.G.of the Burma-India Theater and Brig.Gen.John P.Willey,C.G.of the5332nd Brigade Provisional inspect the first American trained Chinese Division firing on the rifle range.



1945年9月29日中國昆明 SC-222840

中國軍隊第3 團團長黃上校（左）與隸屬於13 野戰炮團的美軍聯絡官查爾斯·哈格狄握手。

9/29/45Kunming,China SC-222840

L. to R. Col. Hwang 3rd Regt. C.O. Shakes hands with Col.Charles Haggerty, American Liaison Officer to Chinese 13th F.A. Regt..



1944年12月16日 SC-231986

中國士兵正在前往到保山機場,他們將在那裡等待登機前往陸良。

12/16/44 SC-231986

Chinese soldiers marching to Paoshan Airport to await air transportation to Luliang.

War Theatre #11 (Chengtu, China)

FIELD'S &

INSTRUMENTS

Print rec'd April 1944 from 16th AAF GPO.
Coded 27 July 1944, day 445-100 and in
a 446-1000. Date and time of delivery.
(over) day - 11/11/44 - 22 November 1944.



在建設成都新津機場期間，許多中國勞工在河邊挑揀石塊，其他勞工在敲打、碾碎挑揀來的石塊。小女孩們也在幫勞工們搬運石塊。

During the construction of Hsinching Airfield, Matterhorn project at Chengtu, China, many Chinese sorted rocks on the river's edge while other cracked the sorted rocks. Small girls also carried rocks for the laborers.



1

944年9月11日大雨破壞了滇緬公路

由於一輛美國陸軍的卡車車軸深陷在爛泥裡，工人們清理了滇緬公路的一側為它開道。今年的特大暴雨阻礙了修路工作的進程，但是修路工程並沒有停止。中美軍隊不斷推進整個修築工作，連接列多和滇緬公路，從而建設一條通向被封鎖的中國的道路。

9/11/44Rains in China damage Burma road

As a U.S. Army truck is halted axle-deep in mud, workers clear aside on the Burma Road in China. This year's especially heavy rains impeded progress but did not stop work on the reconstruction of the road. U.S. and Chinese troops are pushing forward the work of linking the Ledo and Burma roads to form a land route to blockaded

China.



1943年10月14日中國軍隊採用「猴子戰術」迷惑日軍，中緬印戰區接受美國訓練的中國叢林勇士爬上樹的高處，負責中緬印戰區的瞭望工作。在美國陸軍學校接受了一年針對中國戰士的叢林作戰強化訓練後，他們已經準備好在任何地形上戰鬥。

10/14/43 Chinese adapt Monkey-Tactics to fool Japs, CBI Theater
High into the trees wriggle these American-Trained Chinese Jungle
Fighters who will lookout posts in the China, Burma, India, War

Theater. They are all ready to battle on any terrain after a year of intensified training in Jungle warfare at the U.S. Army school for Chinese Fighters.



Y部隊作戰指揮部人員，中國部隊接受Y部隊作戰指揮部人員的指導和訓練，包括「美國製造」的火焰噴射器的使用。美國在華軍事行動對削弱日軍在騰衝的堅固大本營起了重要的作用。在近三個月的圍剿後，中國遠征軍攻破了日軍據守的古老城牆。一位士兵向日軍碉堡噴射火焰的同時，步槍手和衝鋒槍手為其提供掩護。噴射的火焰引爆了碉堡內的手榴彈和其他日軍彈藥，殲滅了所有頑抗的日軍。

Y-Force operations staff,China--"Made in America"Flame-throwers,in use of which Chinese soldiers were instructed and trained by the Y-Force operation staff,American military mission to China,played an important role in the reduction of the ancient

walled Japanese stronghold of Tengchung, China, captured by the Chinese Expeditionary Force after a siege of nearly three months. Soldier is seen squirting flame into Jap pillbox, while riflemen and "Tommy" gunners give him protection before rushing up to storm the pillbox. Squirt of flame caused grenades and other Japanese ammunition inside strongpoint to explode, killing all Jap defenders.



為怒江前線補給

由10只騾子組成的騾隊馱著沉重的中國榴彈炮沿著滇緬公路翻山越嶺向雲南龍陵前進。中國部隊正在強化他們11月初重新奪回的龍陵陣地的把手。

美軍陸軍通信兵拍攝

Supplies for Salween Front

A ten-mule team draws heavy Chinese Howitzer over mountainous Burma Road on its way to the fighting at Lungling, Yunnan, China. The Chinese are now consolidating their position in Lungling which was recaptured early in November.

U.S.Army Signal Corps Photo.



1945年5月中國屯口

中國陸軍74軍的一位年輕士兵在部隊開赴芷江前線前擦拭75毫米榴彈炮。

5/45Tungkou,China

Youthful soldier of 74th Chinese Army cleans a 75mm howitzer before troops moved to Chihkiang,China Front.



1945年4月17日中國昆明

如圖所示，三個臉型大小不同的中國士兵正在測試不同類型的防毒面具。從左到右為：美式輕便型面具；美軍現役防毒面具和英國製造防毒面具。

西摩·薩摩雷爾一等兵拍攝

4/17/45Kunming,China

Three Chinese soldiers with facial structures ranging from very

small to large are shown with the different type gas masks they were testing for size. From left to right: The American Light-Weight Mask; The American Service Mask and the British Built Mask.

Photo by Pfc. Seymour Israel



1945年2月15日 SC-271826

在緬甸臘戍北部55英里處，第2野炮連的一輛牽引車正試圖將一門155毫米口徑的榴彈炮拖過小溪。

2/15/45 SC-271826

A tractor is used to pull a 155mm Howitzer of the 2nd Battery Corps Artillery that got stuck in a small stream 55 miles north of Lashio, Burma.



Y部隊作戰指揮人員

Y部隊作戰指揮部的官員們親自觀察中國軍隊在怒江前線對日本陣地發動進攻。他們參與的美軍軍事任務的一項便是幫助訓練中國軍隊與日本軍隊作戰，並加強他們的裝備。左起：約翰斯多德·聖路易斯上校（密蘇里州）；弗蘭克·多恩准將（舊金山），Y部隊指揮官；弗蘭克舍曼·梅爾羅斯中校（麻省）；約翰達拉·迪凱特上校（伊利諾斯州）。

Y-Force operations Staff,China

Personally observing an attack by Chinese troops upon a Japanese position on the Salween River front in China are officers of the Y-Force operations staff,American military mission which has been helping to train and equip the Chinese armies to fight the Japs.(L-R):Col.John B.Stodter,St.Louis,Mo.;Brig.Gen.Frank Dorn of San Francisco,commanding the Y-Force;Lt.Col.Frank

J.Sherman,Melrose,Mass.;Colonel John Darrah,Decatur,III.



參謀長葉劍英將軍、第359旅旅長王震、大衛·包瑞德上校和美軍觀察組其他成員在第359旅步兵方陣經過檢閱台的時候向戰士致敬回禮。

Chief of Staff,General Yeh Chien-ying,Brigade Commander General Wang Chen,Colonel David D.Barrett and members of the Section,return the salute as the359th Brigade passes the reviewing stand ·



大衛·包瑞德上校和觀察組其他成員參觀地處陝西省的一個小型軍火庫。照片中他們正在檢查地雷的引線藥。軍火庫中80%的武器和彈藥都是繳獲的日軍裝備。

Colonel David D.Barrett,and members of the Section visit one of the small arms arsenals in Shensi province.Here they examine fuses for land mines.80%pf(percent of)the armsand ammunition is captured Japanese material .



美軍觀察組的成員跟隨第359旅旅長王震將軍上山觀看軍隊的活動。第18集團軍參謀長葉劍英將軍（穿白色馬褲者）也在隊伍之中。

Members of the Section follow General Wang Chen, commander of the 359th Brigade up a hill where they could watch practice maneuvers. General Yeh Chien-ying, Chief of Staff of the 18th Group Army (wearing white breeches) is also in the group .



第18集團軍第359旅旅長王震將軍帶領著美軍觀察組成員前往他在延安的指揮部。

General Wang Chen, Commander of the 359th Brigade of the 18th Group Army leads members of the Section to his headquarters after arrival in Yanan .



盟軍領導人視察在中國的美國空軍部隊

在中國機場的一架P-40戰鬥機旁，從左到右：英美聯合行動組英方參謀長，上將約翰·迪爾爵士；駐華美國空軍指揮官，克萊爾·陳納德准將；美國陸軍航空隊指揮官，亨利·阿諾德中將；中緬印戰區美軍指揮官，約瑟夫·史迪威中將；駐印度美國第十航空隊司令，克萊頓比塞爾准將。這些照片是在馬塞爾迪爾和阿諾德將軍在卡薩布蘭卡會議後訪問盟軍前線時拍攝的。

Allied Leaders Inspect U.S.Air Unit in China

Passing a shark-nosed P-40 fighter plane at an airfield in China are, left to right: Field Marshal Sir John Dill, Chief of the British Joint Staff Mission to the United States; Brig. Gen. Clair L. Chennault, commander of U.S. Air forces in China; Lieut. Gen. Henry H. Arnold, commanding general of the U.S. Army Air Forces; Lieut. Gen. Joseph W. Stilwell, commander of American forces

in China,Burma and India;and

Brig.Gen.Clayton.L.Bissell,commanding general of the10th U.S.Air Force in India.They were photographed during the tour of Allied fronts by Marshal Dill and General H.H.Arnold following the Casablanca conference.

相互依存的戰時生活 Bondings during Wartime Life



1944年11月23日中國昆明 SC-231270

李佔宏（音）剛剛年滿13歲，儘管已經在中國軍隊裡服役兩年，仍然是稚氣十足地面對鏡頭微笑。

11/23/44Kunming,China. SC-231270

Lee Chen-hon who has just reached the ripe old age of thirteen, still manage to smile though he has been in the Chinese Army for two years.



1944年6月24日

美國空軍地勤教官諾曼·寇吉爾中尉在向中國士兵講解B-25地勤服務技術。

6/24/44

Lt. Norman Cowgill air-ground instructor shows Chinese soldier B-25(mending)during air-ground instruction class.



1944年3月31日美軍士兵慰問中國戰友 SC-277399

在緬甸北部的胡康河谷，一名美軍士兵彎下腰來為一名中國傷員點煙。中美聯軍猶如兩把鋒利的叉子刺向日軍，將敵人逐出了具有戰略地位的胡康河谷。

3/31/44U.S.Soldier Gives cCmfort to Chinese Comrade
SC-277399

A U.S.soldier bends down to light acigarette for awounded Chinese comrade during the fighting in the Hukawng Valley in Northern Burma.American and Chinese forces advancing in atwo-pronged thrust drove the Japanese from the strategic valley.



大衛·包瑞德上校和代表團其他成員視察第359旅的軍服工廠。工廠中所有的工人都是士兵，旅裡所有軍服都由這家工廠生產，而且全旅將士的食品供給也是由士兵們耕作獲得。士兵開荒種田，出產的糧食不僅足以供應全旅官兵，還上交給延安邊區政府很多噸餘糧。

Colonel David D.Barrett and members of the Section inspect the 359th Brigade's uniform factory. All workers in the factory are soldiers and all uniforms worn by the brigade are made here. In addition, all food eaten by the brigade is grown by the soldiers, who have moved into a formerly barren plus a surplus of many tons that is contributed to the Government in Yenan.



1944年8月23日 SC-263402

攜帶相機的羅伯特·紐巴徹中士是在緬甸卡盟的164照相兵連的一員。

8/23/1944 SC-263402

Sgt. Robert Neubacher with his camera, is a member of the 164th Signal Photo Co., at Kamaing, Burma.



1944年5月17日 SC-274307

來自紐約的美軍陸軍通信兵攝影師威廉·賽弗蘭一等兵正在拍攝中美軍隊進攻密支那機場的照片。

5/17/44 SC-274307

Pfc. William Safran, New York City, N.Y., Signal Corps

Photographer, shooting pictures of the attack on Myitkyina Airfield by American and Chinese troops.

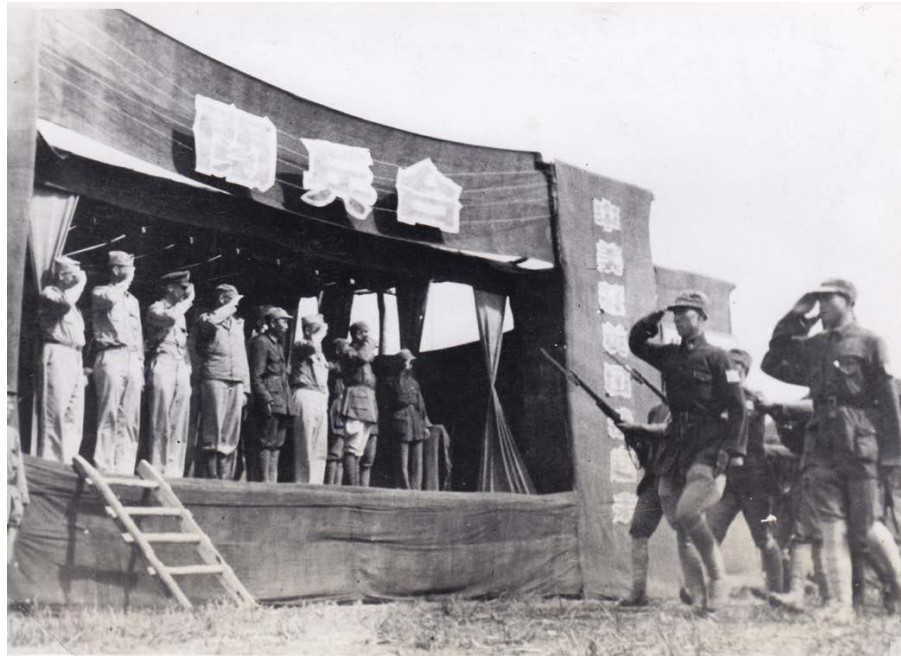


1945年3月16日 SC-221219

來自加州洛杉磯市的大衛·坎納是164照相兵連的電影攝像師。他拍下了作戰部隊離開緬甸前往中國執行任務的場景。

3/16/45 SC-221219

Pfc.David Kaner,164th Signal Photo Co.Motion Picture cameraman,from Los Angeles Calif.,covers the movement of combat troops leaving Burma for duty in China.



參謀長葉劍英、第359旅旅長王震、大衛·包瑞德上校和美軍駐延安觀察組其他成員在第359旅經過檢閱台的時候向戰士致敬回禮。他們上方的幾個大字是中文「閱兵台」，右側豎著的一行標語寫的是「中美蘇英團結起來」。

Chief of Staff, General Yeh Chien-ying, Brigade Commander General Wang Chen, Colonel David D. Barrett and members of the Section, return the salute as the 359th Brigade passes the reviewing stand. The Chinese characters over their heads denote, "Reviewing Platform". The line of characters to the right says, "China, United States, Soviet Union, Great Britain, Unite" .



1945年3月15日中國廣西

護理人員為一位第一批來到廣西司令部第四戰區醫院的傷員擦洗身體。

3/15/45Kwangsi , China

Scrubbing one of the first patients who entered the new 4th War Zone hospital at Kwangsi Command.



從左到右：好萊塢女演員金克斯·法爾肯貝里正在探望第475步兵團的，克萊夫迪耶·桑涅爾參謀軍士。在右邊是貝蒂·耶頓，演出中的舞者。她正在訪問緬甸密支那附近的第44野戰醫院。

Left to right:Jinx Falkenberg,Hollywood actress,S/
Sgt.Clavdie,Sonnier,of475th Infantry being visited by Jinx
Falkenberg;at right is Betty Yeaton,dancer with the show.She is
visiting the44th Field Hospital near the city of Myitkyina,Burma.



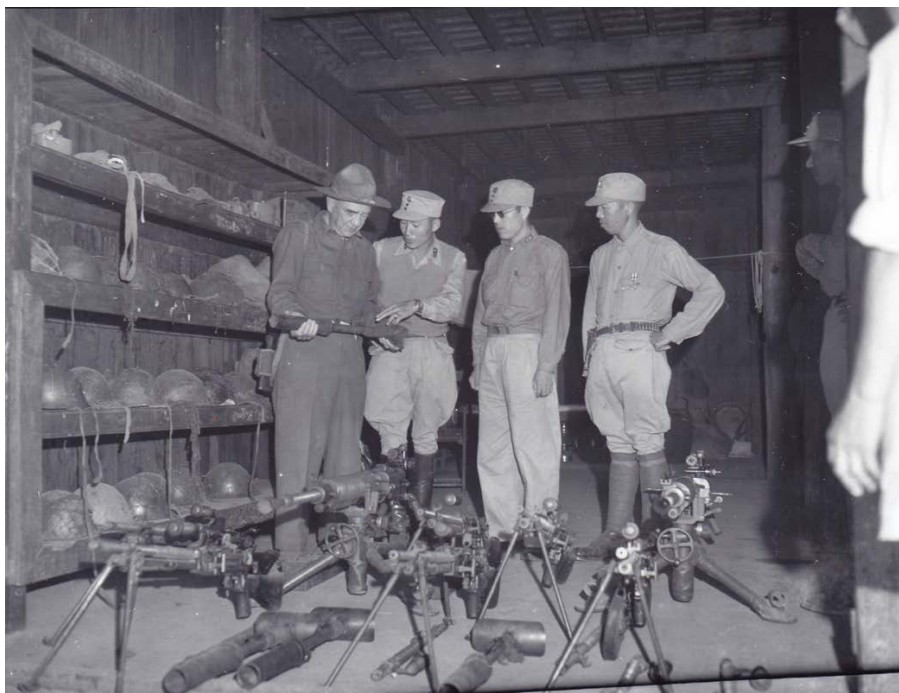
1944年12月15日密支那緬甸 SC-276811

緬甸和印度的華僑組織代表向丹尼爾·索爾登中將（一排右二）展示他們贈送的錦旗。其他與索爾登中將一起的人員是：中國駐印度加爾各答總領事館副總領事李漓（音譯）、國民黨駐印度總部秘書長韓勇（音譯）、加爾各答華人社區代表李先生、噶倫堡華人社區代表許祥延（音譯）、中緬協會代表歐斯瓊（音譯）。站在蘇爾坦將軍右邊的是中國駐印軍副總指揮鄭洞國將軍。

12/15/44Myitkyina,Burma. SC-276811

Lt.Gen.Dan I.Sultan(front row second from the right)with the pennants presented to him by member of the Chinese overseas associations in Burma and India.Others with General Sultan include,T.H.Lili,Deputy Consul of the Chinese Consulate General in Calcutta;Ham Tjong,General Secretary of the Chinese Kuomintang

Headquarters in India;V.P.Lee,Representative of Chinese Community in Calcutta,Hsu Hsiang Ting,Representative of the Chinese Community in Kalimpong;Au Sai Tyone,Representative of the Burma Chinese Association on General Sultan's right is Gen.Cheng Tung-Kuo,Deputy Commander of the Chinese Army in India.



1944年11月30日緬甸莫冒 SC-276892

丹尼爾·索爾登中將（左）和新一軍軍長孫立人將軍（右）在檢視擲彈筒。鏡頭前擺放的是中國部隊第38師從緬甸八莫日本軍營中繳獲的裝備。

11/30/44 SC-276892

Lt.Gen.Daniel I.Sultan,left,and Gen.Sun Li-jen,Commander of the Chinese First Army,are examining aknee-mortar.In foreground are other equipment captured by the Chinese38th Division troops from

the Japanese garrison at Bhamo.



1944年12月27日 SC-217606

在比利時成立的第30總醫院成為了婚禮的現場。新人們在切他們的結婚蛋糕，緊接著就是慶典。這場慶典邀請了官員以及軍隊護士。他們是安東尼·安德魯夫斯基中尉和夫人，奧斯卡·科爾西上校，胡瑞爾特·古特美特，護士長們；安東尼·費赫利牧師，沃斯特上尉，馬斯上尉；麥當勞中校，哈爾丁中校，醫院教堂的牧師，以及摩爾上尉和夫人（從左到右）。

12/27/44 SC-217606

The 30th General Hospital in Belgium is the scene of this wedding reception, where each of the couple tries to cut their wedding cake, following the ceremony uniting officers and lieutenant army nurses. They are Lt. and Mrs. Anthony H. Andrefsky; Col. Oscar T. Kirsey

CO;Capt.Hurriet Gutormute,Chief of Nurses;Chaplain Anthony R.Feeherry,Worcestar,Mass;Lt.Col.McDonald,Bardin,Chief of Hospital Chaplains;Capt.and Mrs.A.Moore.(Left to right)



1945年1月30日中國昆明 CT-45-22894

在這所全是中國學生的小學，珍妮特被同學們環繞著，取得了她的畢業證書。她一直在微笑，因為她知道這個學期她做得很好。

湯馬斯·梅爾文五級技術軍士拍攝

1/30/45 CT-45-22894

Flanked by her classmates at the all-Chinese primary school, Jeannette receives her diploma on Graduation-Day. She's all smiles, as she knows she made well this term.

Photo by T/5 Thomas F. Melvin.



1945年1月30日中國昆明 SC-217896

來自伊利諾伊州芝加哥的約翰·溫格倫中尉把他那架大飛機的故事都告訴了小珍妮特。

1/30/45Kunming,China SC-217896

Lt. John C. Vingren, Chicago, Ill., tells little Jeannette all about his big ship.



1945年7月12日中國昆明 SC-217898

這個擁有明亮雙眸的女孩叫珍妮特·布萊克斯通。珍妮特是駐昆明美軍的隨軍牧師威廉·布萊克斯通的女兒。

7/12/45Kunming , China SC-217898

The bright-eyed Jeannette Blackstone, daughter of Chaplain William T. Blackstone, contract chaplain for U.S. Army Forces in Kunming, China.



1946年4月21日

宜昌的天主教堂中的傳教士照顧戰爭中的中國孩子。

4/21/46

Chinese children cared for by Missionaries in a Catholic Mission in
Ichang, China.



1942年6月25日中國飛行員在美國接受進階訓練

很多中國飛行員在國內已參加過多次戰鬥飛行。照片中，這些中國飛行員正在新英格蘭某處的東部空軍基地接受進階飛行指導。他們的年齡在21-30歲之間，胸前都佩戴金色的少尉徽牌。

6/25/42Chinese fliers get advanced instruction in U.S.

Chinese fliers,many of whom have seen service in their own

country,are shown here at an eastern air base somewhere in New England,where they receive advantage operational instructions.These pilots range in age between21and30,and wear the golden bar on second lieutenant.



正在新英格蘭某處東部的空軍基地接受進階飛行訓練的中國飛行員已經學會了在空閒時間如何自娛自樂。這些在中國已有豐富戰鬥經驗的中國飛行員，在訓練結束後會被授予少尉軍銜。他們年齡介乎21到30歲。

Somewhere in New England,these Chinese who are receiving advanced operational instruction at an eastern air base,know how to amuse themselves when they're not flying.The Chinese,many of whom have seen their own country,will wear the golden bars of second lieutenants when they have their training.They range in age from21to30.



中國飛行員享受美國雪糕，新英格蘭某地。

兩名在美國東部的某個空軍基地接受進階飛行訓練的中國飛行員在一個冷飲小賣部享受著正宗的美國雪糕。幾百名像他們一樣受過高等教育的精英飛行員正在美國接受高強度訓練，準備投身祖國的抗日戰爭。圖片中的士兵是鍾初錫（音）中尉和鍾寶程（音）中尉。

U.S.Ice Cream Tasty to Chinese Pilots Here,somewhere in New England.

Two of the crack Chinese pilots now taking the advanced operational course at an eastern air base in the United States,enjoy real American ice cream at asoda fountain.Hundreds of these well-educated,crack pilots are in the states for the advanced course under U.S.instructors the better to fight off continued Jap attacks on their homeland.The men shown are Lieuts.Chung Chu-shik and



中國學員在美國訓練

年輕的中國海軍士兵們在接受更深入的技術培訓之前在斯沃斯摩爾學院上英語課。課程進展順利，學生在課堂上談笑風生。為了能更快地學到英語和美國風俗，中國學生與美國學生一起生活玩耍。在斯沃斯摩爾學院完成學業後，中國官兵將被分配到美國海軍。

Chinese students training in U.S.

Young Chinese naval officers studying English at Swarthmore College in the Eastern U.S. before taking further technical training with the U.S. Navy show rapid advancement in the understanding of the language by laughing heartily at a classroom joke. To learn the language and absorb American customs more quickly, the Chinese students are living, eating, playing and studying with the American students at the college. After completing their course at Swarthmore, the Chinese officers will be assigned as with the U.S. Navy.



1944年11月10日

小朋友彰顯中國式的不屈不撓精神，完全不顧及他們所受的悲苦，給攝影師擺出驕傲的「頂好」手勢。

11/10/44

Typical of the indomitable Chinese spirit, these young children, unmindful of all give the cocky "Ding Hao" for the Cameraman.



不管把雜誌拿得怎麼顛三倒四，這三個傢伙都覺得《揚基，軍人週刊》很有看頭。這張在中國拍攝的照片贏得了近期美國紅十字會攝影大賽冠軍。照片由富勒中士和麥坎德雷斯中士拍攝

Good, no matter how you look at it holding the magazine just a wee bit upside-down, this trio finds "Yank, the Army Weekly" pretty interesting. This photo, made somewhere in China, won a recent American Red Cross photo contest in which was entered by Sgt. Fuller and Sgt. M. McCandless.



聖誕老人的傳奇——一名海軍扮演的聖誕老人使得中國的戰爭孤兒在中
美合作所舉辦的聖誕晚會中開懷一笑。美國海軍的邁爾斯少將特別關注

這一地區中國孤兒的總數，並不遺餘力地為這些孤兒們提供可能的物資。

The legend of Santa Claus—With a Navy enlistedman playing the title role—delights Chinese warorphans at a Christmas party given by SACO. The parentless Chinese to tots in the district werethe special concern of Rear Admiral Miles wholabored untiringly to provide what luxuries wereavailable for them. The legend of Santa Claus—With a Navy enlistedman playing the title role—delights Chinese warorphans at a Christmas party given by SACO. The parentless Chinese to tots in the district werethe special concern of Rear Admiral Miles wholabored untiringly to provide what luxuries wereavailable for them.



戰時中國

一隊中國女兵在後方給一個受傷的士兵一份禮物。作為見習人員，這些

中國婦女為中國軍隊服務，清理道路，抬擔架，必要時還要參加作戰行動。

China at war

A unit of Chinese women soldiers presents a gift to a wounded soldier behind the front lines. The women of China serve the Chinese Army as interns, road clearance gangs, stretcher bearers and, when necessary, as actual soldiers.



華南地區的城鎮一經疏散，藝術宣傳隊就出現並開始在佈滿彈痕的牆壁上講述故事。這些宣傳隊是由年輕男女組成。他們跟隨著前進的中國軍隊向軍隊和民眾開辦講座，以圖畫的形式講述中國的勝利。他們同時兼任新聞宣傳員。

As cities and villages of South China were evacuated by withdrawing Japanese forces, propagandist teams of artists

appeared and began telling the story of the broken GEA lifeline on walls of bullet pocked buildings. These teams are made up of young men and girls. They follow the advancing Chinese armies closely give lectures to the troops and villagers and tell in pictures the story of China's victories. They also act as news propagandists.



飛虎隊戰區的少數民族婦女

這些是居住在龍陵和芒市之間地區的白族婦女。在她們的故鄉，陳納德准將的第四航空隊戰鬥機與轟炸機聯合作戰，力圖一掃芒市的敵軍以打通中國的補給線滇緬公路。白族的已婚婦女帶著黑色頭巾狀的帽子表明其婚姻狀況。她們喜歡大紅色和橙色的服裝。

Tribes Women of the 「Flying Tiger」 Area

These are women of the Pieh tribe who live in the area between Lungling and Mangshih, recent theater of operations where

Maj.Gen.C.L.Chennault's Fourteenth Air Force fighters and bombers coordinated with Chinese ground forces in clearing Mangshih to open Burma Road as overland supply line to China. Here Married women wear black,turban-type hats,as shown above,to indicate married status.They favor bright red,orange colors for dresses.



軍工產業

機槍的零件是由加熱鍛造的合金鋼煉製而成。在零件生產車間，主管正在查看工人是否正確的操作機器。

Production for War

Machine gun parts are made from the finished alloy steel which has come from the furnace and the forge. In the shop where parts are made, the foreman sees that the workers under him are handling their machines properly.



中國營養援助委員會

快樂健康俱樂部的孩子們打扮成清潔、空氣、食物，為了演示他們的口號「為了快樂和健康，我們應該乾淨，有時間休息和曬太陽，吃水果，蔬菜 and 雞蛋，呼吸新鮮的空氣」。

China Nutritional Aid Council

Children of the Happy and Health Clubs dressed up as (from L to R) cleanliness, fresh air, sunshine, food, in order to demonstrate their slogan "We should be clean, vegetables and sunshine, eat fruit, vegetables and eggs and fresh air to be happy and healthy".



1944年11月16日 SC-276855

來自紐約的164照相兵連攝影師傑克遜·波克李斯五級技術軍士正在拍攝475步兵團第三營的士兵和驢馬隊行軍至密支那渡河點附近的照片。

11/16/1944 SC-276855

T/5 Jackson Pokrese, cameraman of the 164th Signal Photo Co., whose home is 290 West End Avenue, New York City, photographs

a column of men and pack mules as they near the river crossing point at Myitkyina, Burma. This is the 3rd Bn., 475th Infantry on the march.



1945年2月1日緬甸

美軍陸軍通信兵164 照相兵連的威廉·薩弗蘭四級技術軍士正在拍攝

2/1/45Burma

T/4William Safran,1284Grant Ave.,Bronx,N.Y.,Signal Corps

Cameraman with the164th Signal Photo Company,is making movies of the column of the3rd Battalion of the475th Infantry crossing the Shweli River.



1945年1月6日緬甸孟威（音譯）

儘管是一名空軍，瑪爾斯特遣隊475步兵團的空軍聯絡官埃爾文·瓦格內爾中尉依然攜帶著步兵常規裝備。

1/6/45

Lt. Irving S. Wagner, Hamden, Conn., Air Liaison officer with the 475th Infantry of the Mars Task Force, is carrying his own pack with the regular infantry soldier even though he is in the Air Corps. Mong Wi, Burma.



1945年6月16日 SC-316949

照相兵連的丹尼爾·諾瓦克三級技術軍士（來自明尼蘇達州）在淪陷的緬甸南坎拍攝中國軍官視察寺廟受損情況的照片。

6/16/1945 SC-316949

T/3Daniel Novak,Minneapolis,Minn.,of the164th Signal Photographic Company,is photographing the Chinese officers inspecting the ruins of aBurmese temple in the fallen city of Namhkam,Burma.



1945年6月6日 SC-251020

在中國下關（現雲南省大理州大理市），好奇的中國士兵們和一個年長的老人對史迪威公路上沾滿泥濘的榴彈炮充滿興趣。後面的宣傳畫中的是中國抗擊日本的場景。

6/6/1945 SC-251020

At Siakwan,China,curious Chinese soldiers and an old civilian regard with interest amud-covered howitzer,passing along the Stilwell Road.Mural in background shows Chinese soldier fighting Jap(s).



1944年4月7日

中國西南某地，中國孩子們沿著小道跑到路邊，豎起大拇指迎接美國人，口中大喊「頂好」。在這片中國內地沒被佔領的軍事道路上行進著的美軍人員深知這一動作的善意。

4/7/44

Somewhere in southwest China, Chinese children race across rice paddy paths to greet the "Mai Kuos" (Americans) with the thumbs up greeting and the responding cry of "Ding hao". The phrase means the superlative of very good, and is well understood by these U.S. troops of an operations staff moving along a military road in the interior of unconquered China.



1945年1月23日 SC-22064

艾瑞克·萊赫一等兵和來自賓州的皮特參謀軍士正在中國某地購買掃帚。

1/23/1945 SC-22064

Photo by Pfc.Erich P.Reich.S/Sgt.Peter Sisko of
Wilkesbarry,Penn.,purchasing brooms somewhere in China.



1944年 SC-276765

164照相兵連的湯米·阿默爾帶著他的照相機坐在一座被毀壞建築的台階上。

1944 SC-276765

Tommy Amer of the 164th Signal Photographic Company, sitting on the steps of a ruined building with his camera.



1945年6月25日 SC-228956

中國戰爭事務處陳亮（音譯）將軍的事務員劉同偉（音譯）上校

6/18/1944 SC-228956

T/5 Wallace F. Carp, Wichita, Kansas, looks on while
Chinesestudents do blacksmithing in 52nd Army School Hq.

Yenshan, Yunnan, China.



1944年6月18日 SC-228956

來自堪薩斯州的華萊士·卡帕五級技術軍士，在中國雲南燕山的第52軍校觀察中國學生製作鐵器。

6/18/1944 SC-228956

T/5Wallace F.Carp,Wichita,Kansas,looks on while Chinese students do blacksmithing in52nd Army School Hq.Yenshan,Yunnan,China.



1945年6月19日中國三坎（音譯）

來自俄克拉荷馬州威爾遜的威廉·霍布森中士正在向附近村落裡的中國孩子炫耀新立的營房標誌的人。這一營地的士兵是重慶和貴陽間的運輸隊。為了活躍生活氣氛，他們戲稱自己的營地為「不毛營地」。

6/19/45Sunkan,China

Showing off his newly named camp sign to some of the Chinese children in the nearby village is Sgt. William Hobson, RT Wilson, Okla.. The boys in this camp which is a convoy stop for trucks traveling between Chungking and Kweiyang, jokingly call their camp, "camp at all" due to the lack of the few lively things of life.



1945年3月14日

康奈爾大學學生在昆明的前任雲南督軍官邸前合影。

3/14/45

Cornell students gathering at the residence of the ex-governor Yoa of Yunnan Province at Kunming China.



1945年1月17日中國騰衝 SC-213872

為了向第一車隊的司機們致敬，騰衝劇院的演員們為司機和城鎮居民們表演了一場備受推崇的中國戲劇。

格林伯格技術軍士拍攝

1/17/1945Tengchung,China SC-213872

A time honored Chinese drama given in honor of the drivers of the first SOS convoy in the opera house at Tengchung,here the actors perform for the drivers and the town's people.

Photo by T/Sgt Greenberg.



ARMY FILM AND PHOTO SECTION SEMO. DORE SLIPP SE 6683-6692. ISSUED FEB

1945年2月中國香港

費里斯·霍布斯小姐和聖保羅醫院的孤兒以及修女們。霍布斯女士和她的妹妹喬安主持著這家由英國紅十字會資助的醫院以及孤兒資助。

-/2/1945Hong Kong,China

At St. Paul's Hospital with the orphans and Sisters in Miss Phyllis Hobbs, rear. Miss Hobbs and her sister Joan are in charge of the hospital and orphanage relief, supported by the British Red Cross.



1945年7月4日至5日中國洪江

一位洪災的倖存者在小小的木頭避難所下避雨，並哺育她的孩子。巫水河的兩岸在兩週的暴雨後被淹沒。在通往芷江和中國東部的公路387公里處的洪江，許多村民失去了他們的房屋。巫水河上漲了20尺，淹沒了洪江橋堤防，斷絕了中國東部芷江戰場的補給線。

悉尼·格林伯格技術軍士拍攝

7/4-5/45Huang Hsien,China

In a little wooden shack built to shelter them from the rains, this flood victim feeds her little one. When the Woo Shie River overflowed its banks due to a 2 weeks heavy rains. Many Villagers of Huang Hsien, China, at Kilo 387 on the road to Chih Chiang and Eastern China, lost their homes. The Woo Shie River rose 20 feet during the flood and washed away the Huang Hsien Bridge embankments, cutting the supply road to Eastern China's battlefields around Chih-chiang. China.

Photo by T/Sgt Sydney L. Greenberg



1944年7月18日

緬甸軍事行動需要中美兩國的緊密合作。照片展示了史迪威將軍和中國

新30師師長鬍素將軍的前線會議。

7/18/44

Burma campaign demanded close cooperation of Chinese and American forces as shown front line conference of General Stilwell and General Hu Su, commander of Chinese 30th Division.



1945年8月3日騰衝捷徑 SC-213155

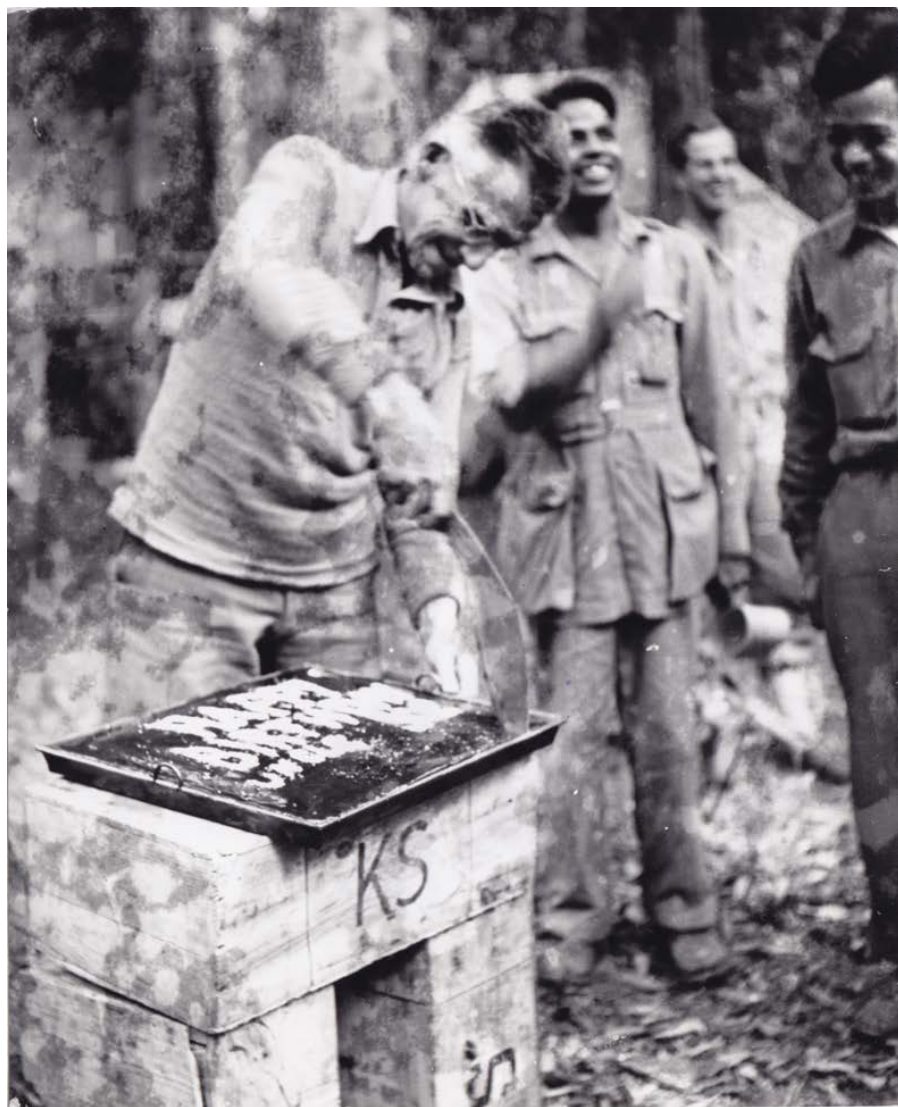
默斯克爾·斯特朗中士拿香煙給一位中國當地老人。

格林伯格技術軍士拍攝

8/3/45Tengchung Cutoff SC-213155

Sgt. Moscole A. Strong, of Gainesville, MD., is shown giving cigarette to an old Chinese native.

Photo by T/Sgt Greenberg



1944年3月19日

在他的前線總部，約瑟夫·史迪威中將用一把印度廓爾喀式反曲刀切開他的蛋糕，慶祝他61 歲生日。中將的廚師把蛋糕裝飾了一下，寫上「生日快樂喬大叔」。

美軍陸軍通信兵拍攝（萊布尼茲）

3/19/44

Lt. General Joseph W. Stilwell is using a Gerka knife to cut a piece of his birthday cake in honor of his 61 years, 19 March 1944, at his forward headquarters. The cake was baked and decorated with "Happy Birthday Uncle Joe" by the General's cook.

Signal Corps Photo # CBI-XXD-20949 (Leipnitz)



1945年2月1日 SC-261290

唐納德·鮑文二等兵正在太平河上「衝浪」，滑水穿過緬甸叢林。衝浪板由209工兵營A連的一群聰明的工兵們用一間緬甸房屋拆下的木板打造而成。

2/1/1945 SC-261290

Aquaplaning in the jungles of Burma,Pvt.Donald

W.Bowman,407W.Main St.”rides the waves”on the Taiping River.The surfboard was built from lumber salvaged in aBurmese house by an ingenious group of men from209th Engr.Combat Bn’s Co.A.



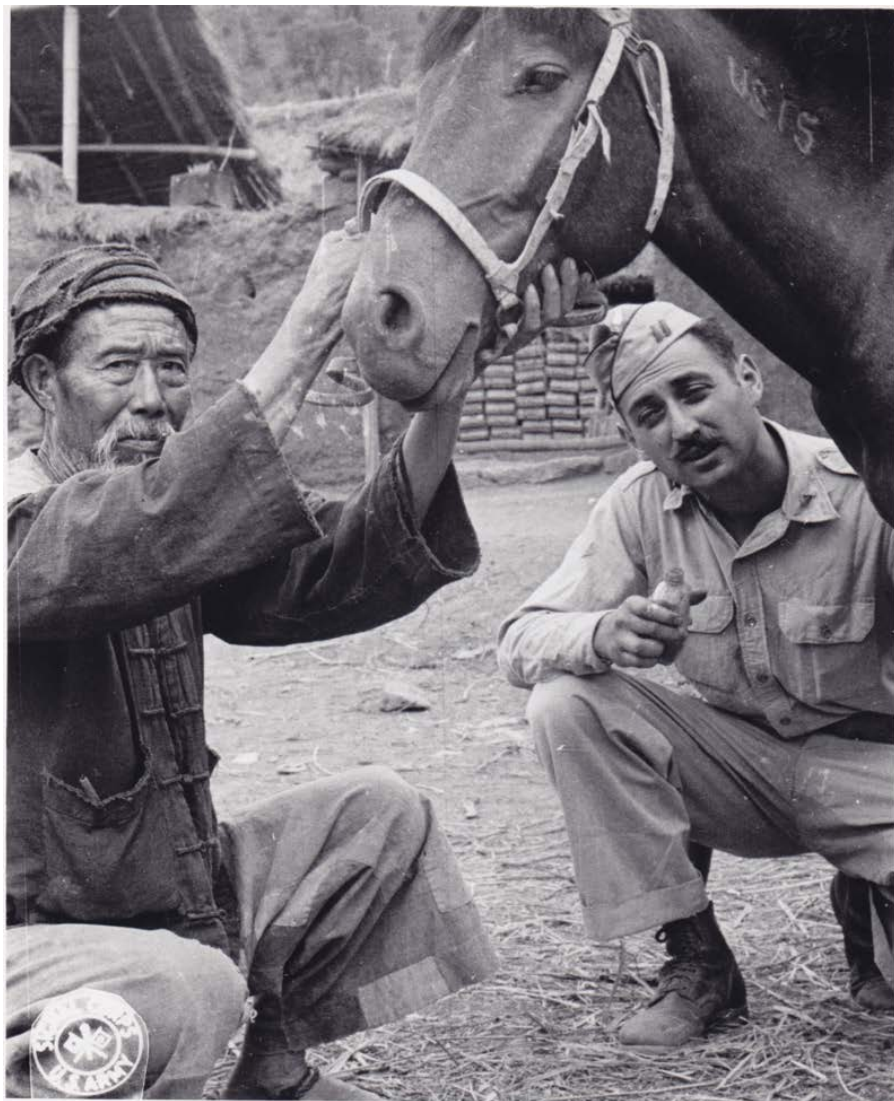
1945年2月3日騰衝捷徑 SC-213156

物資供應隊司機正在向當地百姓買中國糖果。

格林伯格技術軍士拍攝

2/3/45Tengchung Cutoff SC-213156

Buying Chinese candy from native vendor is SOS convoydriver.



1944年3月20日 SC-227030

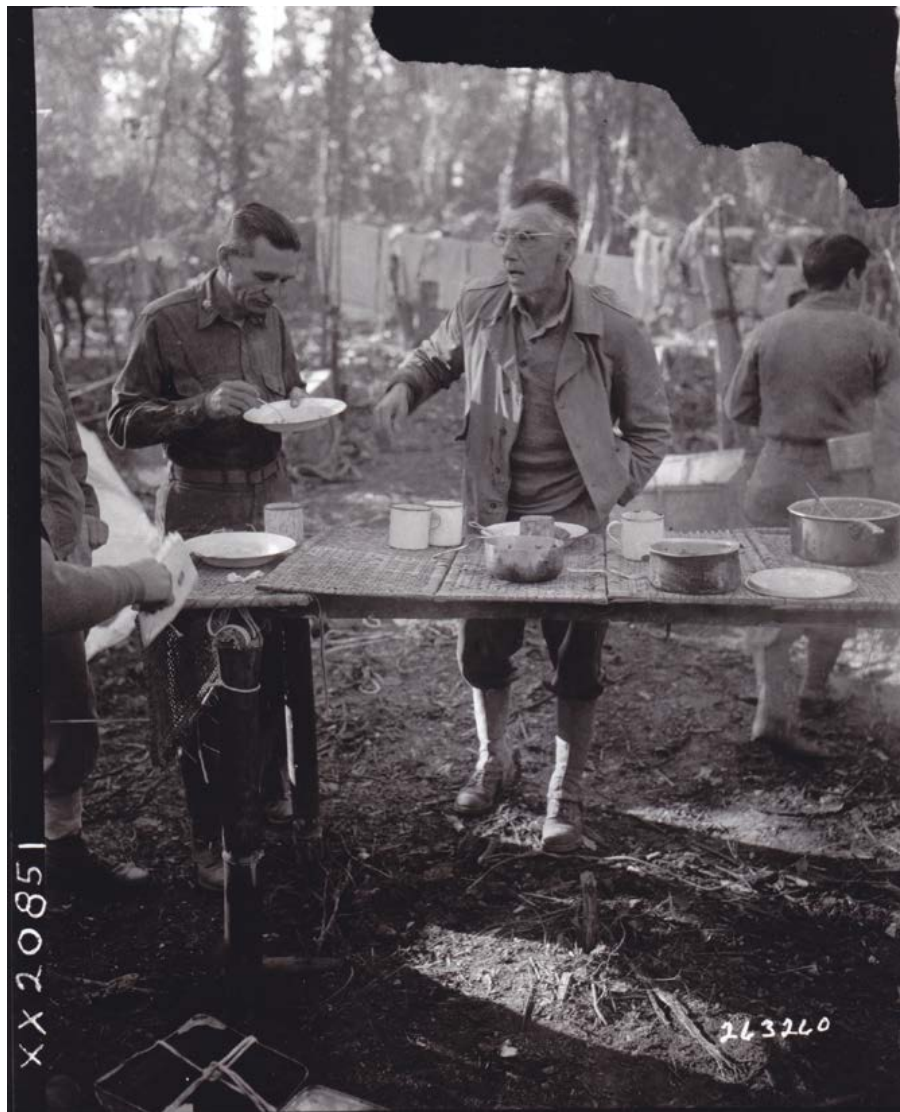
28師的來自新澤西州伊麗莎白的獸醫米爾頓·胡洛威茲上尉正在為一批從中國大壩運來的準備送往前線的馬匹做檢查。圖中還有一箇中國平民和他在一起。

詹姆士·吉爾羅特下士拍攝

3/20/1944SC-227030

Capt. Milton Horowitz, Elizabeth, N. J., T. I. G.-1, Liaison veterinary officer for 28th Div., examining a horse before it leaves on a pack train for the front from Ta Pan China. Shown with the Captain is a Chinese civilian.

Photo: Cpl. James Guillot



1944年3月

在緬甸北部，來自加州帕薩迪納市的喬治·坎貝爾少校和約瑟夫·史迪威中將正在室外簡陋的桌旁吃早餐。

美軍陸軍通信兵拍攝

3/44

Major George V. Campbell, Pasadena, Calif. and Lt. General Joseph W. Stilwell are eating breakfast from a crude table set in the open in Northern Burma.

Signal Corps Photo#CBI-XX-20851

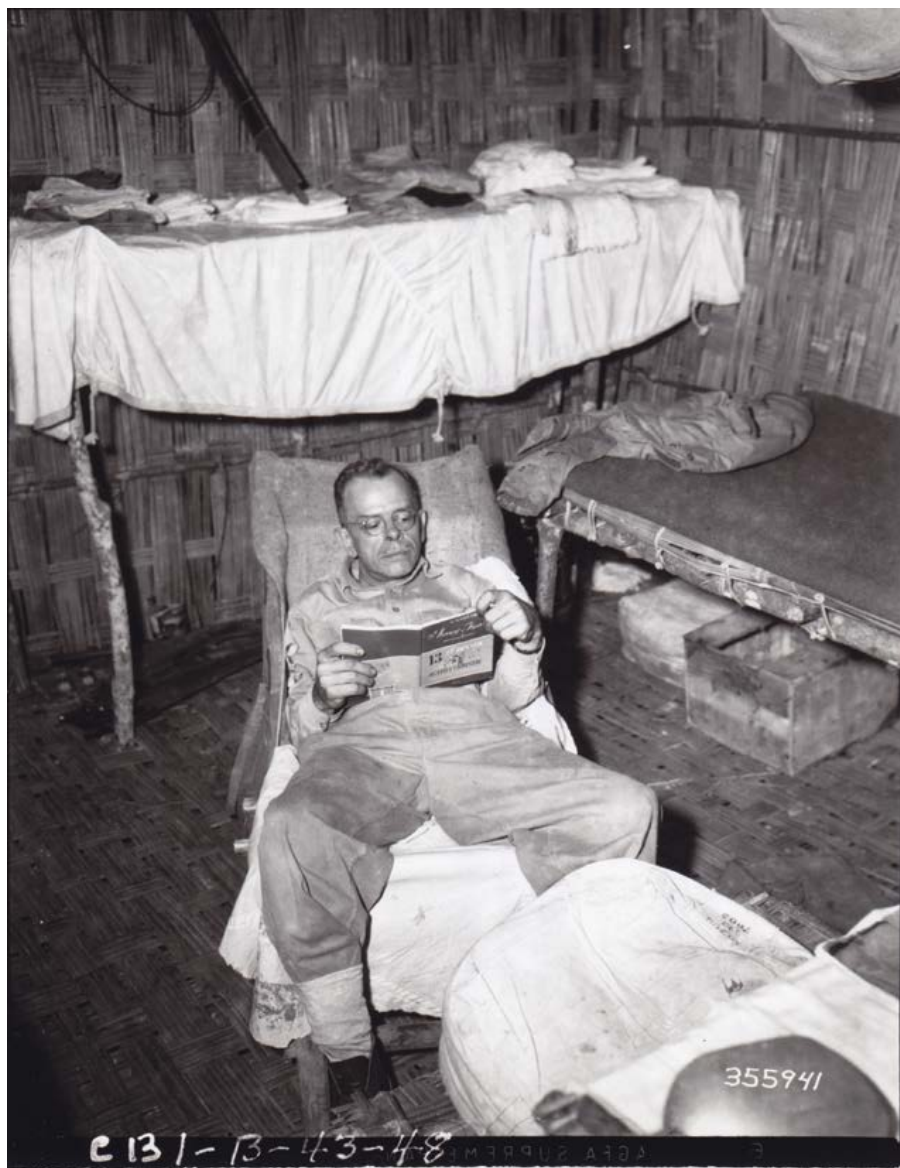


SC-262525

史迪威熟練掌握中文，並能與中國指揮官共同解決戰場上的各種難題。圖中他正與中國50師師長潘裕昆將軍在一起。

SC-262525

Aided by long-spoken knowledge of Chinese language, General Stilwell is able to work out problems in the field with allied commanders. Here with General Pan Yu-kun commander of Chinese 50th Division.



1943年8月 SC-355941

戈登·西格瑞夫中校正在他的竹舍裡休息。

美軍陸軍通信兵拍攝（萊切斯特）

8/1943 SC-355941

Lt. Col. Gordon Seagraves relaxes in his bamboo basha.

Signal Corps Photo #CBI-B-43-48(Lyseczko).



1945年2月10日

475團3營軍需官詹姆斯·米勒一等兵的騾子正在休息，為攀爬緬甸的一座陡峯作準備。

2/10/45

Pfc. James L. Miller, Woodbine Station Route

#4, Cakland Ave., Nashville, Tenn. a mule packer of L CO., of the

3rd Battalion, 475th Regiment and his mule are resting

before climbing a steep mountain, Burma.



1945年4月9日緬甸八莫 SC-317721

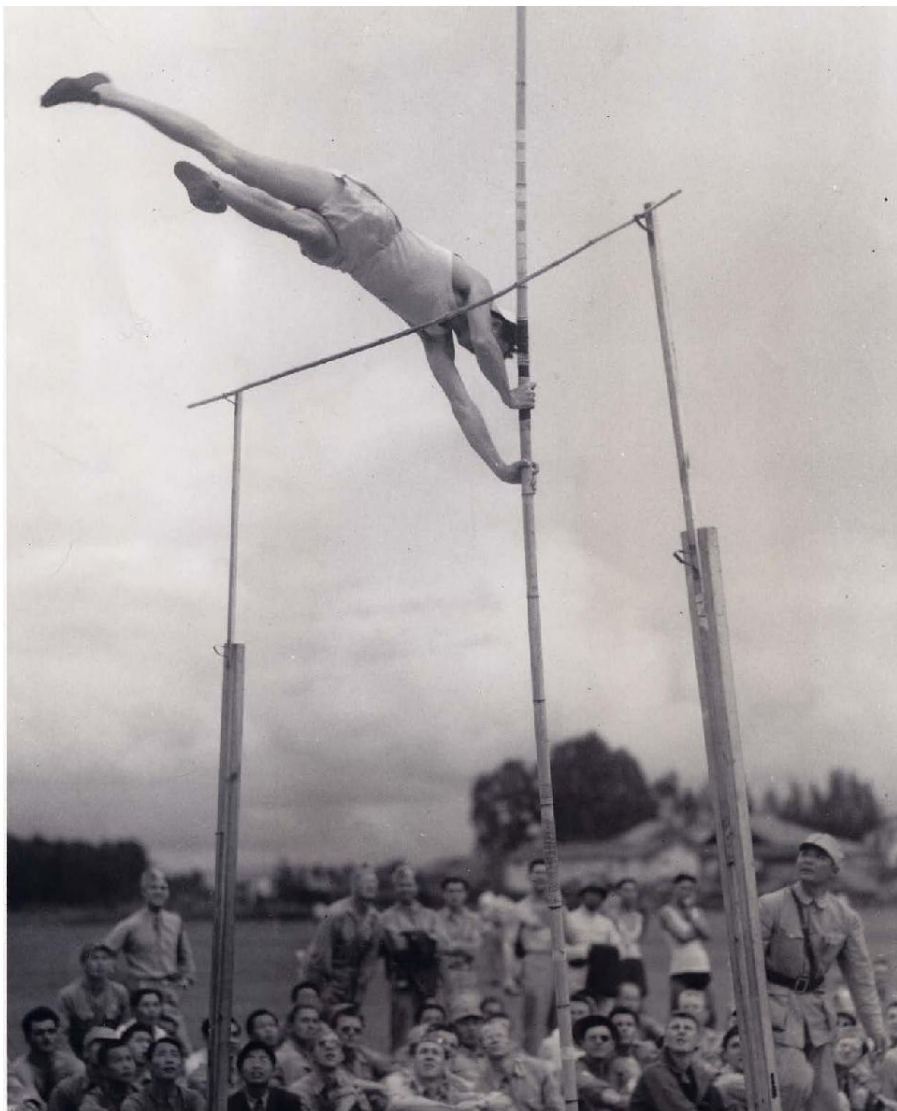
中國憲兵傅臣順（音譯）一等兵正在給美國憲兵斯蒂夫·基亞杜羅尼斯看登在印緬綜合報上的朋友的照片。他們正站在一輛被繳獲的日軍坦克旁。

美軍陸軍通信兵拍攝（謝瑞爾）

4/9/1945Bhamo,Burma SC-317721

Pfc.Foo Chen Swyng of Chinese M.P.'s is showing Cpl.Steve J.Dziadulonis,M.P.a picture of his Chinese friend in the I.B.Roundup.They are standing beside a captured Japanese tank.Bhamo,Burma.

Signal Corps Photo#IBT-45-88462(Shearer)



1944年6月6日第14航空隊總部

美國前奧運撐竿跳冠軍厄爾·麥道斯在一場田徑賽上奮力一跳，向觀眾展示他的才華。就在這張照片抓拍後不久，他跳過了14英尺的橫杆，擊敗了前全美大學生冠軍迪克·甘斯林。比賽場地在的海拔6282英尺的高度。這場比賽是中美兩軍田徑對抗賽的一個分項，陳納德將軍的第14航空隊發起了這次賽事。

6/6/44Headquarters,Fourteenth Air force

Former Olympic champion Earl Meadows shows vigorous form at the start of an exhibition pole vault match in China.Shortly after this picture was snapped he cleared14feet to win over Dick Ganslen,ex-collegiate star.The altitude of the field was6282feet.This match was afeature of the recent Chinese–American Army Track meet,sponsored by Gen.Chennault’s14th Air Force.



14航空隊總部

在陳納德將軍的14航空隊發起的中美田徑運動會上，中國第5軍贏得了880碼賽跑冠軍。輝（音譯）選手跑出了兩分二十秒的成績。僅次於其後的是空軍運輸司令部的勒莫若斯基和中國軍隊的年輕輔兵吳。第14航空隊贏得了總冠軍。

14th AAF Headquarters in China

The 5th Chinese Army wins the 880 yard run at a recent Chinese and American Army Track Meet sponsored by Gen. C. L. Chennault's 14th Air Force. His time was two minutes, twenty seconds. Close on Hui's heels is Nemoirosky of Air Transport Command and Wu of the Chinese Cadet Detachment. The 14th Air Force team won the meet.



美國空軍領養緬甸孤兒

在中國某地，現在是這些緬甸孤兒的吃飯時間。他們是日本侵略戰爭的受害者，被在中國的美國第十四航空隊的士兵收養。這些美國士兵們給

孩子提供兒童食品、玩具以及一個家庭。

American Airmen adopt Burmese orphans

It is mealtime somewhere in China for these Burmese orphans,victims of the Japanese invasion of their country,who have been adopted by men of the14th U.S.Army Air Force in China.The Americans supply the children with food,toys and ahome.



在中國的美國大兵們和他們收養的緬甸孤兒們合影。

從左到右為：來自阿肯色州馬歇爾的史邁士中尉，來自阿肯色州哈里遜的盧塞爾·懷特中士，來自卡萊羅納州桑塔羅薩的威廉·勃朗寧中士，來自路易斯安那州謝瑞韋伯特的威廉·羅德中士，來自猶他州鹽湖城的·博爾頓中士。

American Soldiers Adopt Burmese Orphans

American soldiers in China shown playing with the Burmese orphans which they have adopted.Left to

right: Lt. G. C. Smythe, Marshall, Ark.; Sgt. Russel

V. White, Harrison, Arkansas; Sgt. William E. Browning, Santa

Rosa, Cal.; Sgt. William P. Lord, Shreveport, La.; and

Corp. K. J. Poulton, Salt Lake, Utah.



1944年9月30日 SC-227010

來自加州貝弗利山的美軍陸軍通信兵攝影師尼古拉斯A·阿克曼中士正在緬甸公路上的一輛吉普車後車廂上拍攝一個電影故事片。

9/30/44 SC-227010

Sgt. Nicholas A. Ackerman, Beverly Hills, Calif., Signal Corps

cameraman shooting a movie story on the Burma road from the back of a Jeep.



1944年9月30日 SC-227205

來自新澤西州亞特蘭大的包爾馬斯一等兵正在努力拍攝千萬人群逃離日本軍隊撤離柳州，經廣西鐵路前往桂林的影片。當地人正好奇地看著他。

美軍陸軍通信兵拍攝（包爾馬斯）

9/30/44 SC-227205

Natives watch with great curiosity the efforts of Pfc.J.C.Bowermaster,Atlantic City,N.J.,to make amotion picture of the crowds evacuating Liuchow by the thousands to escape the Japs as they advance toward Kweilin and the Kwangsi Railway.

Signal Corps Photo#CBI-44-60767(Pfc.Bowermaster)



SC-219989緬甸密支那附近的中國士官學校

中國士官學校排球隊的一部分隊員。

約翰·古特曼三級技術軍士拍攝

SC-219989

Chinese N.C.O. school near Myitkyina, Burma, part of the volley team at the Chinese N.C.O. school.

Photo by T/3 Gutmann, John



1944年8月21日

安·謝里丹和她的勞軍表演團到達昆明機場。克萊爾·陳納德（路易斯安那州沃特普魯夫）為一位空軍士兵簽署「紙幣證書」。（「紙幣證書」是美國飛行員的一項傳統。機組人員常在紙鈔上簽名，表達飛行順利的願望。有時友人之間也會在對方的紙幣上簽名作為紀念品）。圖中與謝里丹小姐一起的是：（左起）布萊恩·布魯，瑪麗·蘭達（舞蹈演員）；陳納德少將；安·謝里丹。

美軍陸軍通信兵拍攝（麥克亞當二等兵）

8/21/44

Upon the arrival of Ann Sheridan and her USO show group at the Kunming airport, Maj. Gen. Claire Chennault of Waterproof, La., signs short snorter bills for a China airforceman. With Miss Sheridan

are, left to right: Ben Blue; Mary Landa (dancer on the show); Gen. Chennault; and Ann Sheridan.

Signal Corps Photo #CBI-44-29535 (Pvt. McAdams)



1945年4月22日 SC-250936

來自美國康涅狄格州紐黑文市的約翰·沃斯巴赫下士在梳理一隻叫雷克斯的德國牧羊犬。它是印度阿薩姆邦萊登軍犬隊的一員。這支派遣隊的士兵和軍犬最近剛從緬甸回來，隸屬於麥瑞爾突擊隊和瑪爾斯特遣隊。

美軍陸軍通信兵拍攝（羅布諾四級技術軍士）

4/22/45 SC-250936

Corporal John W. Mosbach of New Haven, Conn., grooms and brushes "Rex" a German shepherd dog of the War Dog Detachment at Raidang, Assam, India. The men and dogs of this detachment

have recently returned from Burma, where they were a part of both the Merrill's Marauders and the Mars Task Forces.

Signal Corp Photo # IBT-45-745 (Tec 4 Lobnow)



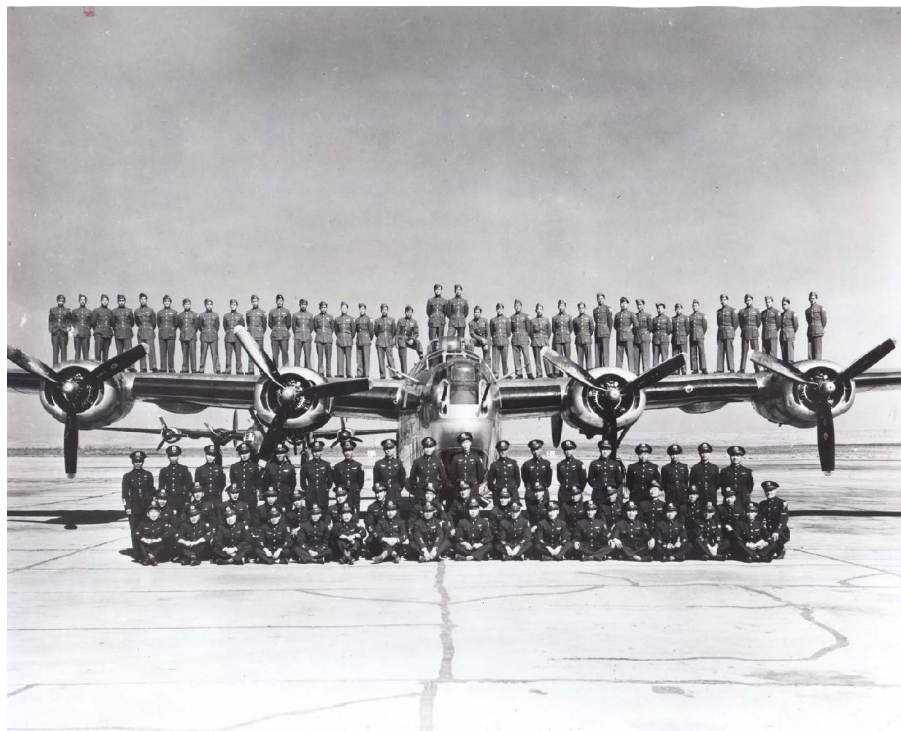
降落傘空投雞蛋

一種最奇特的物品運輸方法是通過降落傘將雞蛋空投給在緬甸叢林裡的美國士兵，因為其他運輸方法難以把物資送達。弗萊德坎能·切斯特下

士正在打包雞蛋，為14英寸降落傘空投作準備。每個籃子可放超過200個雞蛋，用稻殼代替木屑來緩衝壓力。負責籌備這些物資的軍需卡車部隊沒有收到任何關於碎雞蛋的投訴。

Laying Eggs by Parachute

One of the strangest methods of merchandise delivery yet to be devised is that of parachuting eggs to earth for the use of American soldiers in the jungles of Burma where other methods of delivery are impossible. Corp. Fred E. Kennon, Chester, S.C., is packing eggs for dropping by a 14-foot parachute. More than 200 eggs are packed in each basket, rice husks instead of sawdust being used to absorb the shock. The Quartermaster truck units responsible for the preparation of these supplies have received no complaints about broken eggs on arrival.



即將起飛反擊日軍的一架飛機旁的中國空軍部隊。軍官站在飛機前面，
士兵站在飛機的兩翼。

Chinese air group by one of the planes that will fly against the
Japanese. Officers are in front of the ship, enlisted men on the wing.



1945年1月6日緬甸中部浩邦 SC-316963

來自德州沃斯堡的比亞·阿爾克茲參謀軍士抱著狗徒步到滇緬公路附近的陣地。他隸屬於瑪爾斯特遣隊。

美軍陸軍通信兵拍攝（萊布尼茲）

1/6/45Ho-Pong,Central Burma. SC-316963

S/Sgt.Bea Alcoze,Ft. Worth,Texas,carrying a dog with him on the hike to a position near the Burma Road. He is with the Mars Task Force.Ho-Pong,Central Burma.

Signal Corps Photo # IBT-45-80693 (Leipnitz)



在美國受訓的中國飛行員

Chinese Airmen Trained in the U.S.



1944年8月9日美國海岸防衛隊員與中國空軍學員和睦相處

在一艘美國海岸自衛隊的船隻上，海岸自衛隊的一位小提琴手和兩名拿著二胡的中國空軍學員為他們的同伴們演奏。中國空軍學員正在前往美國學習先進的導航以及轟炸戰術的途中。他們之中大多已經在中國空軍服役多年，並且在中國、緬甸和台灣擁有實戰經驗。

8/9/44U.S.Coast Guardsman and Chinese Air Cadets Harmonize

Aboard aU.S.Coast Guard transport at sea near India,a violinist member of the crew and two Chinese air cadets with their two-stringed instrument entertain their comrades.The Chinese cadets were on route to the U.S.to receive advanced instruction in navigation and bombardier tactics.Many had flown for several years in the Chinese Air Force and had seen action over China,Burma and Japanese Formosa.



1945年6月29日

在昆明，中國戰區協調員、來自愛荷華州達文波特的韋恩·蒂森中校，正在向一位中國警衛展示一本時代週刊。

湯馬斯·梅爾文五級技術軍士拍攝

6/29/45

Lt.Col.Wyan EThiessen,Davenport,Iowa,theater classification and assignment officer of the China Theater is seen showing aTime Magazine to aChinese Guard inKunming,China.

Photo:T/5Thomas F.Melvin



1944年4月6日給修築機場民工送飯

中國某地，三名中國民工巧妙運用兩條竹竿抬著一隻盛滿米飯的大桶，給機場上艱苦勞作的民工送飯。全國上下共有大約30萬民工參與機場修築工程。這些機場是由中美兩國工兵規劃設計的用於對抗日軍的空軍基地。

4/6/44Rice for Workers Building Chinese Airfield

Three Chinese workers carry a bucket of rice, using two poles to distribute the weight of the food which they are bringing to civilian laborers who are constructing an airfield somewhere in China. Throughout that country, approximately 300,000 Chinese civilians are building airfields planned by American and Chinese army engineers for attacks against the Japanese.



1944年10月1日 SC-227229

佛羅里達州的莫斯·戴維斯二等兵給中國軍隊第5軍的士兵們發放膠底鞋。部隊即將從雲南驛機場出發前往保山。

10/1/44 SC-227229

Pvt.Mose V.Davis,Fort Pierce,Fla.,issuing shoes to troops of the fifth army on their way by air from Yunnanyi Airbase to Poashan.



1945年4月12日 SC-317867

在緬甸臘戍附近，美軍第49野戰醫院的人員正享受著美妙的音樂。

美軍陸軍通信兵拍攝（齊默爾曼）

4/12/45 SC-317867

Musical entertainment is provided for members of the 49th Portable surgical Hospital. Near Lashio, Burma.

Signal Corps Photo #IBT-45-82518 (Zimmerman)



SC-353334藍姆迦訓練中心

「譁！」，還有另一個目標在牆上。加州的詹姆士·羅布諾四級技術軍士手執釘錘，狠狠打擊一群侵入印度藍姆迦的「B-29轟炸機」。當戰鬥結束後、「飛機殘骸」被清除乾淨後，他發現牆體在戰鬥中受損最嚴重。「哦！真不少！這就是殘酷的戰爭！」他如此感歎道。

凱佛茨參謀軍士拍攝

SC-353334

"WHAM!" And another one was a spot on the wall. With hammer in hand, T/4 James H. Lobnow of 1002 East 27th St. Los Angeles, California, puts up a valiant fight against the horde of flying "B-29" bugs that invaded Ramgarh India recently. When the falling wings and smoke of the battle had cleared, it was found that the wall had received the most damage. "Ah Mo'. It's a tough war" —

were the only comments.

RTC India,Photo:S/Sgt.Kayfetz



1944年5月31日

在中美訓練營，一名中國士兵正在獻血。他獻的血將會作為血漿存進這裡的血庫。

5/31/44

A Chinese soldier gives his blood to be used for plasma at blood bank here at CATC..



1945年5月24日中國 SC-207103-S

在中國的訓練中心，中國士兵們在需要時能夠得到美軍軍官們的醫療救助。圖中，他們為一名頭部受傷的中國戰士包紮，並給他注射了破傷風預防針。左起：亞拉巴馬州的約翰斯參謀軍士、華盛頓州的亨利·懷特海德上尉、印第安那州的胡伯特·古德曼少校。

5/24/45China SC-207103-S

At the Chinese training center, Chinese soldiers are given medical attention when needed, by American officers serving in China. Here, a Chinese soldier who has received a head injury is bandaged and receives an anti tetanus shot. Left to right: S/Sgt. W. T. Johns, Lanett, Ala; Cpl. Henry C. Whitehead, Tacoma, Wash; Maj. Hubert T. Goodman, Terre Haute, Ind..



1945年1月16日美軍醫療部隊在中國前線進行瘧疾控制工作

在怒江前線，美軍醫療部隊負責將因瘧疾而引起的非戰鬥減員降至最低點。圖中所示，在前線某地的醫療站，美軍技師和一名中國護士正從一名中國士兵手上接過他的血樣。

美軍陸軍通信兵拍攝

1/16/45 U.S. Medical Units Carry on Malaria Control on China Front

U.S. Army medical department units, operating with Chinese

forces,are responsible for keeping malaria casualties at a minimum in the Salween River campaign in China.Here an American Army technician and a Chinese Army nurse take a blood smear from a Chinese soldier in a control station behind the front lines.

Signal Corps Photo 68-FA



1945年6月8日 SC-346098

在成都新兵處，阿爾法部隊的賓夕法尼亞州的格羅威爾·瓦里克參謀軍士在為一名中國新兵打預防針。

格林伯格技術軍士拍攝

6/8/45 SC-346098

S/Sgt. Grover C. Warick, Connellsville, Pa., a member of Alfa team #4 gives shots to a Chinese recruit, accepted in the Army at the

replacement center in Chengtu,China.

Photo by T/Sgt S.L.Greenberg.



1945年3月15日美國軍醫為中國士兵體檢 CT-21589

在一次對中國戰區的巡迴檢查中，美軍總醫院預防部營養科的上校軍醫約翰·尤曼斯在中國西南基地為一名中國士兵作體檢。中國軍隊某支隊指揮官王上校在一旁觀看，美軍上尉羅伯特·瑞爾在作檢查結果記錄。這是美國在華改善中國軍隊身體素質計劃中的一個環節。

美軍陸軍通信兵拍攝

3/15/45U.S.Army Doctors Examine Chinese Troops

U.S.Colonel John B.Younmans,director of the Nutrition Division of the Preventive Medicine Service of the office of the U.S.Surgeon General,examines a soldier at a southwest China base during a tour of inspection through the China Theater.Colonel Y.L.Wang,commander

of the Chinese detachment, looks on while U.S. Captain Robert Ryer records the results. Col. Younmans personally examined across section of the Chinese troops as part of American's cooperating to improve the physical condition of China's troops.

Signal Corps Photo CT-21589



1944年9月4日 SC-247334

隸屬於（中國遠征軍）第53軍美國聯絡組總部的丹尼爾·邁克考中士（來自德克薩斯州）負責安排將美軍人員提供的M-1型鋼盔分發給向騰衝發起衝鋒的中國士兵們。美軍聯絡官兵們非常願意先讓出自己的裝備幫助中國友軍的衝鋒部隊，因為從附近軍備倉庫調取裝備可能會延誤戰事。這些鋼盔將優先分配給肩扛火焰噴射器、無後坐力平射炮以及其他攻擊性火器的衝鋒在前的中國士兵。

美軍陸軍通信兵拍攝（湯馬斯·梅爾文五級技術軍士）

S/Sgt. Daniel W. McCall, Lufkin, Texas, of 53rd Army's American liaison group headquarters, was in charge of G.I.s contribution of M-1 steel helmets to Chinese units assaulting Tengchung's heavily fortified Jap positions. American liaison officers and enlisted men were glad to help out their Chinese Ally instead of delaying the offensive to wait for helmets ordered from near supply depots. These helmets were given Chinese troops carrying flame-throwers, bazookas, and other assault weapons.

Signal Corps Photo#CBI-44-29952(Pvt. Thomas F. Melvin)



1945年5月3日在美受訓中國飛行員的畢業禮物

在美國受訓的中國飛行員全體成員收到一隻寵物鷹，慶祝他們從山地科

羅拉多州的普韋布洛陸軍空軍基地畢業。雄鷹不僅是美國的象徵，也是中國空軍的象徵。左起：畢業生的代表雷軍士和溫軍士；獻上雄鷹的是科羅拉多當地行政官雷·H·陶博特；徐康良上校，中國機組的指揮官。第一個全為中國學員的重型轟炸機隊於1944年10月從普韋布洛基地畢業。

5/3/45 Graduation Present For Chinese Air Trainees In United States

Members of an all-Chinese crew trained in the U.S. accept a pet eagle upon their graduation at the Pueblo Army Air Base in Colorado, mountain state in the western U.S.. Not only is the eagle a symbol of the United States, but it also symbolizes the Chinese Air Force. Shown here, left to right, are Sergeant Lei and Sergeant Wen, representing the graduate group, the Pueblo Park Commissioner, Ray H. Talbot, who presented the bird, and Colonel Hsu Kang-Liang, Chinese commander of the group. The first all-Chinese heavy bombardment teams were graduated from the Pueblo base in October, 1944.



1944年離緬赴華 SC-2205041-S

美軍聯絡官、官兵們在緬甸與中國軍隊並肩作戰兩年多後，隨中國軍隊從緬甸飛越「駝峯」前往中國。他們在旅途中的情緒都很放鬆。

1944Return from Burma SC-2205041-S

Liaison personnel, American officers and enlisted men, who have followed the war in Burma for two years with the Chinese, relax

during the ride over the Hump as Chinese troops return from Burma.



1942年6月25日中國空軍學員在美接受進階訓練

很多中國飛行員在國內已參加過多次戰鬥飛行。照片中，這些中國飛行員正在新英格蘭某處的東部空軍基地接受進階飛行指導。他們的年齡在21-30 歲之間，胸前都佩戴金色的少尉徽牌。

6/25/42Chinese fliers get advanced instruction in U.S.

Chinese fliers,many of whom have seen service in their own country,are shown here at an eastern air base somewhere in New England,where they receive advanced operational instruction.These pilots range in age between 21 and 30,and wear the gold bar of second Lieutenant.



中國轟炸機機組人員將來也會加入轟炸日軍的行列中去，為空中轟炸而準備的地面工作則是美國的空軍學校，比方說這裡的羅銳基地。圖中三名中國學員正在課上實際操作轟炸瞄準器。左起為：來自密蘇里州聖路易斯的教授轟炸瞄準器維護的教官喬治·切赫下士，三名學員分別為張中尉、約翰·溫中尉、拉瑞·陳(Larry Chen)中尉。這天（1944年1月25日），中國的同胞們可能已經開始歡慶農曆新年了，而在這裡,美國空軍學校的中國學員們正忙於訓練，無暇過節。

Chinese bombardiers will in the future line up the cross-hairs of the bomb sights on hundreds of Jap targets, and much of the ground work for these operations is being laid in American air force schools, such as at Lowry. Here are three Chinese students at the field being instructed in the workings of a bomb sight. Left to right: Corp. George F. Cech, from St. Louis and an instructor in bomb sight maintenance, and Lieuts. W. T. Chang, John Wen and Larry Chen. Oldsters in China may have celebrated today (Jan. 25) as Chinese New Year, but Chinese students in the AAF training command schools here were too busy to observe the occasion.



1944年10月24日中國昆明 SC-26142

在他位於怒江前線某個小帳篷的「家」中，加州洛杉磯的通信兵攝影師喬治·寇科瑞克技術軍士正在給美國的親人寫信；名叫「明克」的中國小戰士在一旁閱讀雜誌。

愛德華·邁克爾米科拍攝

10/24/44Kunming China SC-26142

Tec5G.L.Kocoursk of737East77th St.,Los Angeles,California,a

signal corps photographer, writes a letter home, in his little tent "Home", on the Salween front, as a Chinese boy, "Mink", looks through a magazine.

Photo: Edward R. McCormick



1944年10月14日收復的騰衝點燃友誼之火

一位年長的中國男人在滿目瘡痍的騰衝街頭停下腳步，向一名美軍軍士借火，點燃他的煙。美國軍人也為把日本人驅趕出這座古城盡了一份力。五週的浴血奮戰以衛立煌將軍率領的中國遠征軍的勝利告終，這位耐心的玉石之都居民便挑著裝著他所剩無幾的家當的籃子回到了被焚燬的城裡。圖片中的美軍隸屬於Y部隊作戰指揮部，他們協助中國遠征軍打下了這場勝仗。

10/14/44A Light of Friendship in Liberated Tengchung

Pausing on a street in bomb-shattered Tengchung, an aged Chinese civilian obtains a light for his cigarette from a U.S. Army sergeant, who helped drive the Japanese from the ancient city. Carrying their meager possession in baskets and bundles, the patient residents of the former jade center returned to its battered walls after the five-week battle that ended in victory for the Chinese Expeditionary Force under Marshal Wei Li-Luang. The U.S. soldier is a member of the American Y-Force operations staff, which aided the CEF in its successful fight.



1944年12月31日 SC-316690

來自西弗吉尼亞州的班圖·布林格里奧中士是西格雷夫前線野戰醫院的外科技師，他正在中國的一條小徑上與緬甸密支那的小曼孔對比卡賓槍。小男孩的父母被日軍殺害了，西格雷夫野戰醫院的人員在小路上看到拿著玩具扛槍的他，之後他便一直由西格雷夫野戰醫院照看著。

美軍陸軍通信兵拍攝（懷特）

12/31/44 SC-316690

Sgt. Banto Bringuglio, Beckley, West Va., surgical technician with the Seagrave front line hospital unit, is comparing carbines on the trail in China with young Mog-Ko of Myitkyina, Burma. The boy's parents were killed by the Japs and he has been looked after by the Seagrave's unit who saw that he had his toy gun to carry on the trail.



SC-384969

緬甸的山民們成為通信兵攝影師吉姆·格蘭特中士的鏡頭下生動有趣的對象，這是他夢寐以求的拍攝素材。跟隨中國駐印軍新38師對日作戰的征途上，他總會從戰地拍攝中抽出身來，拍上幾卷克欽青少年的影像。格蘭特中士來自加州的貝弗利山。

SC-384969

The hill tribes of Burma provide the colorful subjects that Signal Corps cameraman Sgt. Jim Grant has always dreamed about. While following the Chinese 38th Div. in their fight against the Japs, he takes time out from combat shots to shoot a few feet of Kachin youngsters. Sgt. Grant is from Beverly Hills, Calif..



1945年1月17日 SC-213885

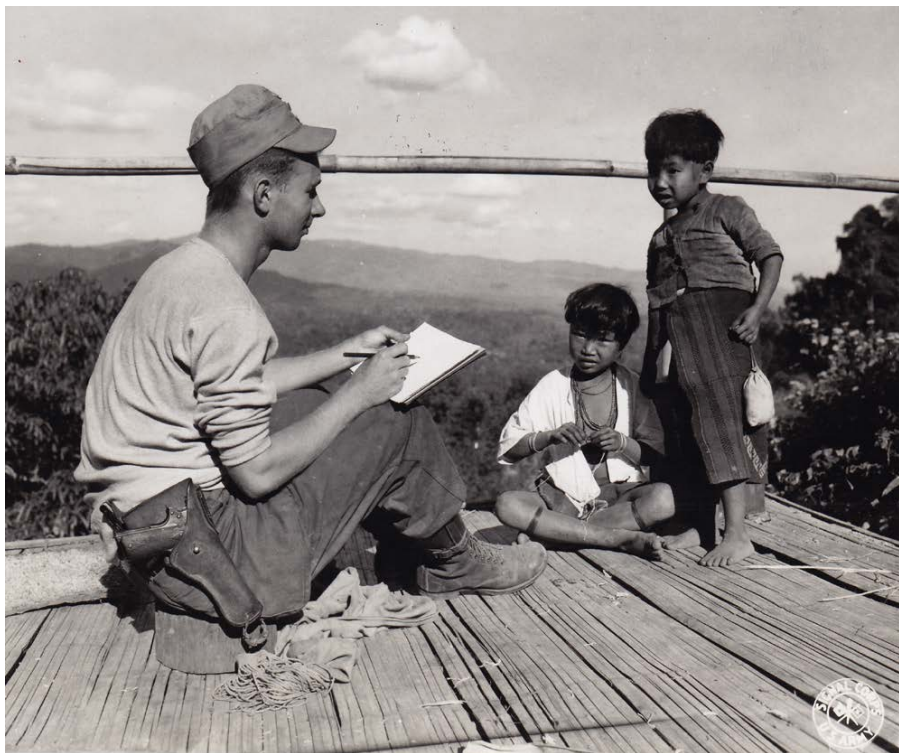
在隨第一車隊沿新開闢的「騰衝捷徑」從緬甸駛抵中國騰衝後，美軍司機在市場上購物。左起：堪薩斯州的葛曼·梅森中士、紐約的斯坦利·威特庫斯技術軍士和明尼蘇達州的金納·奧爾森參謀軍士。

格林伯格技術軍士拍攝

1/17/45 SC-213885

Doing abit of shopping after driving from Burma in the first SOS convoy to travel OCER the new Tengchung cutoff in the market of the city of Tengchung from Lto R:Sgt.Gmen F.Mason Fort Scott,Kansas,T/Sgt.Stanley J.Waitkus Brooklyn,N.Y.,and Sgt/S.Gene H.Olson of Minneapolis Minn..

Photo by T/SGT.Greenberg



1945年1月4日緬甸 SC-261714

在隨中國駐印軍新38師第112團向日軍側翼移動的途中，來自底特律的唐納德·豪格二等兵忙中偷閒，為當地山民畫速寫。

懷特拍攝

1/4/45Burma SC-261714

Finding time during flank movement of Chinese troops of the 112th Regt 38th Div. against Japs in China Pvt. Donald R. Haug, Detroit Mich. makes a quick sketch of native children on mountain trail.

Photo: J. White



1944年9月18日在華美軍與朋友照料鴿子

兩個大自然愛好者——一箇中國男孩和一名美軍士兵——在中緬印戰區某處的軍隊飯堂上方的鴿子籠裡面查看由美軍飼養的鴿子。這名美軍士兵是來自紐約的湯尼·卡諾尼克二等兵，他在美國家鄉喜歡養鴿子，並把這種愛好帶到了前線。

9/18/44 U.S. Soldier and Friend Tend Pigeons in China

Two nature lovers,a small Chinese boy and aU.S.Soldier,examine pigeons the American raises in aloft over an Army mess hall in the China–Burma–India War Theater.The soldier,Private Tony Cononico of New York City,raised pigeons at home and resumed the hobby soon after reaching his new station.



1945年1月12日 SC-261665

在中國康巴地（音譯）附近的山區裡，美國陸軍部藝術家、來自洛杉磯的維爾福德·科恩斯技術軍士為當地僊僊族婦女作水彩寫生。

美軍陸軍通信兵164照相兵連拍攝（格林伯格技術軍士）

1/12/45 SC-261665

High up in the hills near Kombati,China,War Department Artist,T/ Sgt.J.Willford Korne,Los Angeles,California,is doing awater color

painting of anative of the Lisu Tribe.

Signal Corps Photo CT-45-21257(T/Sgt.S.L.Greenberg)164th
Signal Photo Company.



1944年5月6日 SC-195136-S

在中緬印戰場，來自北達科塔州的通信兵攝影師上等兵亞瑟·海吉用筷子吃美國野戰口糧，身旁的小孩李田右（音）在教他使用筷子。海吉正在前往前線拍攝中國軍隊行動的影像途中停下來休息用餐。

5/6/44 SC-195136-S

Signal Corps motion picture photographer Pvt.Arthur
W.Hedge,1368th Ave.West,Dickinson,N.D.,eats American Crations
with chopsticks under the expert eye of schoolboy, Lee Ting Yow

somewhere in the CBI.Pvt.Hedge has stopped for chow while on his way to the front line to photograph Chinese troops in action.

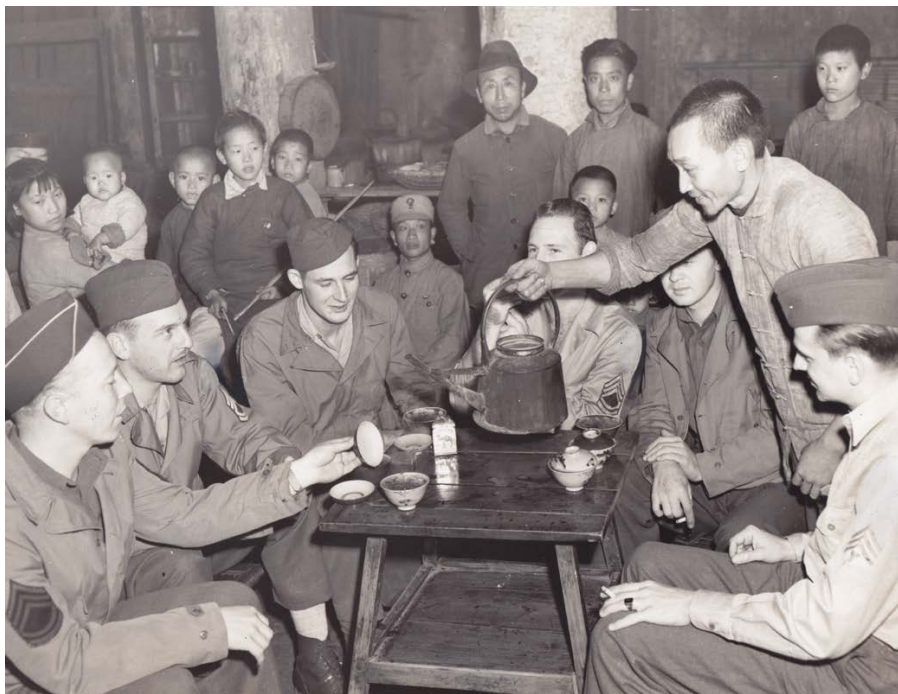


SC-245398

隨軍攝影師查爾斯·施維普中尉隨軍在中國西部征途中，給一位上了年紀的彝族婦女遞上一支美國香煙。

SC-245398

1stLt.Charles F.Schwep,Army Photographer,gives an American cigarette to an aged LoLo woman during the expedition to western China.



美軍士兵在中國

美國士兵們在基地旁邊的中國茶館裡坐下來品茶點。一群中國小孩和士兵們在一旁圍觀。

U.S.Army in China

American soldiers sit down for tea in a Chinese teashop near their U.S.Army base”somewhere in China.”Children and a Chinese soldier look on.

A 77381



Children
Chennault

INDEXED

GROUP
War Theatre #11 (China) - PERSONNEL

55092 AC

(over)

1944年12月中國

陳納德少將從他的首席翻譯官朱上校手中接過一大包中國兒童獻給他的聖誕賀卡。中國兒童的代表在一旁觀看，表情靦腆。

12/44China

Maj.Gen.Chennault gets a bundle of his Christmas greetings from

China's Children at the hands of his Chief

Interpreter, Col. P. Y. Chu, while a couple of younger generation representatives look on, somewhat abashed.



1944年9月18日

路易斯安那州的內森·伯瑞吉五級技術軍士是Y部隊作戰指揮部的工程師兼推土機手，參與修建滇緬公路。他正在向一個名叫明克的心靈手巧中國小男孩示範如何操作機器。

9/18/44

T/5 Nathan J. Bercegesy, Gonzales, La., "bulldozer" operator with the Y-Force operations staff engineers, who are reconstructing the Burma Road, shows "Mink", Chinese handy boy, how to operate the machine.



1944年7月9日 SC-229134

邁克·哈里斯二等兵與中國陸軍的一位女上尉交談。

謝默瑞二等兵拍攝

7/9/44 SC-229134

Pvt.Mike Harris speaking with female captain in Chinese army.

Pvt.W.S.Shemorry



1944年10月15日 SC-227003

西雅圖的切斯特·麥克格魯中尉向一群中國士兵講解美式足球（橄欖球）。

漢德瑞克斯五級技術軍士拍攝

10/15/44 SC-227003

1st.Lt.Chester T.Mcgraw,Seattle,Washington explaining football to agroup of Chinese soldiers.

Photo by T/5J.B.Hendricks



SC-230993

芳香和美麗的色彩裝飾將為舞會增色不少。來自加州洛杉磯的美國紅十字會人員多羅茜·威爾森和紐約的西摩爾·伊斯雷爾準備採購一整車的漂亮的小物件。

SC-230993

Scent and beautiful color are added to the decorations for the dance in Pinkey's palace. Arc Dorothy Wilson, of Los Angeles, Cal., and Seymour Israel, of New York, N.Y., are buying a Jeep—full of the pretty things.



1944年12月30日緬甸 SC-316691

新澤西州的丹·查普利茨基中士是西格瑞夫前線野戰醫院的負責人。他試圖用一枚手雷吸引肩膀上的小猴子的注意力。

12/30/44Buema SC-316691

Sgt.Dan Czaplicki,Jersey City,N.J.in charge of the front line

Seagraves Hospital Surgical Team, tries to attract attention of the pet monkey on his shoulder with a hand grenade.



1945年6月9日

在重慶，中國戰區美軍總司令魏德邁中將為一場中國對美、英聯隊的足球友誼賽開球。球賽由重慶警察部隊舉辦，旨在為中國傷兵籌款。

6/9/45

Lt.Gen.A.C.Wedemeyer,CG,U.S.Forces in the China Theater,makes the opening kickoff at a soccer game between the Chinese and combined British–American teams,at Chungking,sponsored by the Chungking police force for Chinese war wounded.



1945年3月1日 SC-213839

密歇根州的拉維恩·巴恩斯中士和俄亥俄州的哈里·莫爾曼中士在後勤補給運輸部負責軍裝乾洗工作。

湯馬斯·梅爾文一等兵拍攝

3/1/45 SC-213839

Sgt.Lavern FBarns,of Monroe,Mich.and Sgt.Harry J.Moorman,
(Cincinnati Ohio)who are operate the Px-Dry-Cleaning business at
SOS,APO627.

Photo by Pfc.Thomas F.Melvin



1945年4月26日 SC-374645

在中國昆明的美國紅十字會「城市俱樂部」舉辦的各類活動之一，便是由原來居住在上海的董教授開辦的中國畫學習班。照片所示一群學習中國水墨畫技法的美軍，左起：來自德州達拉斯的羅伯特·博克納中校、賓夕法尼亞州的科米遜·亞當少尉、董教授、俄勒岡州的尤金·卡拉漢中尉、來自紐約的美國紅十字會的安·德藍妮小姐、夏威夷州的威廉姆·林少尉。

塞繆爾·伊瑟雷爾一等兵拍攝

4/26/45 SC-374645

Sponsored by the American Red Cross "Town Club" in Kunming, China, is a class in Chinese painting conducted by Professor Dong, a former resident of Shanghai. Shown here learning the

fundamentals of brush technique are: Lt. Col. Robert O. Buckner, Dallas, Texas, 2nd Lt. Kermit Adam, Topton, Pa., Professor S. M. Dong, 1st Lt. Eugene J. Callaghan, Portland, Ore., Miss Ann Delaney, an American red cross staff assistant, N.Y., and 1st Lt. William O. W. Lum, Honolulu, T.H.

Photo by Pfc. Seymour Israel.



1943年10月建設中國機場

洛克伍德少校給中國的民工姑娘們發糖果，激發她們的勞動熱情。

查爾斯·維爾伯恩拍攝

-/10/43 Construction of a Chinese airfield

Major Lockwood keeps his girls workers in good spirits by giving them candy. Photo by Charles S. Welbourne.

Print rec'd 27 Dec 43 from BFR, 14th AF, China thru Hq., 1st AAF
Combat Film Det., 1 Park Ave., N.Y.C. 16th GCU photo. Stamped:
Rel. for Pub., BFR, 22 Dec 43 (1) W.D. 4x5 neg rec'd 7 Jan 44.

A2028



26799 A.C.

War Theatre #11 (China) MEDICAL

1943年12月

即將服役於陳納德少將的第14航空大隊的「飛行護士」們剛剛抵達中國。年輕的護士們將在運輸傷員的飛機上護理那些前線下來的中國傷員，這是她們的「飛行任務」。另一部分美國姑娘們則要為在華美軍提供醫護服務。照片中的這些姑娘是第一批到達的，其中六位將留在中國戰區為美軍服務，而她們的領袖羅傑斯中尉還得返回印度。在當地美

軍醫院工作的中國護士們前往迎接。

12/43

The "Flying Nurses" who will serve with Maj. General C.L. Chennault's 14th AAF have arrived in China. On flying status, the comely young ladies will serve on the aircraft that evacuate the wounded from the forward areas. Other American women are serving in the U.S. Army in China, but these are the first American girls to arrive who are actually members of our forces. Six of the girls will remain in China, while their leader, Lt. Rogers, will return to India. Chinese nurses on duty at the local American Army Hospital greet the American arrivals.



在中國飛行員們剛到普韋布洛（美國的空軍訓練基地）的那個上午，中國人和印第安人因文化和語言的障礙而感覺生疏和隔閡，但在傍晚前，

他們已經結尾好朋友兼穩固的聯盟。圖中的中國飛行員逗著一個印第安男孩對著鏡頭行美式軍禮。

The Chinese and Indians felt strange and separated by language and cultural barriers when their first met in the morning of the Chinese's visit to the Pueblo. But before night-fall, they were fast friends and stronger allies. Above, a Chinese officer prompts a young Indian lad to execute an American salute for the camera.



1945年3月2日中國騰衝捷徑

運輸車隊的領隊摩托車手讓中國兒童搭乘順風車。

3/2/45 Tengchun Cutoff, China

Convoy rider giving Chinese child a ride.

來之不易的和平戰績 Victory and Peace Accomplished



1944年10月2日中國 SC-241530

演出團表演節目以娛樂怒江以西的官兵們。傑克·卡瓦那表演的繩技鎮坐在遠處的中國士兵們嘖嘖稱奇。這是在中國慰問演出的最後一站，再往西他們大概得去給日軍表演了。

美軍陸軍通信兵164照相兵連拍攝（法伊中士）

10/2/44China SC-241530

GIs west of the Salween are being entertained by USO#99. Jack Cavanagh is doing rope tricks which puzzles the Chinese group in the background. This is the last outpost for the show in China; any farther west and they will be entertaining Japanese.

Signal Corps Photo#CBI-44-60951 (Sgt. E. C. Fay) 164th Sig. Photo



緬甸的運輸線爭奪戰

一群中國男女小孩擠上一輛吉普車，圍繞在一名美軍身邊。他們揮舞彩旗歡迎第一支由印度列多沿史迪威公路開來中國的車隊，同時也歡慶我方終於突破了日本對這條公路34個月的封鎖。這支具有歷史意義的車隊是眾多往昆明進發的車隊中中抵達目的地的第一支。由此，史迪威公路與中國內陸公路網對接，通向「自由中國」的四面八方。（譯註：「自由中國」(Free China)是冷戰期間西方國家對中華民國的稱呼。）

Supply Line Campaign in Burma

Chinese girl and boy scouts crowd onto a jeep, surrounding a U.S. officer, as they wave their flags of welcome for the first convoy to travel the new Stilwell Road and break the 34-month siege of China. The historic convoy, first of many from China's Allies soldiers, approaches Kunming where the Stilwell Road connects with

roads extending throughout free China.



1945年 SC-327671

小男孩擺出一個典型的中國式讚揚手勢，在滇緬公路沿途歡迎拖掛75毫米榴彈炮的卡車隊。

1945 SC-327671

A little boy gives the famous Chinese good-luck greeting to aconvoy truck towing a75mm pack howitzer,along the Ledo-Burma Road.



中國戰區Y部隊

中美兩國國旗引領隊伍步入龍陵，標誌著中美兩國攜手並肩發動的怒江戰役取得了重開滇緬公路的勝利，據守龍陵的日軍已被中國遠征軍驅逐出去。

Y-Force, China Theater

Sino-American cooperation in the Salween Campaign to reopen the

中國士兵和平民注視著戰爭信息海報上德國徹底向盟軍投降的消息。

8/5/45Kunming,China SC-384943

Chinese soldiers and civilians gaze at large office of war information poster telling of German's complete capitulation to the Allies.

Photo by Lt.Uoseph Passantino



1945年8月21日中國芷江 SC-370962

在中華民國國父孫中山先生的畫像下，中美兩國的官員正在向日方宣讀投降協議書，要求所有中國境內日軍投降。從左到右：來自加州柯璐薩的美軍翻譯官吉村昭二少尉，中國戰區美軍司令部參謀長、來自路易斯安那州新奧爾良的海頓·伯特納准將，中國陸軍參謀長肖毅肅中將，冷欣中將，以及中國軍隊的翻譯官王武上校。

洛布中尉拍攝

8/21/1945Chihkiang,China SC-370962

Seated under a portrait of Dr. Sun Yat-sen, founder of Chinese Republic, are the Chinese and American officers that gave the Japanese delegation the surrender terms, surrendering all Japanese Armies in China. Left to right: 2nd Lt. Akiji

Yoshimura, Colusa, Calif., U.S. Army interpreter; Brig. General Haydon L. Boatner, New Orleans, La., Chief of Staff of the U.S. Army Chinese Combat Command; Lt. General Hsiao IShu, Chief of Staff, Chinese Army; Lt. General Lung Ching; and Col. Wang Wu, interpreter for the Chinese Army.

Photo by Lt. Loeb



1945年7月1日中國柳州 SC-209581

民眾向通信部隊的攝影師歡呼致意。他們是第一批與中國勝利部隊入駐空軍基地的美軍。

羅塞特中尉拍攝

7/1/45Liuzhou , China SC-209581

Citizens greet Signal Corps Photogs, first Americans with victorious

Chinese troops to enter airbase.

Photo by Lt.B.L.Rosset

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ皇祚ヲ踐メル
大日本帝國天皇裕仁此ノ書ヲ見ル有衆
ニ宣示ス
朕茲ニ本年八月十六日帝國政府ニ對シ
瑞西國政府ヲ通シテ傳達アリタル亞米利加
合衆國政府ノ通告第二項ニ記セラレタル聯合
國最高司令官ノ指令スル打合ヲ朕ノ名ニ於テ
爲ス權限ヲ陸軍中將從四位勳二等河邊虎四
郎ニ付與ス

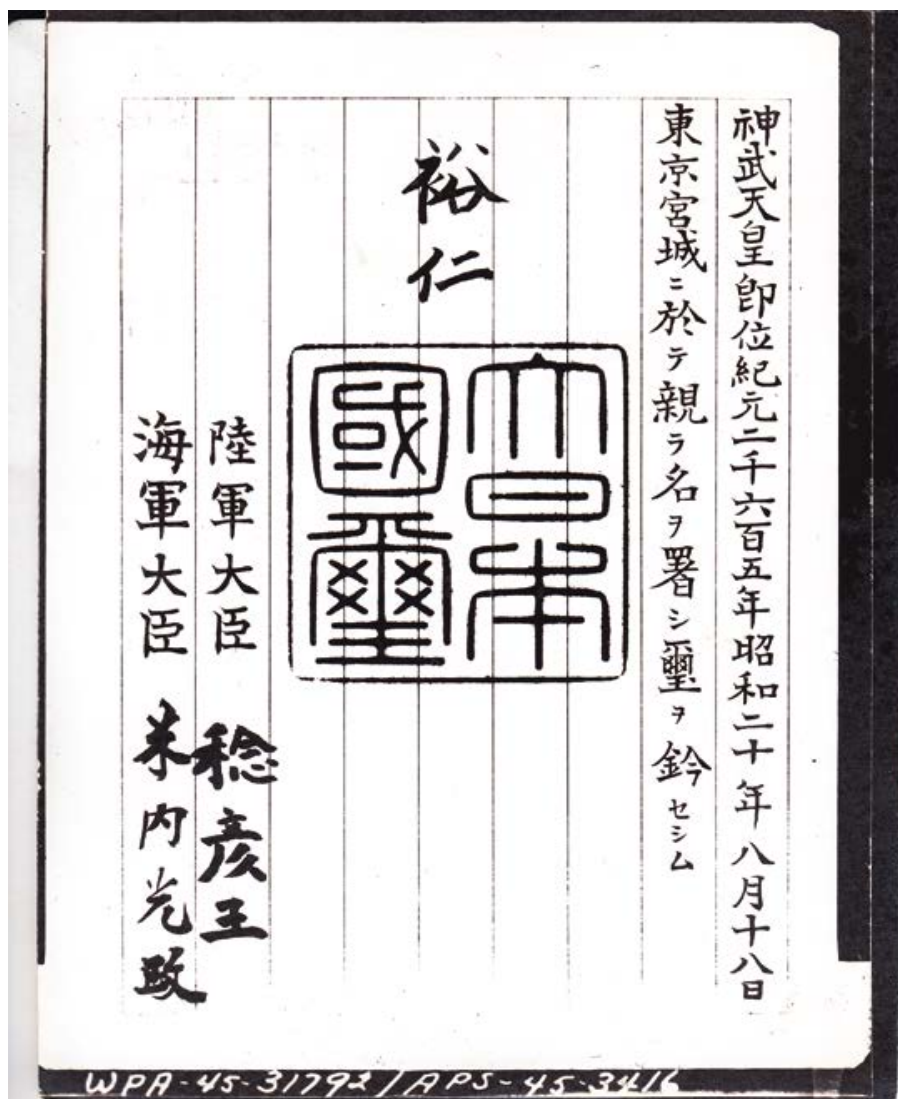
WPA-45-31793 / APS-45-3417



1945年8月21日 SC-211327

這是日本代表團在安排投降要求的會議之前給麥克阿瑟將軍的參謀長理查德·薩瑟蘭中將的代表權憑據的一頁。

This is one page of the Imperial credentials presented to Lt.Gen.Richard K.Sutherland,Chief of Staff for Gen.MacArthur,by the Japanese delegation,prior to the conferences for arranging surrender requirements.



1945年8月21日 SC-211326

這是一張（菲律賓馬尼拉呂宋島的）日本代表團送給麥克阿瑟將軍的參

謀長理查德·薩瑟蘭中將的帝國憑證。在照片中心有日本天皇玉璽的正方形圖章，正上方是裕仁天皇的個人簽名。

美軍陸軍通信兵拍攝

8/21/45 SC-211326

This is one page of the Imperial credentials presented to Lt.Gen.Richard K.Sutherland,Chief of Staff for Gen.MacArthur,by the Japanese delegation(Manila,Luzon,P.I.).The figures enclosed in the square in the center comprise the seal of the Japanese Empire.Directly above it is the personal signature of Emperor Hirohito.

U.S.Army Signal Corps Photo.

外務大臣 重光葵

1945年8月21日 SC-211328

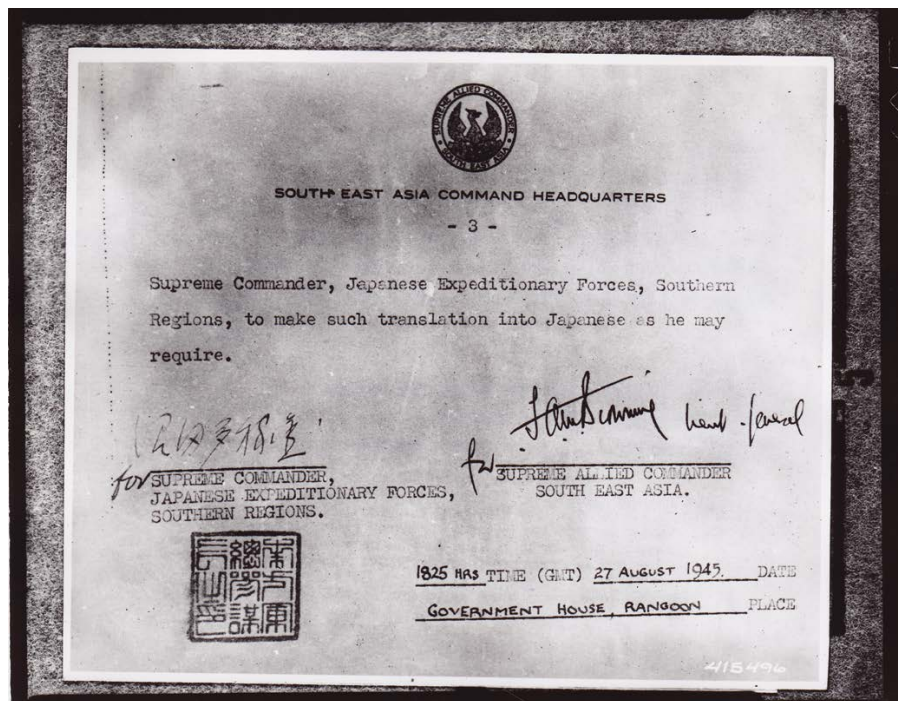
在安排投降要求的會議之前，這是日本代表團給麥克阿瑟將軍的參謀長理查德·薩瑟蘭中將的代表權憑據的一頁。

美軍陸軍通信兵拍攝

8/21/45 SC-211328

This is one page of the Imperial credentials presented to Lt.Gen.Richard K.Sutherland,Chief of Staff for Gen.MacArthur,by the Japanese delegation,prior to the conferences for arranging surrender requirements.

U.S.Army Signal Corps Photo.



1945年8月28日仰光緬甸 SC-415496

仰光政府大樓盟軍東南亞司令部參謀長布朗寧中將、日本代表沼田多稼藏將軍所簽署的協議。

8/28/45Rangoon,Burma SC-415496

The signatures on the agreement,of Lt.Gen.F.A.M.Browning,Chief of Staff South East Asia Command,for the Allies and Lt.Gen.Takazo Numata for the Japanese.The agreement was signed in the throne room of Government House.



1945年9月2日 SC-210627-S

在東京灣美國海軍密蘇里號戰列艦的投降儀式上，梅津美治郎將軍代表日本帝國大本營簽字。左為道格拉斯·麥克阿瑟將軍。中間為麥克阿瑟將軍的參謀長理查德·薩瑟蘭中將。

9/2/45 SC-210627-S

General Yoshijiro Umezu(Yoshijiro Umezu)signs on behalf of the Japanese Imperial General Headquarters during the surrender ceremony on the U.S.S.Missouri in Tokyo Bay,August31st,1945.At left is General of the Army Douglas MacArthur.In the center is Lt.Gen.Richard K.Sutherland,Gen.MacArthur's Chief of Staff.



1945年8月10日 SC-212981

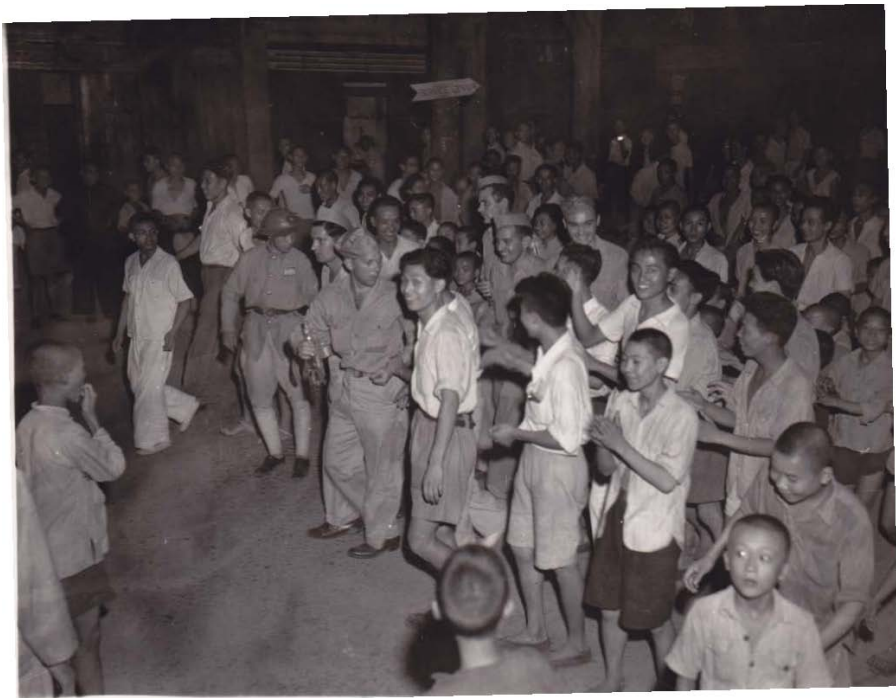
當日本有意向投降的非官方消息傳到重慶，市民們紛紛湧上街頭慶祝。

照片攝於1945年8月10日夜

8/10/45 SC-212981

As the first unofficial report of Japan's willingness to surrender received in Chungking, the streets are filled with Chinese wildly cheering the news.

Picture taken on the night of 10th August 1945.

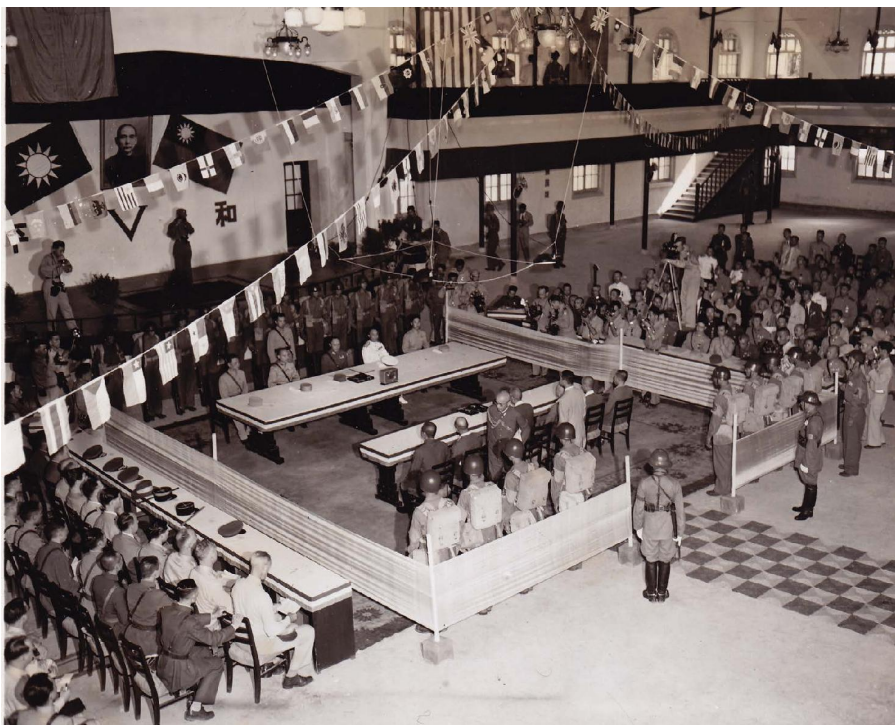


1945年8月10日 SC-212982

1945年8月10日晚上，首個日本同意投降的非官方聲明傳到了重慶，中美軍民們紛紛歡慶這一喜訊。

8/10/45 SC-212982

American soldiers and Chinese mingle in the wildly cheering.Crowd in Chungking that greeted the first unofficial announcement of Japan's willingness to surrender,on the night of10August1945.



中國南京 SC-210961-S

從南京中央軍校禮堂的二層環廊上拍攝的日軍簽署投降書的長鏡頭。

洛布中尉拍攝

Nanking, China SC-210961-S

Long shot from balcony of the Central Military Academy in Nanking of the signing of surrender of the Japanese in China.

Photo by Lt. Loeb



1945年9月22日中國鄭縣 SC-223198

簽字投降後，日本軍官起身鞠躬然後離開。他們都是日本第十二軍的軍官。

威廉·卡佩爾三級技術軍士拍攝

9/22/45Cheng Hsien,China SC-223198

At conclusion of the signing of surrender papers,the Jap officer rise,bow and leave.They are officers of the Japanese12th Army.

Photo by T/3William Kapell



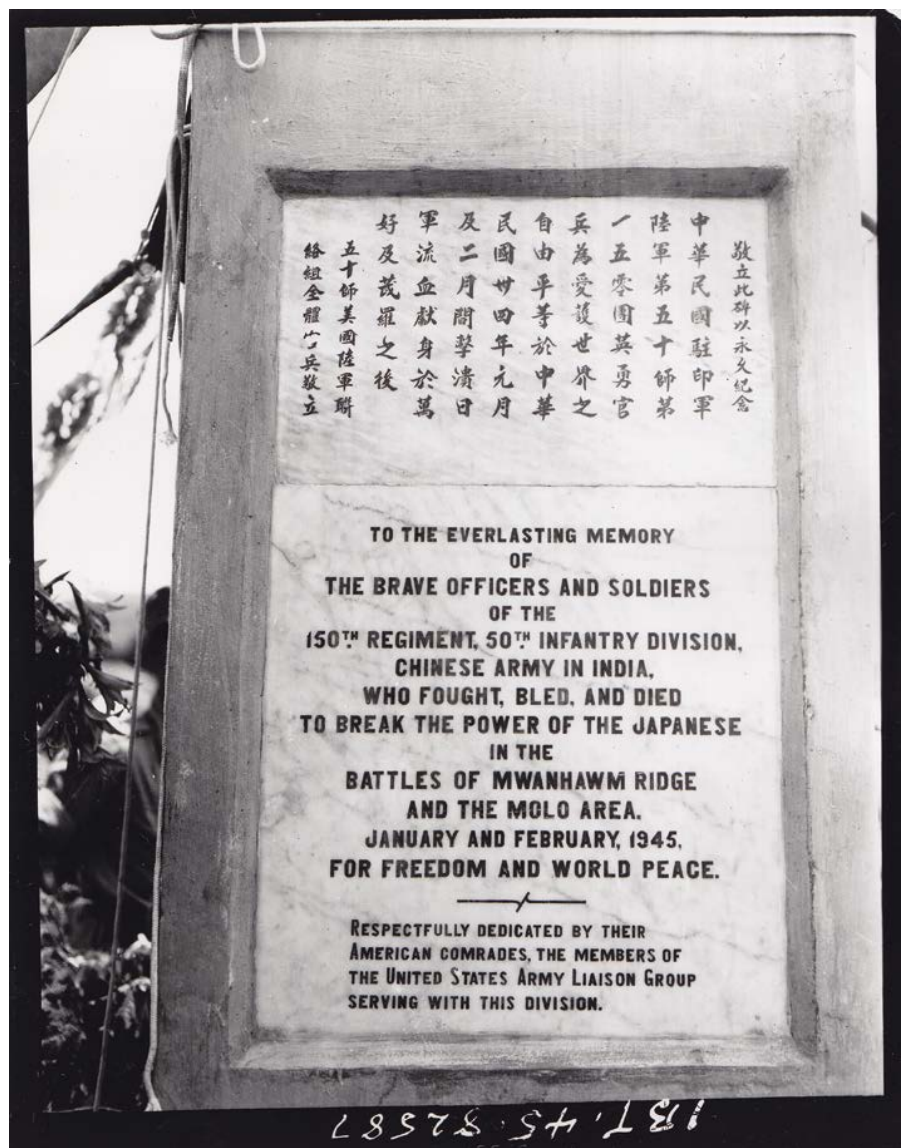
1945年9月9日中國南京 SC-277399

照片展示了出席南京中央軍事學校舉行的日軍投降簽字儀式的日方人員。在儀式開始前，坐在桌邊的日方人員從右至左為：日本陸軍三十八軍參謀三澤昌雄大佐；駐台灣日軍參謀長諫山春樹中將；駐華日軍艦隊司令福田良三海軍中將；日軍中國派遣軍總司令岡村寧次大將；日軍中國派遣軍總參謀長小林淺三郎中將；日軍中國派遣軍副總參謀長今井武夫少將；日軍中國派遣軍參謀小笠原清中佐。

9/9/45Nanking,China SC-277399

Photo shows meeting of Japanese Officials that met in Nanking,China for the signing of the Peace Terms and surrender at the Central Military Academy in Nanking.Jap Officers shown at the table before signing of surrender are from Rto L;Col.Mizawa,Staff

Officer of the Japanese 38th Army; Lt. Gen. Isayama, Chief of staff of the Jap Army in Formosa; Vice Admiral Fukuda, CG of the Jap China Fleet; Gen. Okamura, Supreme Commander of the Jap Army in China; Lt. Gen. Kobayashi, Chief of Staff of the Jap Army in China; Maj. Gen. Imai, Deputy Chief of Staff of the Jap Army in China; Lt. Col. Ogasahara, Staff Officer of the Jap Army in China.



1945年4月28日緬甸南渡 (Namtu,Burma) SC-317893

美國聯絡處工作人員贈予遠征軍50師的匾額。

美軍陸軍通信兵拍攝 (瓦茨奇科夫斯基)

4/28/45Namtu,Burma SC-317893

The plaque that was presented to the Chinese50th Division by the
American Liaison personnel.Namtu,Burma.

Signal Corp Photo#IBT-45-82587(Raczkowski)

敬啟此碑以紀念
潘松昆少將所部
中國陸軍第五十師
英勇官兵獻身於中
華民國三十四年二
月南渡之後特日軍
自其強固之據點中
逐出將波特文礦區
南杜及附近之地區
佔領以將人民由日
軍之魔掌中解放之

中國駐緬甸陸軍第五
十師美國陸軍聯絡組 金保官兵敬立

IN TRIBUTE
TO THE BRAVE OFFICERS AND SOLDIERS
OF THE
CHINESE FIFTIETH INFANTRY DIVISION
COMMANDED BY MAJOR GENERAL PAN YU-KUN
WHO GAVE THEIR LIVES
IN THE
VICTORIOUS CAMPAIGN OF THIS DIVISION
WHICH, IN FEBRUARY AND MARCH 1945,
DROVE THE FORCES OF JAPAN
FROM THEIR STRONGHOLDS IN THIS AREA,
CAPTURED THE BAWDWIN MINES, NAMTU,
AND SURROUNDING TERRITORIES,
AND
LIBERATED THE PEOPLE FROM THE
CRUEL YOKE OF JAPANESE OPPRESSION.

THIS MEMORIAL IS RESPECTFULLY DEDICATED BY THEIR
AMERICAN COMRADES, THE MEMBERS OF THE
UNITED STATES ARMY LIAISON GROUP SERVING WITH THE
FIFTIETH INFANTRY DIVISION, CHINESE ARMY IN INDIA.

131.45.82590

1945年4月28日 SC-317894

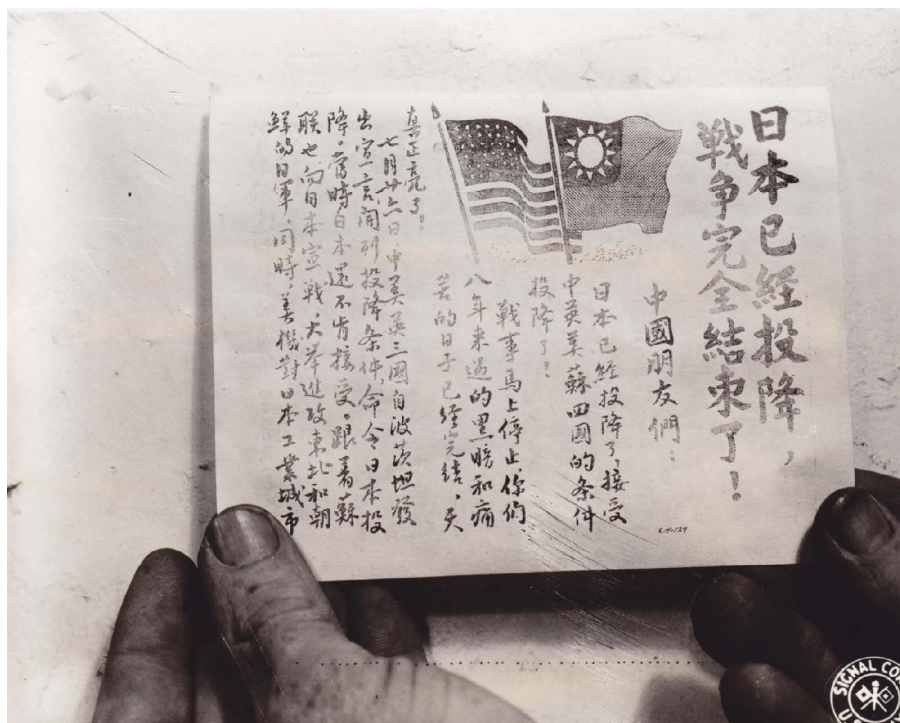
在緬甸南渡的贈送儀式上，美國聯絡人員向在緬甸奮戰的50師150團贈送的匾額。

美軍陸軍通信兵拍攝（瓦茨奇科夫斯基）

4/28/45 SC-317894

Tablet for the 150th Regiment of the 50th Division, presented to the Chinese soldiers who fought in Burma. The plaque was presented by the American liaison personnel. Dedication ceremonies took place at Namtu, Burma.

Signal Corps Photo #IBT-45-82590 (Raczkowski)



1945年8月22日 SC-212165

日本投降後散發給日佔區的中國人的傳單。

庫蘭特一等兵拍攝

8/22/45 SC-212165

Photo of the leaflets that were dropped on the Chinese in the Jap occupied territories after the Jap surrender.

Photo by Pfc. Kurant.



1945年7月5日 SC-225685

中國後勤司令部參謀長雷蒙託·陶提維特上校代表白裕昌將軍對從機動車輛學校畢業的216名中國軍官發表講話，讓他們實踐和保持從美國軍隊學到的優秀技能。

美軍陸軍通信兵（約翰·亨德里克五級技術軍士拍攝）

7/5/45 SC-225685

Col.Raymond R.Tourtillott,Chief of Staff,Chinese Services of Supply,from Lindsay Calif.,addresses the first graduation class of 216 Chinese officers at the Motor Vehicle School for operation and maintenance under the supervision of the U.S.Army.Col.Tourtillott is representing Maj.Gen.Pai Yu-chang.

Signal Corps Photo#CT-45-25544(Tec5 John B.Hendrick)

平和靜默的的省思致敬 Reflections and Respect to the Sacrificed



1944年11月4日中緬印戰區 SC-227058

在中尉弗蘭克·漢密爾頓（喬治亞州，亞特蘭大）的葬禮上，儀仗隊立正，鳴槍致敬。儀仗隊的成員有：威廉·古斯中尉（帕爾馬）；法蘭西斯·吉普森中尉（新澤西州桑特）；理查德·強森中尉（惠靈頓）；約翰·費舍爾中尉（紐約山谷街）；威廉·戴舍雷吉中尉（肯塔基州列治文）；切特·莎富中尉（威斯康辛州密爾沃基）。

美軍陸軍通信兵拍攝

11/4/44China,Burma,India T. SC-227058

A guard of honor stands at attention while the salute is fired at the funeral of Lt.Frank Hamilton China,Jr.,of Atlanta,Ga.The guard of honor are,L.to R.,Lt.William W.Guth,Parma,Chio;Lt.Francis

E.Gibson,Jr.,Sumter,N.G.;Lt.Richard M.Jonse,Wellington,Chio;Lt.John
W.Fisher,Jr.,Valley Street,N.Y.;Lt.William
H.Deatherage,Richmond,K.Y..;Lt.Cheater
E.Shafer,Milwaukee,Wisconsin.

Signal Corps Photo.



1947年8月2日

在密支那的墓地，儀仗隊員為犧牲的三位軍官鳴槍致敬。1945年8月1日，他們的飛機墜毀在緬甸密支那附近。

美軍陸軍通信兵拍攝（亞當斯）

8/2/47

At the Myitkyina cemetery,the firing squad fires salute for three officers who were killed when their plane crashed near

Myitkyina,Burma,1st august1945.

Signal Corps Photo#IBT-45-12916(Adams)



1945年6月23日中國昆明 SC-225065

中國昆明的美國陸軍公墓落葬儀式上，儀仗隊鳴槍致敬紀念在中國昆明的第68後勤大隊第54後勤中隊的邁克爾·謝菲爾德參謀軍士（來自西弗吉尼亞州肖特克里克）。

6/23/45Kunming,China SC-225065

Rifle-Gun Salute at the Burial Services at the U.S. Army Cemetery, Kunming, China for S/Sgt Michael W. Shepherd of Route #1 Short Creek, West Virginia, 54th Service Squadron,68th Service Group Kunming, China.



1945年6月22日中國昆明 SC-2225230

陸軍中尉亨利·C·謝菲爾德之墓，位於昆明美軍陣亡軍人墓地。（其家庭地址不詳）

6/22/45Kunming,China SC-2225230

Grave of Lt Henry C.Shepard at the U.S.Army

Cemetery,Kunming,China.(home address not available)



1945年6月22日 SC-225231

霍巴特·沃克上尉之墓，位於中國昆明美軍陣亡軍人墓地。（家庭地址不詳）

塞繆爾·伊瑟雷爾一等兵拍攝

6/22/45 SC-225231

Grave of Capt Hobart Walker at the U.S.Army Cemetery Located in Kunming,China.(address not available)

Photo by Pfc.Seymour Israel.



1945年7月27日中國昆明

來自美國馬里蘭州弗雷德里克市的歐文·尼古拉斯一等兵的悼念儀式上響起了安息號（美國軍隊用小號或號角在葬禮上演奏的樂章），號聲響徹中國昆明的美軍陣亡軍人墓地。

庫蘭特一等兵拍攝

7/27/45Kunming,China

Taps being sounded at the Funeral Services of Pfc.Owen

A.Nicholas,ASN33733691108A West Patrick St.,Frederick Md.,at

the U.S.Military Cemetery in Kunming China.

Photo by Pfc.Kurant.



1945年3月14日

位於緬甸密支那的美軍墓地。第10航空隊

3/14/45

American cemetery at Myitkyina,Burma.10th Air Force.

War Theatre #20 (Kalaikundah, India) CEMETERIES
 (over) Orig. 4x5 neg (20U G5 29-161-1) rec'd 11 September 1945 from Hdq., 2nd AAP Combat Camera Det., APO 493.



66440A.C.

66440A.C.

A34008

印度西孟加拉邦卡賴庫達的美國軍人墓地

United States Military Cemetery at Kalaikundah, India

War Theatre #20 (India) CEMETERIES

Orig. 4x5 neg rec'd 10 December 1945 from 7th Photo Tech Sqdn., 8th Recon. Grp. APO 4465.
 (over)



73428A.C.

A34010

1943年3月3日

印度卡拉奇埋葬美軍士兵的墓地

3/3/43

Graves of American soldiers buried in Karachi, India.



1945年6月11日

位於印度某處的美軍墓地

6/11/45

American Military cemetery somewhere in India



葬禮儀式正在印度某地的第九照相偵察中隊總部舉行

Funeral services being held at headquarters of the 9th Photographic Reconnaissance Squadron somewhere in India.



陣亡將士紀念日儀式在中國舉行

Memorial Day Ceremony in China.



1945年7月18日

安息號（在軍隊葬禮上演奏的樂章）在中國昆明的美軍陸軍土葬儀式上為小安德魯·羅蓋爾上尉、威廉·巴特勒上尉和保羅·沙利文一等兵。

亨德里克五級技術軍士拍攝

7/18/45

Taps being sounded at the U. S. Army Burial Services at Kunming, China for: Capt. Andrew. Rouguie, Jr., ASN 0-65026154 Jewett St., Providence, RI, of Hqs. 14th AAF; Capt. William H. Butler ASN 0-736981, P.O. Box #83, Thomasville, Ga., of the 51st F. Group, 16th F. Sqdn.; and Pfc. Paula. Sullivan ASN 37636818, Route #2 Box 440, Cape Girardeau mo., of 613th F.A. CT-45-25911

Photo: T/5 T. B. Hendrick



1945年7月21日

美國陸軍土葬儀式在中國昆明舉行，紀念戰爭中犧牲的來自麻省的雷內斯·馬爾德五級技術軍士、來自加州豪特威爾的瓦倫蒂諾·福西參謀軍士和來自加州舊金山羅納德·卡洛迪上尉。天主教神父主持了儀式。

亨德里克五級技術軍士拍攝

7/21/45

U.S.Army Military Burial Services held at Kunming,China for
T/5Rene Simard,ASN20114844of95Lowell St.,Lawrence,Mass.,Ops
Dot O.S.S.;S/Sgt.Valentino Fusi,ASN39103220of
Route3Box80Holtville,CA.,Co.96th Sig.Bn.;XXXXXX Capt Ronald
Calloty of169531st Ave.,San Francisco,CA.,Catholic Chaplain giving
Burial Services.

Photo by T/5J.B.Hendricks.



1945年7月17日

安息號在中國昆明舉辦的美國軍隊土葬儀式上奏響，悼念來自密歇根州蘭斯475步兵團謝爾頓·羅伯特一等兵。

亨德里克五級技術軍士拍攝

7/17/45

Taps being sounded at the U.S.Army Military Burial Services at Kunming,China for Pfc.Sheldon S.Roberts,ASN36980167of Box173,Lanse,Michigan,475th Infantry.

Photo:T/5J.B.Hendrick.



1945年7月15日

來自加州托馬斯維爾的威廉·巴特勒一等兵和來自密蘇里州開普吉拉多的保羅·沙利文一等兵的葬禮儀式在中國昆明舉行。

亨德里克五級技術軍士拍攝

7/15/45

U.S.Army Military Burial Services at Kunming,China for Capt.William
H.Butler ASN0-736981,P.O.Box#83Thomasville,Ca.,51st

F.Group16th,F.Sqdn.and Pfc.Paul A.Sullivan

ASN37636818,Route#2Box440,Cape Girardeau,No.,of613th F.A..

Photo:T/5J.B.Hendrick.



1945年5月21日 SC-275679

距印度阿薩姆邦列多鎮6.5英里處的中國軍人公墓。

美軍陸軍通信兵拍攝（瑞林格）

5/21/45 SC-275679

A Chinese Military Cemetery 6.5 miles from Lado, Assam, India.

Signal Corps Photo #IBT-45-11684 (Reilinger)



1944年4月28日 SC-263209

寫著漢字的木牌表明這是一塊在攻佔太柏家的戰鬥中犧牲在緬甸叢林裡的中國士兵的墓地。中國人幾乎在每座墳頭上放上類似的標記。

萊布尼茲拍攝

4/28/44 SC-263209

A Chinese grave marker marks the grave of a Chinese soldier killed

in action in the battle for Taipa Ga in the Burmese Jungles. The Chinese attempt to put a marker similar to this on each grave.

Photo: T/5Leipnitz



距離印度阿薩姆邦列多鎮6.5英里的中國軍人墓地的墓碑

Grave marker in the Chinese Military Cemetery, 6.5 miles from
Ledo, Assam, India, 21st May 1945



1945年8月2日緬甸納隆（臘戍附近山區）

一位祈禱者跪立在犧牲戰友的墓前默哀。這座公墓是為在爭奪滇緬公路控制權的戰鬥中犧牲的美軍士兵而建的。

科爾蓋特拍攝

8/2/45Loi Kang Burma

A silent prayer is said for a fallen buddy in a cemetery erected near the Burma Road for those Americans killed in the battle for control of the road.

Photo: Colgate



1945年8月2日

1945年8月1日在緬甸密支那因飛機墜毀而喪生的三名軍官的悼念儀式在密支那墓地舉行，儀仗隊站在右側。

美軍陸軍通信兵拍攝（亞當斯）

8/2/45

At Myitkyina Cemetery, services are held for three officers who were killed when their plane crashed near Myitkyina, Burma on August 1st, 1945. The firing squad stands to the right.

Signal Corps Photo #IBT-45-12916 (Adams)



二戰老兵後代和他們祖輩的合影右：伊斯布魯克先生和他的外公約瑟夫·史迪威將軍；左：晏歡先生和他的外公潘裕昆將軍。

圖片來自晏歡

The offsprings with the photos of their veteran grandfathers.Right: John Easterbrook and his grandfather General Joseph W.Stilwell

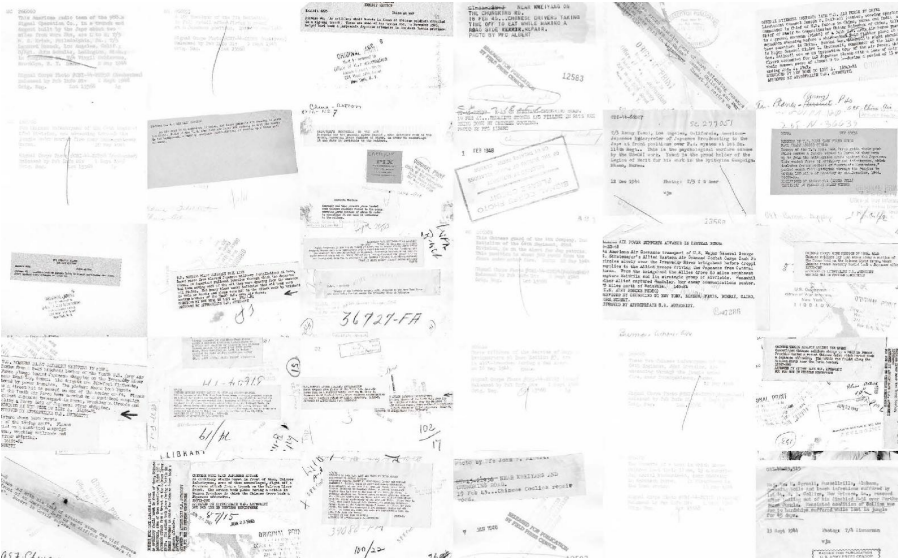
Left: Yan Huan and his grandfather General Pan Yukun.

Photo by Yan Huan

附錄 Appendix

所有圖片的文字註解均來自圖片背面原始記錄

The picture descriptions are quoted from the original description typed at the back of the pictures in the United States National Archive and Record Administration.





Glossary 部分專用詞彙表

164th Signal Photo Company of the CBI Theatre 中緬印戰場164照相
兵連

American Air Force (AAF) 美國航空部隊

Allied Eastern Air Command Combat Cargo Task Force 盟軍空軍東
部作戰物資特遣部隊

American Volunteer Group (AVG) 美國航空志願隊（飛虎隊）

Chinese American Training Center (CATC) 中美訓練中心

China Air Task Force (CATF) 美國駐華空軍特遣隊

China Air Task Force Fighter Command 美國駐華空軍特遣隊作戰司令部

China-India Ferry Command 中印空運隊

Chinese Air Force 中國空軍

Chinese Combat Command (CCC) 美軍在華作戰司令部

Chinese Expeditionary Force 中國遠征軍

Chinese Theater 中國戰區

CWS(Chemical Warfare Service) 美國陸軍化學戰爭局

General Staff School, ITC 將校參謀學校

Infantry Training Center (ITC) 步兵訓練中心

Mars Task Force 馬爾斯特遣隊

New 1st Army 新一軍

T.B.Roundup Correspondent 中緬印戰區綜合報道記者

The Fifth Field Artillery 第五野戰炮團

United States Army Air Force(USAAF)美國陸軍航空部隊

United States Office of War Information(US-OWI)美國戰爭信息辦公室

U.S.Army Signal Corps 美軍陸軍通信兵

United States Information Service(USIS)美國新聞處

Y-Force operations staff Y部隊作戰指揮部人員

Military Categories 二戰時期美軍軍銜翻譯

Brig.Gen.=Brigadier general准將

Capt.=Captain上尉

Col.=Colonel上校

Cpl.=Corporal下士

Gen.=General將軍

Lt.=Lieut.=Lieutenant中尉（陸軍）

First Lieutenant中尉

Second Lieutenant少尉

Lt.Col.=Lieutenant colonel中校

Lieutenant general中將

Lance-Corporal準士（海軍）

Maj.=Major少校

Major General少將

Pfc.=Private First Class一等兵

Pvt.=Private二等兵

SACO=Sino-American Cooperative Organization中美合作組織

SOS convoy（援華）車隊

Sgt.=Sergeant中士

S/Sgt.=Staff sergeant參謀軍士

T/Sgt.=Technician sergeant技術軍士

T/5=Technician Fifth Grade五級技術軍士

C.G.=commanding general總指揮官

Regimental Commander團指揮官

Military Units 二戰時期美軍軍事單位

Army Group集團軍 (Army軍)

Art.Bn.=Artillery Battalion炮兵營 (Bn.=Battalion營)

Company C.O.營長連長 (Co.=Company連) (C.O.=commander)

Column=縱隊

Regt.=Regiment團

Res.Div.=Reserved Division預備師 (Div.=Division師)

An Introduction to the Yuezhong Museum of Historical Images :

The Yuezhong Museum of Historical Images,located in Shenzhen,China,is anon-government non-profit academic institution specialized in collecting,conserving,researching and exhibiting Chinese historical images.Our mission is to collect Chinese historical images scattered overseas and vernacular historical materials buried in the local community,so as to reveal the national and personal memories that are silenced in the authorized historical

narrative. Our collections, acquired from both public institutions and private collectors, mainly include photos and motion pictures about China's great wars, urban environment, people's daily life and local customs in China since the early 20th century; we also collect contemporary documentary films, military records and oral historical archives.

The museum is supported by our academic committee who provide guidance and direction to our development. Members of the committee include famous documentary directors, photographers, curators, journalists and scholars with expertise in history, visual studies and museology. Our emeritus directors are Professor Situ Zhaodun, senior professor of the Beijing Film Academy and Mr. John E. Easterbrook, former U.S. Army Colonel and the grandson of General Joseph Warren Stilwell.

越眾歷史影像館簡介

越眾歷史影像館（Yuezhong Museum of Historical Images）坐落於深圳市，是一所集收藏、研究、展示為一體的民辦非盈利學術機構，以中國歷史題材的影像資料為收藏及研究方向，深度挖掘「藏在海外的中國記憶」和「散落民間的深圳記憶」，影像類別包括城市風光、民生、風物、戰爭、當代紀實等方面內容；面向全球公立機構或私人藏家收集相關藏品。

越眾歷史影像館有著強大的專家團隊作為學術支撐——專家委員會由歷史學、影像、博物館學等人文社科領域中的著名專家、學者、紀錄片製作人、攝影師、策展人、專業媒體等組成，是影像館的主要諮詢機構和智庫；北京電影學院資深教授、中國紀錄片泰斗司徒兆敦先生及抗戰名

將史迪威將軍的外孫前美軍上校約翰·伊斯布魯克先生是影像館兩位名譽館長。